

ALMANCA Günlük Konuşmalar



FONO mektupla öğretim kurumu

Bütün dünya ve Türk Milli Eğitiminin uyguladığı yöntem

FONO

mektupla öğretim metodu ile

evinizde kendi kendinize

İNGİLİZCE ALMANCA-FRANSIZCA

dillerinden birini veya MUHASEBE'yi öğrenebilirsiniz.

Kasetler, yardımcı kitaplar ve her on beş
günde bir adresinize gönderilen derslerle bir
yıl süren kurs sonunda Milli Eğitim
Bakanlığından tasdikli diploma alarak
kendinize daha kazançlı ve daha mutlu
yarınlar hazırlayabilirsiniz.

GENİŞ BİLGİ ALMAK İÇİN BROŞÜR İSTEYİNİZ.

FONO mektupla öğretim kurumu
Gündoğdu cad. 49 Merter - İstanbul
Tel : 75 13 52 - 75 52 12 - 75 47 98

ALMANCA GÜNLÜK KONUŞMALAR

Dizgi, baskı, cilt FONO tesislerinde yapılmıştır.

İSTANBUL — 1982



FONO
MEKTUPLA ÖĞRETİM KURUMU

almanca
günlük
konusmalar

Hazırlayan :

ENDER ERENEL

ÖNSÖZ

Günlük konuşmalar bir dilin en canlı, en hareketli ve en karakteristik bir yönünü oluşturur. Çoğu zaman kitap dilinden ayrı, deyimler, ünlemlerle doludur.

O dili gramer aracılığı ile öğrenmiş yabancıların eksik yönü hemen hemen daima bu konuda olur. Günlük konuşmaları o dilin sahipleri gibi değil, kitabi bir şekilde yaparlar.

Elinizdeki kitap, Almanca bilgisi orta derecede olanlara, Almanca'da çeşitli yerlerde her gün konuşulan sözleri açıklama ve örneklerle ilginç bir şekilde vermek amacıyla hazırlanmıştır.

Bu canlı konuşmalar size Almancanın en önemli bir yanını verirken her konu arkasındaki açıklamalar gerekli sözcükleri ve deyimleri öğretecektir.

FONO

İÇİNDEKİLER

Sokakta karşılaşma	9	Lokantada	92
Akşam yemeğinde	12	Otelde	100
Çay saati	17	Bir gezi	108
Günlük haberler	21	Güzellik salonunda	111
İltifat etme	23	Berberde	115
Kasapta	27	Televizyon karşısında	119
Bakkaliye kısmında	30	Sinemada	124
Manavda	34	Tiyatroda	127
Giyim alışverişi	37	Doktorda	132
Kitapçıda	44	Dişçide	137
Fotoğrafçıda	47	Eczanede	145
Saatçide	50	Kayak yapmak	152
Seyahat acentesinde	53	Teniste	156
Tren istasyonu	64	Plajda	159
Otomobille yolculuk	71	Karakolda	163
Otobüs terminalinde	79	İş görüşmeleri	168
Bir taksi yolculuğu	82	Telefon konuşmaları	176
Uzun bir vapur yolculuğu	85	Bankada	181
Londra metrosu	89	Postanede	187



**PETER UND JIM TREFFEN
SICH AUF DER STRASSE**

**PETER VE JİM SOKAKTA
RASTLAŞIYORLAR**

Peter: Hallo, Jim! Ich habe dich schon lange nicht gesehen! Wo warst du?

Merhaba, Jim. Seni uzun zamanndan beri görmedim. Nerelerdeydin?

Jim: Ich habe einige Wochen in Frankreich verbracht.

Fransa'da birkaç hafta geçirdim.

Peter: Wundervoll; Und wie geht es deiner Frau?

Harikulâde. Eşin nasıl?

Jim: Es geht ihr gut, danke.

İyidir, teşekkür ederim.

Peter: Bist du mit deiner neuen Arbeit zufrieden, Jim?

Jim, yeni işinden memnunsun?

Jim: Ja, ich bin zufrieden. Ich

Evet, memnunum. Sık sık yol-

reise sehr oft. Ich habe es eilig, denn ich habe um zwei Uhr Verabredung. Peter, wann kann ich dich wieder treffen? Ich bin morgen frei. Können wir zusammen zu Mittag essen?

Jim: Mittwoch paßt mir am besten, Auf Wiedersehen! Grüße Catherine von mir!

Peter: Grüße Sue und die Kinder!

culuk ediyorum. Acele etmeliyim, çünkü saat 2 de randevum var. Peter, seninle tekrar ne zaman buluşabiliriz? Ben yarın serbestim. Öğleyn birlikte yemek yiyebilir miyiz?

Benim için çarşamba en uygun. Hoşça kal! Benden Catherine'ye selâm söyle!

Sue'ya ve çocuklara selâm söyle!

AÇIKLAMALAR

sözcükler

wundervoll

harikulade

sich treffen

buluşmak

verbringen

geçirmek

zusammen

birlikte

deyimler ve sözcükler

es eilig haben

acelesi olmak

Ich habe es eilig

acelem var

es geht ihr gut

iyidir

am besten passen

en iyi uymak

es paßt mir am besten

benim için en uygun



BEIM ABENDESSEN

AKŞAM YEMEĞİNDE

John und Elizabeth Clark haben heute nacht Gäste. Sie bewirten Robert und Betty Lee, Harry und Judy Stevens.

John ve Elizabeth Clark'ın bu gece misafirleri var. Arkadaşları Robert ve Betty Lee ile Harry ve Judy Stevens'i ağırlıyorlar.

Frau Clark: Das Essen ist bereit. Bitte, Betty, setz dich neben John! Judy, setz dich neben Betty! Harry und Robert, setzt euch bitte neben mich!

Yemek hazır. Lütfen, John'un yanına otur, Betty. Judy, sen Betty'nin yanına otur. Harry ve Robert, sizler benim yanıma oturun, lütfen.

Elizabeth bedient: Nudelsuppe, Hühnchen mit gebratenen Kartoffeln, Erbsen, Reis und Apfelkuchen als Nachtisch.

Elizabeth servisi yapar: Şehriye çorbası, kızarmış patatesli piliç, bezelye, pilav ve tatlı olarak elmalı pasta.

Betty: Du hast den Tisch sehr hübsch vorbereitet, Elizabeth.

Masayı çok güzel hazırlamışsın, Elizabeth.

Robert: Ja, die Speisen sehen sehr appetitlich aus.

Evet, yiyecekler çok iştah açıcı görünüyorlar.

Betty: Du mußt mit dem Essen aufpassen, Robert. Sonst wirst du wieder Magenschmerzen bekommen.

Yediklerine dikkat etmelisin Robert. Yoksa yine mide rahatsızlığı çekersin.

Robert: O, um Gottes Willen! Sag mir nicht, was ich tun soll. Kannst du mir das Brot reichen. Elizabeth

Öf! Allah aşkına, bana ne yapacağımı söyleme! Ekmeği uzatır mısın, Elizabeth?

Elizabeth: Ja, natürlich.

Evet, tabii.

Judy: Harry, gib mir, bitte, das Salz!

Harry, bana lütfen tuzu ver misin?

Harry: Bitte schön.

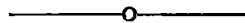
Buyur.

Robert: John, reich mir, bitte, den Salat.

John, bana lütfen salatayı uzatır mısın?

John: Der Reis ist eine Spezialität von Elizabeth.

Pilav Elizabeth'in en iyi pişirdiği yemeklerden biridir.



Elizabeth: Harry, kann ich dir noch etwas Hühnchen geben?

Harry, sana biraz daha piliç verebilir miyim?

Harry: Ja, bitte. Die Speisen sind ausgezeichnet. Du bist eine gute Köchin, Elizabeth.

Evet, lütfen. Yemekler fevkalade. Sen iyi bir aşçısın. Elizabeth.

Elizabeth: O, danke schön. Es freut mich, daß es euch gut schmeckt.

O, teşekkür ederim. Lezzetli bulduğunuza sevindim.

Elizabeth: Judy, möchtest du noch etwas Huhn oder Gemüse?

Judy, biraz daha piliç veya sebze ister misin?

Judy: Nein, danke. Ich bin satt.

Hayır, teşekkür ederim. Ben doydum.

Elizabeth: Du hast sehr wenig gegessen.

Çok az yedin.

Judy: Ich bin kein Feinschmecker.

Ben çok fazla yiyemem.

Elizabeth: Betty, kann ich dir noch etwas Reis geben?

Betty, sana biraz daha pilav verebilir miyim?

Betty: Nein, danke, ich kann nicht mehr essen.

Hayır, teşekkür ederim, artık yiyemem.

John: Und du, Robert?

Ya sen, Robert?

Robert: Ich möchte eine ganz kleine Portion Huhn mit gebratenen Kartoffeln haben, bitte.

Ben çok ufak bir parça tavuk ve biraz kızarmış patates isteyeceğim, lütfen.

Elizabeth Clark geht in die Küche und bringt den Apfelkuchen
Elizabeth Clark mutfağa gider ve elmalı pastayı getirir.

Betty: Ist dieser Apfelkuchen ein Hausprodukt?

Bu elmalı pasta evde yapılmamıdır?

Elizabeth: Ja, mein Schatz; gefällt er dir?

Evet, canım; beğendin mi?

Judy: Ja, er schmeckt sehr gut.

Evet, çok lezzetli.

Elizabeth: Nimm noch ein Stück, Judy.
Stück, Judy.

Judy: Nein, danke schön. Hayır, teşekkür ederim.

Elizabeth: Ein kleines Stück wird dir nicht schaden. Ufak bir parça sana zarar vermez.

John: Wie trinkst du deinen Kaffee, Betty? Einfach oder mit Milch? Betty, kahveni nasıl içersin? Sade mi, sütlü mü?

Betty: Ich trinke ihn ohne Milch. Reich mir, bitte, den Zucker, Judy! Ben sütsüz içerim. Judy, lütfen bana şekeri uzatıver!

AÇIKLAMALAR

sözcükler

heute nacht	bu gece
Gast, der	misafir
bewirten	ağırlamak
bedienen	servis yapmak
Nachtsch, der	tatlı, üstlük
vorbereiten	hazırlamak
appetitlich	iştah açıcı
Salz, das	tuz
Köchin, die	aşçı kadın
Küche, die	mutfak
schaden	zarar vermek

deyimler ve sözcükler

den Tisch decken	masayı kurmak
es freut mich, daß es euch gut schmeckt.	Lezzetli bulduğunuza sevindim.
Feinschmecker, der	lezzetli yemeğe, boğazına düşkün
satt sein	doymak, tok olmak
um Gottes Willen!	Allahaşkına!
Hausprodukt, das	ev ürünü
gut schmecken	lezzetli olmak



TEESTUNDE

ÇAY SAATİ

Sue: Wünschen Sie eine Tasse Tee oder eine Tasse Kaffee?

Bir fincan çay mı, yoksa bir fincan kahve mi istersiniz?

Jane: Eine Tasse Tee, bitte.

Bir fincan çay, lütfen.

Sue: Trinken Sie Tee mit Milch und Zucker?

Çayı sütlü ve şekerli mi içersiniz?

Jane: Sehr wenig Milch und bloß einen Löffel Zucker, bitte.

Çok az süt ve sadece bir kaşık şeker, lütfen.

Sue: Und du, Sandy?

Ya, sen Sandy?

Sandy: Ich möchte zwei Würfelzucker.

Ben iki kesme şeker istiyorum.

Sue: Nimmst du noch ein Stück Kuchen?

Bir parça daha pasta alır mısın?

Sandy: Nein, danke schön; ich halte Diät.

Hayır, teşekkür ederim. Perhizdeyim.

Sue: Ich werde dir eine sehr dünne Schnitte Kuchen geben.

Sana çok ince bir dilim pasta vereceğim.

Sandy: Jawohl, aber ein ganz kleines Stück, bitte.

Peki, ama çok ufak bir parça, lütfen.

Sue bietet ihnen Biskuits an.

Sue onlara bisküvi ikram eder.

Sue: Die Biskuits habe ich gebacken. Bitte, bedienen Sie sich!

Bisküvileri ben yaptım. Lütfen buyurun.

Jane: Ooo, sie schmecken sehr gut! Sue, gib mir das Rezept. Ich möchte dein Kochrezept versuchen.

Ooo... onlar çok lezzetli. Sue, bana tarifini ver. Senin pişirme tarifini denemek istiyorum.

Sue: Hier ist das Rezept:

İşte tarifi :

4 Eier, eine Tasse Mehl

4 yumurta, 1 fincan un

2 Tassen Zucker

2 fincan şeker

3 Löffel Kakao

3 kaşık kakao

1 Prise Backpulver

1 tutam kabartma tozu

Alles zusammen verrühren und eine halbe Stunde im Ofen backen, sehr leicht.

Hepsi beraber karıştırılır ve yarım saat fırında pişer; çok basit.

Sandy: Jane, weißt du, Margaret und Paul White werden sich scheiden?

Jane, biliyor musun? Margaret ve Paul White boşanacaklar.

Jane: Ja, ich habe es gehört, und es tut mir sehr leid. Arme Margaret!

Evet, duydum ve çok üzüldüm. Zavallı Margaret.

Jane: Sue, warum hast du deine Arbeit aufgegeben?

Sue, niçin işini bıraktın?

Sue: Zu Hause gibt es viel Arbeit. Heutzutage findet man schwer Tagelöhnerinnen.

Evde çok iş var. Bugünlerde gündelikçi kadın çok zor bulunuyor.

Sandy: Es ist schon 6 Uhr. Ich muß gleich gehen, Sue. Mein Mann wird heute abend zeitig nach Hause kommen.

Saat 6 olmuş. Ben hemen gitmeliyim, Sue. Kocam bu akşam eve erken gelecek.

Sue: Auf Wiedersehen, mein Liebling. Hoffentlich sehen wir uns bald wieder.

Güle güle, canım. İnşallah yakında gene görüşürüz.

Jane: Sue, bist du morgen frei? Vielleicht können wir zusammen Einkäufe machen.

Sue, yarın serbest misin? Belki birlikte alışverişe çıkarız.

Sue: Ja, ich bin frei. Kannst du um 11 Uhr bereit sein?

Evet, serbestim. Saat 11 de hazır olabilir misin?

Jane: Gut. Auf Wiedersehen! Grüß, bitte, Jim.

İyi. Allahısmarladık. Jim'e selâm söyle, lütfen.

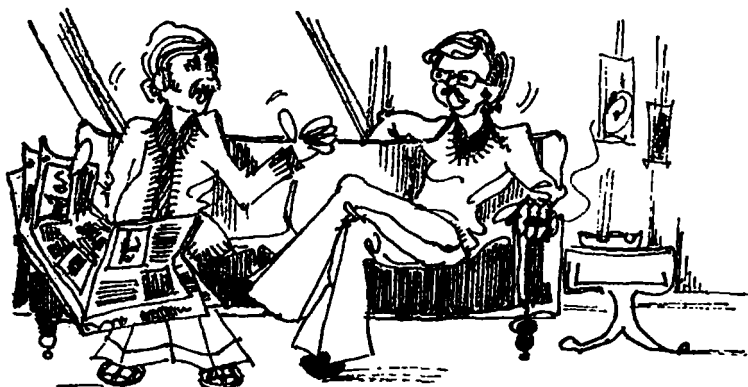
AÇIKLAMALAR

sözcükler

ein Teelöffel voll	bir çay kaşığı dolusu
Backofen, der	fırın
Koch ezept, das	tarif (yemek)
versuchen	denemek
backen	fırında pişirmek
zeitig	erken
Würfelsucker, der	kesme şeker
Schnitte, die	dilim
verrühren	kariştirmek
heutzutage	bugünlerde
Tagelöhnerin, die	gündelikçi kadın (ev için)

deyimler ve sözcükler

Diät halten	perhiz tutmak
sich scheiden lassen, sich scheiden	boşanmak
aufgeben, verzichten	vazgeçmek, bırakmak
Sie müssen das Rauchen aufgeben, es ist für ihre Gesundheit schädlich.	Sigara içmeyi bırakmalısınız, sıhhatiniz için zararlıdır.
Wünschen Sie noch Tee, noch etwas Kuchen?	Biraz daha çay, biraz daha pasta ister misiniz?
ein wenig Zucker	Biraz şeker
es tut mir Leid	üzgünüm



TAGESNACHRICHTEN

Robert: Wie findest du die neuesten Nachrichten Paul?

Paul: Ziemlich schlecht. Ich hoffe, sie werden bald einen Friedensvertrag unterschreiben

Robert: Der Goldpreis steigt jede Woche, und das tägliche Leben wird von Tag zu Tag teurer.

Paul: Man sagt, es wird bald eine Hauptwahl stattfinden.

Robert: Ja, das habe ich auch gehört. Es wird schwierig werden. Jeder wünscht das beste für sein Land.

GÜNLÜK HABERLER

Son haberleri nasıl buluyorsun, Paul?

Oldukça kötü. Ümit ederim ki, yakında bir barış antlaşması imzalarlar.

Altın fiyatı her hafta yükseliyor ve günlük yaşam günden güne pahalılaşıyor.

Pek yakında bir genel seçim yapılacağını söylüyorlar.

Evet, bunu ben de duydum. Bu çok zor olacak. Herkes ülkesi için en iyisini ister.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

neu, neuer, am neuesten	yeni, daha yeni, en yeni
Vertrag, der	antlaşma
Friedensvertrag, der	barış antlaşması
Frieden, der	barış
Wert, der	değer
Wahl, die	seçim
schwierig	zor

deyimler ve sözcükler

ziemlich schlecht	oldukça kötü
von Tag zu Tag	günden güne
Hauptwahl, die	genel seçim
eine Hauptwahl wird stattfinden	genel seçim yapılacak



KOMPLIMENTIEREN

İLTİFAT ETME

Tim und Larry sind Junge Leute.

Tim ve Larry genç delikanlılardır.

Tim: Larry, hast du mit deiner Freundin dieses Wochenende eine Verabredung?

Larry, bu hafta sonu kız arkadaşınla bir randevun var mı?

Larry: Ja, natürlich. Ich werde sie am Samstagabend zum Essen ausführen.

Evet, tabii. Cumartesi akşamı onu yemeğe götüreceğim.

Tim: Du bist ein glücklicher Mensch. Sie ist das hübscheste Mädchen der Schule.

Şanslı adamsın. O okulun en güzel kızıdır.

Larry: Sie ist von guter Natur.

Huyu iyidir.

**Am Samstagabend:
Cumartesi akşamı:**

Tim: Hallo, liebe Sandy. Wie geht es dir? Heute abend bist du besonders schön. Diese neue Schminke steht dir sehr gut. Sie gibt dir ein geheimnisvolles Aussehen. Du ähnelst den Fotomodellen der Vogue-Zeitschrift.

Sandy: Danke schön, Tim. Du verwöhnst mich. Hast du die Arbeit für den Sommer bekommen?

Tim: Ja, Sandy. Es wird für meinen zukünftigen Beruf von großem Nutzen sein.

Sandy: Du bist ein kluger Junge.

Tim: Sie schmeicheln mir, junge Dame! Sag mir, wo möchtest du essen? Wollen wir bei essen?

Sandy: Ja, Tim, sehr gerne.

Jane: Liebe Jenny, in diesem Mantel bist du sehr elegant. Ist er neu?

Jenny: Ja, gefällt er dir wirklich?

Jane: Seine Farbe paßt gut zu deinem Haar. Wo hast du ihn gekauft?

Merhaba, sevgili Sandy. Nasılsın? Bu akşam özellikle çok güzelsin. Bu yeni makyaj sana çok yakışıyor. Sana esrarlı bir görünüş veriyor. Vogue dergisindeki foto modellere benziyorsun.

Teşekkür ederim, Tim. Beni şımartıyorsun. O yaz işini alabildin mi?

Evet, Sandy. Gelecekteki mesleğim için çok yararlı olacaktır.

Akıllı bir çocuksun.

İltifat ediyorsunuz, küçük hanım! Bana nerede yemek yemek istediğini söyle?a gidelim mi?

Evet, Tim, çok isterdim.

Bu mantoyla çok şıksın.

Jenny'ciğim. Yeni mi?

Evet, gerçekten beğendin mi?

Nereden satın aldın? Rengi saçına çok uyuyor.

Jenny: Ich habe ihn in einem Ucuzluktan aldım.
Ausverkauf gekauft.

Jane: Es ist unglaublich. İnanılır gibi değil.



Paul: John, laß uns zu den Damen gehen! John, gel bayanların yanına gidelim!

John: Willst du mit mir tanzen, Benimle dans eder misin,
Jenny? Jenny?

Jenny: Ja, danke schön. Evet, teşekkür ederim.

John: Du bist schön wie immer. Her zamanki gibi güzelsin.
Du hast dich gar nicht verändert. Hiç değişmedin.

Jenny: Danke schön für deine Sözlereine teşekkür ederim.
Worte.

John: Jenny, erzähle mir. Bist Jenny, anlat bana. High
du noch immer Lehrerin in der School'da hâlâ öğretmenlik
High School? yapıyor musun?

Jenny: Jawohl, John. Evet, John.

John: Ich muß es dir sagen, du Çok yetenekli olduğunu söy-
bist sehr begabt. lemeliyim.

Etwas später:
Biraz sonra:

John: Du hast eine hübsche und Güzeli ve akıllı bir karın var.
kluge Frau, Paul! Du kannst Paul. Onunla övünebilirsin.
stolz auf sie sein.

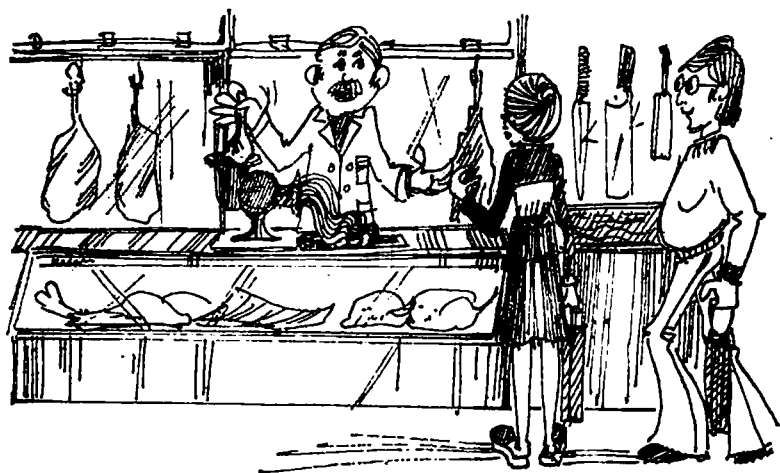
AÇIKLAMALAR

sözcükler

glücklich	şanslı, mutlu
hübsch, hübscher, am hübschesten	güzel, daha güzel, en güzel
gut stehen	yakışmak
geheimnisvoll	esrarlı, esrarengiz
ähneln	benzemek
verwöhnen	şımartmak
Zukunft, die	gelecek (zaman)
schmeicheln	iltifat etmek
neu	yeni
gefallen	beğenmek
Ausverkauf, der	ucuzluk
unglaublich	inanılır gibi değil
tanzen	dans etmek
sich verändern	değişmek
Wort, das; Worte die	söz; sözler
begabt	yetenekli

deyimler ve sözcükler

von guter Natur sein	iyi ahlâklı olmak
ich möchte gerne...	çok isterdim...
zum Essen ausführen	yemeğe götürmek
mein Schatz	canım, sevgilim, şekerim
Komplimente machen, komplimentieren	iltifat etmek



BEIM FLEISCHER

KASAPTA

Helen und Sally treffen sich vor der Eßwarenabteilung eines großen Kaufhauses. Am Eingang sind Körbe und Rollwagen. Beide nehmen je einen Korb.

Helen ve Sally büyük bir mağazanın yiyecek kısmının önünde buluşurlar. Girişte sepetler ve tekerlekli arabalar var. Her biri bir sepet alır.

Helen: Sally, wohin gehen wir zuerst? Sally, önce nereye gidelim?

Sally: Laß uns Fleisch kaufen! Et alalım!

Fleischer: Guten Tag, meine Damen! Was kann ich Ihnen geben? Merhaba bayanlar. Size ne verebilirim?

Sally: Ich möchte zwei Kilo Hackfleisch, eine Lammskeule und ein Kilo Filét. **Ben** iki kilo kıyma, 1 kuzu budu ve bir kilo bonfile istiyorum.

Fleischer: Und Sie, meine Dame? Ya siz, bayan?

Helen: Ich möchte ein Kilo Lammskoteletten und eine Leber. Bir kilo kuzu pirzolası ve bir ciğer istiyorum.

Fleischer: Soll ich das Fett von den Koteletten abscheiden? Pirzolaların yağını çıkarayım mı?

Helen: Ja, bitte. Oh, ich habe es fast vergessen. Geben Sie mir auch 1 Kilo Beefsteak! Evet, lütfen. Az daha unuttuyordum. Bir kilo da biftek verin!

Fleischer: Ist das alles? Hepsi bu kadar mı?

Helen und Sally: Jawohl, dank schön. Evet, teşekkür ederiz.

Er schreibt zwei Rechnungen und befestigt sie an die Pakete. İki hesap yazar ve onları paketlere ilştirir.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

<i>sich treffen</i>	buluşmak
Epwaren, die	yiyecek maddeleri
Abteilung, die	kısım, şube, bölüm
Eingang, der	giriş
Korb, der	sepet
Rollwagen, der	tekerlekli araba
Leber, die	ciğer
Fleisschnitte, die (Beefsteack)	biftek
Lammsteule, die	kuzu budu
das Filót	bonfile
Hammelkeule, die	koyun budu
Fett, das	yağ
befestigen	iliştirmek
vergessen	unutmak
Hackfleisch, das	kıyma
Guten Morgen	günaydın
Guten Tag	Merhaba, iyi günler
Guten Abend	iyi akşamlar



IN DER KOLONIALABTEILUNG BAKKALİYE KISMINDA

Helen: Laß uns jetzt in die Kolonialabteilung gehen!

Şimdi bakkaliye kısmına gidelim!

Sally: Ich muß auf meine Liste schauen: Ich möchte ein Brot zwei Flaschen Milch, ein halbes Kilo Käse, ein Paket Butter, ein Dutzend Eier, ein Paket Mehl, ein Kilo Reis und 2 Kilo Zucker.

Listeme bakmalıyım: 1 ekmek, 2 şişe süt, yarım kilo peynir, 1 paket tereyağı, 1 düzine yumurta, 1 paket un, 1 kilo pirinç, 2 kilo şeker istiyorum.

Helen: Heute werde ich nur Konservengemüse kaufen.

Bugün sadece konserve sebze alacağım.

Sally: Welche Marke magst du am meisten?

Hangi markayı en çok seviyorsun?

Helen: Ich kaufe immer «Golden».

Ben her zaman «Golden» alırım.

Sally: Ich habe diese Marke nie versucht.

Bu markayı hiç denemedim.

Helen: Sie ist sehr gut und billiger als die anderen. Ich brauche eine Dose Tomatensaft, zwei Dosen Erbsen, eine Dose Stangenbohnen. Oh, ich muß auch einige Flaschen Fruchtsaft für die Kinder kaufen. Das ist alles

Çok iyi ve ötekilerden daha ucuzdur. Bir kutu domates suyu, 2 kutu bezelye, bir kutu taze fasulye istiyorum. Çocuklar için birkaç şişe de meyve suyu almalıyım. Hepsi bu kadar.

Sally: Ich will auch nichts mehr. Wir gehen und zahlen unsere Rechnung!

Ben de başka bir şey istemiyorum. Gidelim ve hesabımızı ödeyelim.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Flasche, die	şişe
Milch, die	süt
Käse, der	peynir
ein Dutzend	bir düzine
Ei, das	yumurta
Reis, der	pirinç
Zucker, der	şeker
Konservendose, die	konserve kutusu
billig, billiger, am billigsten	ucuz, daha ucuz, en ucuz
viel, mehr, am meisten	çok, daha çok, en-çok

deyimler ve sözcükler

ein Brot	Bir ekmek
Konservengemüse, das	konserve sebze
Stangenbohnen, die	yeşil fasulye
das ist alles	hepsi bu kadar
Die Rechnung zahlen	hesap görmek, ödemek



BEIM GEMÜSEHÄNDLER

MANAVDA

Frau Taylor parkt ihren Wagen vor dem Gemüsehändler.

Bayan Taylor otomobilini manavın önünde park eder.

Herr Steel: Guten Morgen, Frau Taylor!

Günaydın, Bayan Taylor!

Frau Taylor: Guten Morgen, Herr Steel. Ich möchte vier Pfund Äpfel und ein Kilo Bananen. Sind die Bananen reif?

Günaydın, Bay Steel. 4 Kilo elma ve bir kilo muz istiyorum. Muzlar olgun mu?

Herr Steel: Sie sind nicht reif, aber sie werden reifen. Behalten Sie sie einen Tag.

Olgun değiller, fakat olgunlaşır. Onları bir gün muhafaza edin.

Frau Taylor: Zwei Kilo Apfelsinen, ein Kilo Quitten.

2 kilo portakal
1 kilo ayva

ein Kilo Birnen	1 kilo armut
Was kostet ein Kilo Birnen?	Bir kilo armut ne kadar?
Herr Steel: Fünfzehn Lira das Kilo, gnädige Frau.	Kilosu 15 Lira, hanımefendi.
Frau Taylor: Warum sind sie so teuer?	Onlar neden bu kadar pahalı?
Herr Steel: Die Birnen sind Frühbirnen.	Armutlar turfandadır.
Frau Taylor: Sie sind sehr teuer. Ich werde sie nicht nehmen.	Çok pahalı. Onları almayacağım.
Heer Steel: Noch etwas anderes vielleicht?	Acaba başka bir şey ister misiniz?
Frau Taylor: Ja, ich brauche Gemüse.	Evet, sebze istiyorum.
Sie liest ihre Liste:	Listesini okur :
drei Kilo Kartoffeln,	3 kilo patates
ein Kilo Zwiebeln,	1 kilo soğan,
ein Kilo Karotten,	1 kilo havuç,
ein Kilo Spinat,	1 kilo ıspanak,
Ein Kilo Porree,	1 kilo pırasa,
ein halbes Kilo Sellerie,	½ kilo kereviz,
drei Kopfsalate,	1 demet kırmızı turp,
ein Bündel rote Rüben,	3 adet yeşil salata,
ein kleines Bündel Petersilie.	ufak bir demet maydanoz.
Herr Steel: Kann ich alles in eine große Schachtel packen?	Hepsini büyük bir kutuya paketleyebilir miyim?
Frau Taylor: Ja, danke schön;	Evet teşekkür ederim. İyi olur.

das wäre gut! Kann der Junge die Schachtel zu meinem Wagen tragen? Çocuk kutuyu arabama taşıyabilir mi?

Herr Steel: Ja, natürlich. Evet, tabii.

Sie gibt dem Jungen ein Trinkgeld. Çocuğa bahşış verir.

Frau Taylor: Auf Wiedersehen, Herr Steel. Allahısmarladık, Bay Steel.

Herr Steel: Auf Wiedersehen, Frau Taylor. Güle güle, Bayan Taylor.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Erbse, die	bezelye
Artischocke, die	enginar
Tomate, die	domates
Gurke, die	salatalık
Karotte, die	havuç
Sellerie, der	kereviz
Poree, der	pırasa
Spinat, der	ıspanak
rote Rübe, die	pancar
Kopfsalat, der	yeşil salata
Kohl, der	lahana
Blumenkohl, der	karnabahar
Zwiebel, die	soğan
Knoblauch, der	sarımsak
reif	olgun
reifen	olgunlaşmak
aufbewahren	muhafaza etmek
Schachtel, die	kutu
Trinkgeld, das	bahşiş
grüne Bohnen	taze fasulye

deyimler ve sözcükler

eine Meinung ändern	fikir değiştirmek
Frühbirne, die	turfanda armut
Frühgemüse, das	turfanda sebze



BEKLEIDUNGSEINKÄUFE

GIYİM ALIŞVERİŞLERİ

In einem großen Kaufhaus:

Büyük bir mağazada.

Verkäuferin: Guten Morgen.
Kann ich Sie bedienen, gnädige Frau?

Günaydın! Size yardım edebilir miyim, hanımefendi?

Kundin: Guten Morgen! Ich möchte für mich ein Kleid kaufen.

Günaydın! Kendim için bir elbise almak istiyorum.

Verkäuferin: Welche Größe tragen Sie?

Kaç beden giyiyorsunuz?

Kundin: Größe Nr 44.

44 beden.

Verkäuferin: Wünschen Sie ein einfaches Kleid?

Sade bir elbise mi istiyorsunuz?

Kundin: Ja, ein Alltagskleid, bitte.

Evet, gündelik bir elbise, lütfen.

Sie bringt verschiedene Kleider:

Çeşitli elbiseler getirir:

Kundin: Das Kleid mit dem U- Kragen gefällt mir. U-vakalı elbiseyi beğendim.

Verkäuferin: Es ist sehr hübsch, gnädige Frau. Çok güzeldir, hanımefendi.

Kundin: Kann ich es probieren? Prova edebilir miyim?

Verkäuferin: Ja, natürlich, die Probezimmer sind auf dieser Seite, gnädige Frau. Evet, tabii, prova odaları bu tarafta, hanımefendi.

Kundin: Der Rock ist zu lang, die Ärmel sind etwas kurz. Etek çok uzun, kollar da biraz kısa.

Verkäuferin: Wir können die nötigen Änderungen machen. Dieses Kleid zeigt Sie sehr elegant. Die Farbe des Kleides paßt zu Ihrem Haar. Gerekli düzeltmeleri yapabiliriz. Bu elbiseyle çok şık görünüyorsunuz. Elbisenin rengi saçınıza uyuyor.

Kundin: Sind die Änderungen im Preis inbegriffen? Düzeltmeler fiyata dahil mi?

Verkäuferin: Jawohl, gnädige Frau. Evet, hanımefendi.

Kundin: Ist es waschbar? Yıkabilir mi?

Verkäuferin: Ja, natürlich, gnädige Frau; es ist reine Wolle. Nur, waschen Sie es vorsichtig mit warmem Wasser. Evet, tabii hanımefendi. Saf yünden yapılmıştır. Yalnız ılık su ile dikkatli yıkayın.

Kundin: Was ist der Preis? Fiyatı ne kadar?

Verkäuferin: 150 Mark. 150 Mark.

Kundin: Danke schön. Ich werde es kaufen. **Teşekkür ederim. Onu satın alıyorum.**

Ein junges Mädchen kommt in das Geschäft:
Mağazaya genç bir kız gelir:

Vera: Ich möchte eine Bluse. **Bir bluz istiyorum.**

Verkäuferin: Welchen Stoff lieben Sie mehr? Wir haben Blusen aus Baumwolle, Dakron und Seide. **Hangi çeşit kumaşı daha çok seviyorsunuz? Pamuklu, dakron ve ipekli bluzlarımız var.**

Vera: Ich möchte eine dunkelblaue, gemusterte Seidenbluse. **Lacivert ve emprime, ipekli bir bluz istiyorum.**

Die Verkäuferin zeigt ihr einige Blusen:
Tezgâhtar ona birkaç bluz gösterir.

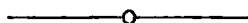
Vera: Das ist nicht ganz, was ich suche. Ich möchte eine längere Bluse mit einem Gürtel. **Bu tam benim aradığım değil. Daha uzun kemerli bir bluz istiyorum.**

Verkäuferin: Ich werde Ihnen verschiedene Modelle zeigen. Gefällt Ihnen diese Bluse? Ihr Modell ist neu. Die Dakronblusen sind dieses Jahr aus der Mode. **Size değişik modeller göstereceğim. Bu bluzu beğeniyormusunuz? Yeni bir model. Bu yıl dakron bluzların modası yok.**

Vera: Ja, sie gefällt mir. Ist sie reine Seide? **Evet, onu beğendim. Hakiki ipek mi?**

Verkäuferin: Jawohl, gnädiges Fräulein. Sie ist reine Seide. Sie ist etwas teurer als die andere, aber ihre Qualität ist besser. Es ist ein Einzelstück. **Evet, küçük hanım. Hakiki ipektir. Öbüründen biraz daha pahalıdır, fakat kalitesi daha iyidir. Tek bir parçadır.**

Vera: Was kostet sie?	Fiatı ne kadar?
Verkäuferin: Sie kostet 100 Mark.	100 Mark.
Vera: Ist sie waschbar?	Yıkabilir mi?
Verkäuferin: Nein, sie braucht Trockenreinigung.	Hayır, kuru temizleme ister.
Vera: Kann ich sie anprobieren?	Deneyebilir miyim?
Verkäuferin: Ja, natürlich.	Evet, tabii.
Vera: Sie paßt mir sehr gut. Ich werde sie nehmen.	Bana çok iyi uydu. Onu alacağım.



Herr X: Wo ist Ihre Herrenabteilung?	Erkek reyonunuz nerede?
Diener: Im 2. Stock, mein Herr.	2. katta, efendim.
Verkäufer: Kann ich Sie bedienen, mein Herr?	Size hizmet edebilir miyim, bayım?
Herr X: Können Sie mir die Mäntel aus dem Ausverkauf zeigen?	Bana ucuzluktaki paltoları gösterebilir misiniz?
Verkäufer: Kommen Sie bitte hierher. Welche Größe tragen Sie?	Lütfen buraya gelin. Size kaç beden uyuyor?
Herr X: Größe 52, bitte.	52 beden, lütfen.
Er zieht den Mantel an.	Paltoyu giyer.
Verkäufer: Sitzt er gut auf Ihnen, mein Herr?	Üzerinize iyi geldi mi, beyefendi?

Herr X: Die Schultern sind sehr eng. Haben Sie den gleichen Mantel in einer größeren Nummer?

Omuzlar çok dar. Aynı paltonun daha büyük bedeni var mı?

Verkäufer: Nein, leider nicht. Es ist das letzte Stück. Kann ich Ihnen etwas anderes verkaufen?

Maalesef, yok. Son bir parçadır. Size başka bir şey satabilir miyim?

Herr X: Ich möchte ein Paar Schuhe Nr. 41

Bir çift 41 numara ayakkabı istiyorum.

Verkäufer: Möchten Sie Wildleder oder Lederschuhe?

Süet mi, deri ayakkabı mı istiyorsunuz?

Herr X: Hellbraunes Wildleder mit dünner Gummisohle, bitte.

İnce lastik altlı, açık kahve rengi süet, lütfen.

**Er zieht die Schuhe an:
Ayakkabıları giyer:**

Verkäufer: Sind sie bequem, mein Herr?

Rahat mı, beyim?

Herr X: Ja, sie sind bequem. Was ist der Preis?

Evet, rahat. Fiyatı nedir?

Verkäufer: 120 Mark.

120 Mark.

Herr X: Nehmen Sie Scheckzahlung an?

Çek kabul ediyor musunuz?

Verkäufer: Jawohl.

Evet.

Herr X: Dann werde ich mit einem Scheck zahlen.

Öyle ise, çek ile ödeyeceğim.

Verkäufer: Danke schön, mein Herr. Auf Wiedersehen!

Teşekkür ederim, efendim. Güle güle.

Herr X: Auf Wiedersehen!

Allahaismarladık.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Muster, das	örnek
gemustert	baskılı, emprime
Stil, der	model, tarz
einfach, schlicht	basit, sade
U - Kragen, der	yuvarlak yaka
Schulter, die	omuz
Rücken, der	sırt
Ärmel, der	kol
Gürtel, der	kemer
Bluse, die	bluz
teuer	pahalı
eng	sıkı, dar
bequem	rahat
passen zu	uymak
elegant	şık
inbegriffen	dahil
waschbar	yıkanabilir
anziehen	giymek
anprobieren	denemek, prova etmek
Wolle, die	yün
aus Wolle	yünlü, yünden yapılmış
Baumwolle, die	pamuk
Dakron, das	dakron
Seide, die	ipek

deyimler ve sözcükler

sich umsehen nach	bir şey aramak
Veränderungen vernehmen, machen	(eşyada) düzeltme yapmak
aus der Mode, unmodern	modası geçmiş
die letzte Mode	son moda
etwas besonderes	özel bir şey
dieses Kleid ist etwas ganz beson-	Bu elbise çok özel bir şeydir, onu

**deres: wir haben es aus Paris
bestellt.**

Womit kann ich Ihnen dienen?

Welche Größe tragen Sie?

Die Ärmel sind zu kurz.

Die Hose ist an der Taille zu weit?

Die Schultern sind zu eng.

**Das Muster dieses Stoffes ist zu
auffallend.**

**Es paßt mir sehr gut ausgezeichnet
ist es waschbar?**

großes Kaufhaus, Kaufhof

Probezimmer, das

reine Wolle

reine Seide

Gummisohle, die

hellbraun

dunkelbraun

Verkäufer, der

Verkäuferin, die

Kunde, der

Kundin, die

Bekleidungseinkäufe,

Einkäufe von Kleidungsstücken

Paristen sipariş ettik.

Size nasıl yardım edebilirim?

ne beden giyersiniz?

Kollar çok kısa.

Pantolonun beli bol.

Omuzlar çok dardır.

Bu kumaşın deseni çok frapan.

Bana çok yakışıyor.

yıkabilir mi?

büyük mağaza

prova odası

saf yün

hakiki ipek

lastik taban

açık kahve

koyu kahve

erkek tezgâhtar

kadın tezgâhtar

erkek müşteri

kadın müşteri

giyim alış-verişi



BEIM BUCHHÄNDLER

KİTAPÇIDA

Buchhändler: Guten Morgen.
Kann ich Ihnen helfen?

Günaydın. Size yardım edebilir miyim?

Anne: Ich möchte ein interessantes Buch für meine Freundin kaufen. Was können Sie mir empfehlen?

Kız arkadaşım için ilginç bir kitap almak istiyorum. Ne tavsiye edebilirsiniz?

Buchhändler: Möchten Sie eine Detektivgeschichte oder einen Roman?

Detektif hikâyesi mi yoksa bir roman mı istiyorsunuz?

Anne: Was sind die Bestseller dieses Monates?

Bu ayın en çok satılan kitapları hangileridir?

Buchhändler: Harold Robbins und Arthur Hailey sind sehr beliebt.

Harold Robbins ve Arthur Hailey çok gözde.

- Anne:** Ich ziehe Harold Robbins vor. Was kostet dieses Buch?
- Buchhändler:** Es kostet eine Mark.
- Anne:** Ich denke, ich werde es nehmen. Bitte, machen Sie ein schönes Paket.
- Buchhändler:** Ich werde mein bestes tun. Ich bin sicher, Ihrer Freundin wird dieses Buch sehr gut gefallen.
- Anne:** Haben Sie vielleicht Hailey's «Airport»?
- Buchhändler:** Es tut mir leid. Ich habe das letzte Exemplar vor einigen Stunden verkauft. Aber ich kann es für Sie bestellen.
- Anne:** Ich brauche es spätestens für nächsten Donnerstag. Kann meine Bestellung bis Donnerstag kommen?
- Buchhändler:** Ganz bestimmt. Brauchen Sie Schreibwaren?
- Anne:** Nein, danke schön. Das ist alles. Danke schön für Ihre Hilfe! Auf Wiedersehen!
- Harold Robbins'i tercih ederim. Bu kitabın fiyatı nedir?
- Bir Mark.
- Zannederim ki, alacağım. Güzel bir paket yapınız, lütfen.
- Elimden geleni yapacağım. Eminim ki arkadaşınız bu kitabı çok beğenecek.
- Acaba Hailey'in «Havaalanı» kitabı var mı?
- Üzgünüm! Sonuncusunu bir kaç saat evvel sattım. Fakat sizin için ısmarlayabilirim.
- Bana en geç gelecek perşembeye gerekli. Perşembe gününe kadar gelebilir mi?
- Muhakkak. Kırtasiye ihtiyacınız var mı?
- Hayır, teşekkür ederim. Hepsi bu kadar. Yardıma teşekkür ederim. Allahısmarladık.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

empfehlen

Moderoman, der

Schlager, der

beliebt sein

vorziehen

sich freuen

vielleicht

Exemplar, das

spätestens

ganz bestimmt

Schreibwaren, die

tavsiye etmek

revaçta olan roman

şarkı

sevilmek

tercih etmek

sevinmek

belki, acaba

nüsha

en geç

muhakkak

kırtasiye eşyası (kâğıt, kalem vs.)

deyimler ve sözcükler

ich werde mein bestes tun

es tut mir leid

das ist alles

an einem Buch Freude haben

wie schade!

die letzte Ausgabe
des letzte Exemplar

ein Buch bestellen

elimden geleni yapacağım

ne yazık; üzgünüm

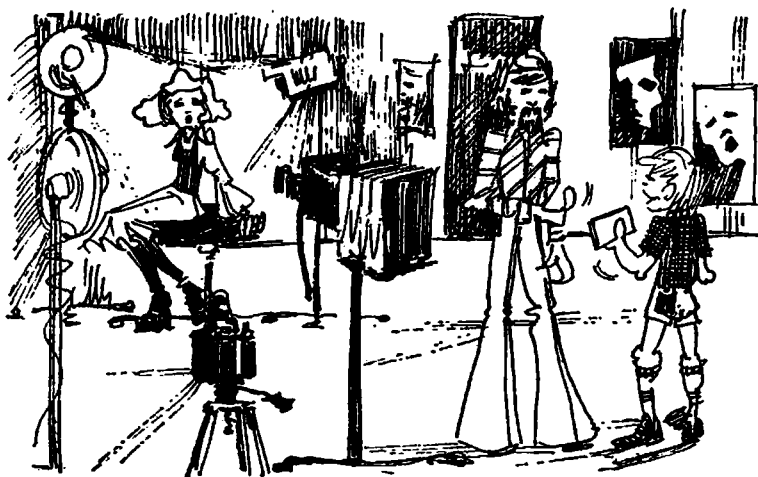
hepsi bu kadar

bir kitabı sevmek, bir kitaptan zevk
duymak

Çok yazık!

son nüsha

bir kitap ısmarlamak



BEIM PHOTOGRAPHEN

Charles: Guten Abend! Können Sie diesen Film entwickeln? Ich möchte von jedem Negativ eine Kopie.

Photograph: Noch etwas anderes, mein Herr?

Charles: Ja; ich möchte einen Schwarzweißfilm und einen Farb film. Können Sie den Schwarzweißfilm in meine Kamera einsetzen?

Photograph: Ja, natürlich.

Eine Dame tritt ein:
Bir hanım içeri girer:

FOTOĞRAFÇIDA

İyi akşamlar! Bu filmi banyo edebilir misiniz? Her bir negatiften birer kopye istiyorum.

Başka bir isteğiniz, beyefendi?

Evet bir siyah beyaz, bir de renkli film istiyorum. Siyah beyaz filmi makineme takar mısınız?

Evet, tabii.

Photograph: Entschuldigen Sie mich einen Augenblick, mein Herr.

Dame: Ich möchte mich photographieren lassen.

Photograph: Welche Bildgröße wünschen Sie?

Dame: 4x6, bitte Ausweisgröße.

Photograph: Können Sie ein wenig warten?

Dame: Selbstverständlich.

Bir dakika izninizi rica edeceğim, bayım.

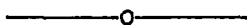
Resim çektirmek istiyorum.

Ne boy resim istiyorsunuz?

Vesikalık lütfen, 4x6.

Biraz bekleyebilir misiniz?

Tabii.



Charles nimmt aus seiner Tasche verschiedene Negative:
Charles cebinden birkaç negatif çıkarır:

Charles: Ich möchte eine Vergrößerung von jedem Negativ. Wann werden sie bereit sein?

Photograph: In zwei Tagen.

Charles: Das ist fein. Ich möchte dieses Bild vergrößern lassen.

Photograph: Was für ein schönes Bild! Wo haben Sie dieses interessante Bild photographiert?

Charles: In Chile. Haben Sie Blitzlichtbirnen?

Photograph: Jawohl. Zwölf Stück in einer Schachtel kosten 10 Mark.

Charles: Ich werde sie an einem anderen Tag kaufen. Auf Wiedersehen!

Her negatiften bir baskı istiyorum. Ne zaman hazır olur-
lar?

2 günde.

İyi. Bu resmin büyültülmesini istiyorum.

Ne kadar güzel bir resim! Bu ilginç resmi nerede çektiniz?

Şili'de. Flaş ampulleriniz var mı?

Evet var. 12 tanelik bir kutu 10 Mark'tır.

Onları başka bir gün satın alacağım. Allahısmarladık.

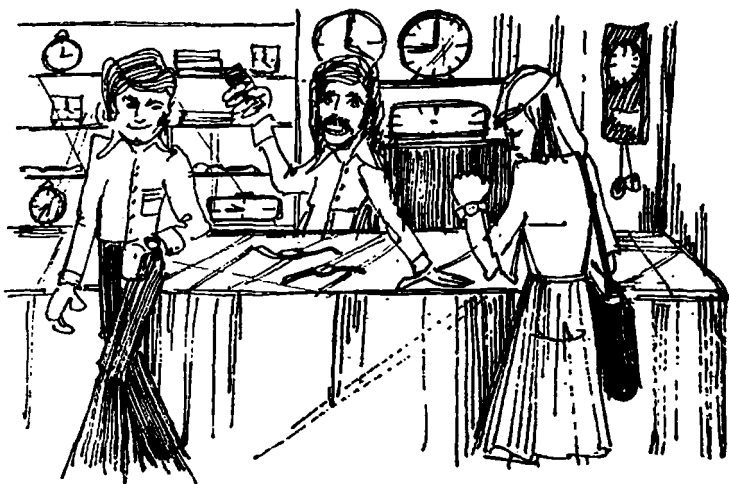
AÇIKLAMALAR

sözcükler

entwickeln	banyo etmek (film)
Augenblick, der	çok kısa bir zaman
photographieren lassen	resim çektirmek
selbstverständlich	tabii
verschieden	çeşitli
vergrößern	büyütmek (resim)
ein Bild aufnehmen	resim çekmek

deyimler ve sözcükler

ein schwarz-weißer Film	siyah beyaz film
Farbfilm, der	renkli film
Größe 4x6	4x6, vesikalık boy
In 2 Tagen	2 gün zarfında
Können Sie einen Augenblick warten?	bir dakika bekleyebilir misiniz?
Ausweisgröße, (4x6) die	vesikalık boy (4x6)
Ausweis, der	kimlik



BEIM UHRMACHER

SAATÇİDE

Uhrmacher: Guten Morgen, gnädige Frau. Was kann ich für Sie tun?

Günaydın, hanımefendi. Sizin için ne yapabilirim?

Frau Eaton: Meine Uhr geht nicht. Sie ist plötzlich stehen-geblieben. Ich will sie reparieren lassen.

Saatim çalışmıyor. Aniden durdu. Onu tamir ettirmek istiyorum.

Uhrmacher: Ich werde gleich nachsehen. Ach, die Feder ist zerbrochen.

Hemen bakacağım. Oh, yayı kırılmış.

Frau Eaton: Können Sie sie reparieren?

Tamir edebilir misiniz?

Uhrmacher: Ja, natürlich.

Evet, tabii.

Frau Eaton: Wann wird sie bereit sein, und wieviel wird es kosten?

Ne zaman hazır olacak ve fiyatı ne kadar olacak?

Uhrmacher: Es kostet 8 Mark. Sie wird in einer Woche bereit sein. Nach der Reparatur werde ich kontrollieren, ob Ihre Uhr vor-oder nachgeht.

8 Mark. Bir haftada hazır olur. Tamirden sonra saatinizin ileri veya geri gidip gitmediğini kontrol edeceğim.

Frau Eaton: Was ist der Preis dieser Armbanduhr?

Bu kol saatinin fiyatı ne kadardır?

Uhrmacher: Sie ist in der Schweiz hergestellt. Sie hat zwanzig Rubine und kostet 60 Mark, gnädige Frau.

İsviçre yapısıdır. 20 taşı var ve fiyatı 60 Mark'tır, hanımefendi.

Frau Eaton: Sie ist sehr hübsch, aber ich muß nachdenken. Ich werde sie heute nicht kaufen.

Çok güzel, fakat düşüneyim. Onu bugün satın almayacağım.

Uhrmacher: Wann Sie wollen, gnädige Frau.

Ne zaman isterseniz, hanımefendi.

Frau Eaton: Auf Wiedersehen!

Allahısmarladık!

Uhrmacher: Auf Wiedersehen!

Güle güle!

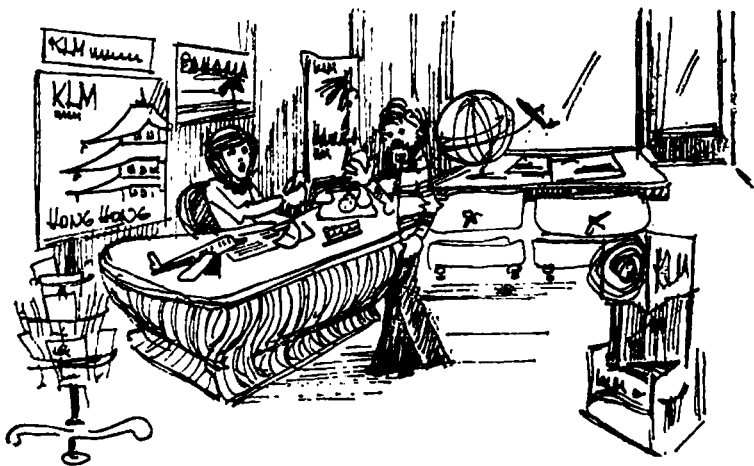
AÇIKLAMALAR

sözcükler

plötzlich	aniden, birdenbire
reparieren	tamir etmek
reparieren lassen	tamir ettirmek
Feder, die	yay (saatte)
Armbanduhr, die	kol saati
Rubin, der	rubin (taş), yakut
nachdenken	düşünmek

deyimler ve sözcükler

wann Sie wollen!	ne zaman isterseniz!
vorgehen	ileri gitmek (saat)
nachgehen	geri gitmek (saat)
meine Uhr geht 10 Minuten vor.	Saatim 10 dakika ileri gidiyor.
ein Schweizer Produkt	İsviçre malı, yapısı
sie ist in der Schweiz hergestellt.	İsviçrede imal edildi.



İM REISEBÜRO

SEYAHAT ACENTESİNDE

Ein Geschäftsmann: Ich plane, am 10. März nach London zu fliegen. Welche Flugzeuge fahren an diesem Tag nach London?

Beamter: BEA und Air France Flugzeuge fliegen am zehnten März nach London.

Geschäftsmann: Um wieviel Uhr verlassen sie Istanbul, und wann kommen sie in London an?

Beamter: Die BEA fliegt um zehn Uhr am Morgen ab und

10 Mart'ta Londra'ya gitmeyi tasarlıyorum. O gün Londra'ya hangi uçaklar var?

Ayın onunda BEA ve Air France uçakları Londra'ya uçuyorlar.

Saat kaçta İstanbul'dan kalkıyorlar ve ne zaman Londra'ya varıyorlar?

BEA sabah saat 10 da kalkar ve saat 1 de Londra'ya varır.

kommt um 1 Uhr in London an. Die Air France fliegt um zwei Uhr am Nachmittag ab und kommt um 5 Uhr in London an. Air France öğleden sonra ikide kalkar ve saat beşte Londra'ya varır.

Geschäftsmann: Fliegen beide direkt? İkisi de direkt mi uçuyorlar?

Beamter: Ja, mein Herr. Evet, efendim.

Geschäftsmann: ich ziehe das BEA Flugzeug vor. BEA uçağını tercih ederim.

Beamter: Soll ich Ihre Reservation machen? Rezervasyonunuzu yapayım mı?

Geschäftsmann: Ja, bitte. Evet, lütfen.

Beamter: Wollen Sie auch Ihre Rückfahrtskarte kaufen? Dönüş biletinizi de alacak mısınız?

Geshäftsmann: Nein, Ich werde nur die Hinfahrtskarte nehmen, Ich weiß noch nicht das Datum meiner Rückkehr. Hayır, sadece gidiş bileti alacağım. Dönüş tarihim henüz bilmiyorum.

Er ruft die BEA an und verlangt eine Flugkarte für den 10. März. BEA'ya telefon eder ve 10 Mart için bir bilet ister.

Beamter: Alle Plätze für das 10.00 Uhr Flugzeug sind belegt. Aber manche können annulliert werden. Soll ich Ihren Namen auf die Reserveliste schreiben? Oder wollen Sie mit der Air France fliegen? On uçağındaki bütün yerler ayrılmıştır. Fakat bazı iptaller olabilir. İsiminizi yedek listeye yazayım mı? Yoksa Air France ile uçmak istermisiniz?

Geschäftsmann: Ich habe eine Bir randevum var. Öğle vakti

Verabredung. Ich muß um die Mittagszeit in London sein. Bitte, schreiben Sie meinen Namen auf die Reserveliste. Wann können Sie meine Flugkarte bestätigen?

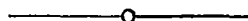
Londra'da olmalıyım. Lütfen, adımlı yedek listeye yazınız. Ne zaman biletimi teyit edebilirsiniz?

Beamter: Können Sie am Samstag morgen wiederkommen?

Cumartesi sabahı tekrar gelebilir misiniz?

Geschäftsmann: Ja, natürlich; danke schön und auf Wiedersehen!

Evet, tabii, teşekkür ederim ve Allahısmarladık!



Eine Dame: Welche Flugzeuge fahren morgen nach München?

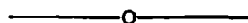
Yarın Münih'e hangi uçaklar uçuyor?

Beamter: Die Lufthansa fliegt um 9 Uhr am Morgen ab und fliegt direkt nach München.

Lufthansa sabah 9 da kalkar ve direkt olarak Münih'e gider.

Dame: Ausgezeichnet; Reservieren Sie mir, bitte, einen Platz für diesen Flug!

Mükemmel! Bana o uçuş için bir yer ayırın, lütfen!



Ein altes Ehepaar betritt das Reisebüro:
Yaşlı bir çift seyahat bürosuna girer :

Altes Paar: Wir möchten Anfang April nach New York fliegen. Können Sie uns den billigsten Flug sagen?

Nisan ayının başında New York'a uçmak istiyoruz. En ucuz uçuşu söyleyebilir misiniz?

Beamter: Wenn Sie eine Jahreskarte nehmen, können Sie jeden Tag fliegen. Sie können zurückkommen, wann Sie wollen. Die Flugkarte kostet \$ 600. Wenn Sie eine Monatskarte kaufen, bekommen Sie eine Ermäßigung von 20 % Sie zahlen also \$ 480. Sie können aber nicht am Wochenende fliegen und müssen in einem Monat zurückkommen. Sonst zahlen Sie für jeden Tag \$ 3.

Altes Ehepaar: Wir werden es uns überlegen. Wir kommen später wieder. Danke schön, auf Wiedersehen!

Beamter: Auf Wiedersehen!

Eğer bir yıllık bilet alırsanız, her gün uçabilirsiniz. Ne zaman isterseniz dönebilirsiniz. Fiyatı 600 dolardır. Eğer bir aylık bilet alırsanız, % 20 indirim alırsınız, yani 480 dolar ödersiniz. O zaman, hafta sonu uçamazsınız ve bir ay içinde dönmelisiniz. Aksi takdirde her bir gün için 3 dolar ödersiniz.

Bunu düşüneceğiz. Tekrar geliriz. Teşekkür ederiz, Allaha ısmarladık!

Güle güle!



Auf dem Flughafen melden die Lautsprecher die Flüge :
Hava alanında hoparlörler uçuşları verirler :

Die 10.30 Uhr Lufthansa, Flugnummer 230, wird in 20 Minuten abfliegen. Alle Reisenden werden gebeten, an die Tür Nr. 3 zur Zollkontrolle zu kommen.

203 uçuş numaralı 10.30 Lufthansa uçağı 20 dakikaya kadar kalkacaktır. Bütün yolcuların gümrük kontrolü için 2 numaralı kapıya gelmeleri rica olunur.

Alle Reisenden, die mit der Air France nach Rom fliegen, bitte an die Tür Nr. 2!

213 uçuş numaralı Air France uçağı ile Roma'ya gidecek bütün yolcular, lütfen 2 numaralı kapıya!

Die Transit Reisenden nach Delhi werden an das Pult der indischen Fluggesellschaft gebeten!

Mr Dodd, bitte an das Auskunftspult!

Das MEA Flugzeug Flugnummer 002 aus Tokio ist soeben gelandet.

Delhi'ye gidecek transit yolcular Hindistan Havayolları kontuarına, lütfen!

Mr Dodd, danışma masasına, lütfen!

Tokyo'dan gelen 002 numaralı MEA uçağı şimdi alana inmiştir.

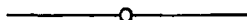
Am Auskunftspult :
Danışma masasında :

Ein Tourist: Wird die PAA zur rechten Zeit kommen?

Beamter: Sie wird eine halbe Stunde Verspätung haben.

PAA zamanında gelecek mi?

Yarım saat rötarlı olacak.



Eine Dame: Können Sie mir sagen, wann die Air France nach Paris abfliegen wird?

Beamter: Was ist Ihre Flugnummer?

Dame: 902.

Beamter: Es tut uns leid; da ist eine technische Störung. Sie müssen auf das nächste Flug-

Bana Air France'ın Paris'e ne zaman hareket edeceğini söyleyebilir misiniz?

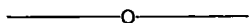
Uçuş numaranız nedir?

902.

Üzgünüz; teknik bir arıza var. Öteki uçağı beklemelisiniz. 40 dakikaya kadar inecek. Si

zeug warten. Es wird in 40 Minuten landen. Wir können Sie auf ein anderes Flugzeug versetzen.

zi başka bir uçağa transfer edebiliriz.



Herr Seeler und seine Frau sind auf einer Reise. Sie kommen auf den Flughafen:

Bay Seeler ve karısı seyahatteler. Hava alanına gelirler.

Herr Seeler: Gib mir die Flugkarten, mein Liebling. Wir müssen sie kontrollieren lassen.

Bana biletleri ver, canım. Giriş kontrolü yaptırmamız lâzım.

Er geht an das Kontrollepult.
Gidiş kontrolü masasına gider.

Beamter: Ihre Flugkarten, bitte. Danke schön.

Biletleriniz, lütfen. Teşekkür ederim.

Herr Seeler: Wieviel Kilo sind frei?

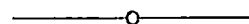
Kaç kilo (ya kadar) serbest?

Beamter: 20 Kilo pro Person. Für jedes Kilo Mehrgepäck zahlen Sie 3 Dollar. Kann ich Ihre Taschen wiegen? 39 (neunund-dreißig) Kilo. Hier ist ihre Gepäckkarte, mein Herr.

Adam başına 20 kilo. Her bir kilo ekstra bagajınız için 3 dolar ödersiniz. Çantalarınızı tartabilir miyim? 39 kilo. Bagaj kartınızı buyurun beyefendi.

Herr Seeler: Danke schön.

Teşekkür ederim.



Im Flugzeug :

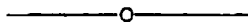
Uçakta :

Hostess: Guten Morgen, meine Damen und Herren! Der Kapitän Jones und seine Mannschaft sagen Ihnen «Herzlich Willkommen». Wir fliegen im Flugzeug PAA Flugnummer 001 nach London. Wir werden 4,5 Stunden fliegen. Wir werden eine Stunde in Frankfurt bleiben. Wir fliegen in einer Flughöhe von 8000 m und mit einer Geschwindigkeit von 1500 km pro Stunde. Hoffentlich gefällt Ihnen der Flug. Ihre Hostessen sind bereit, Ihnen den Flug sehr angenehm zu machen. Danke schön!

Kapitän: Der Pilotkapitän spricht: Rechts sehen Sie die berühmten weißen Klippen des Dovers. Das Wetter ist bewölkt und die Temperatur unten ist zehn Grad Celsius.

Günaydın, bayanlar, baylar! Kaptan Jones ve mürettebatı size «Hoş geldiniz» diyor. PAA No : 001 ile Londra'ya uçuyoruz. 4,5 saat uçacağız. Bir saat Frankfurt'ta kalacağız. Uçuş yüksekliğimiz 8000 m ve uçuş hızımız saatte 1500 km olacak. İnşallah uçuşu beğenirsiniz. Hostesleriniz size rahat bir uçuş (yolculuk) sağlamak için herşeyi yapmaya hazırdırlar. Teşekkür ederim.

Kaptan pilot konuşuyor: Sağda Dover'in ünlü beyaz kayalıklarını görüyorsunuz. Hava bulutlu ve yerde ısı 10 derece (santigrad).



Die Hostess kommt mit einem Rollwagen mit Zigaretten und Getränken.

Hostes tekerlekli bir arabada sigara ve içki ile gelir.

Hostess: Wollen Sie etwas trinken, mein Herr?

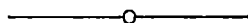
Bir şey içmek ister misiniz, efendim?

Herr: Branntwein und Tonikum Cin tonik ve buz.
mit Eis.

Hostess: \$ 1. bitte. 1 dolar, beyefendi.

Dame: Entschuldigen Sie, Fräulein, was kostet dieses Parfüm? Affedersiniz, bu parfümün fiyatı nedir?

Hostess: \$ 5, gnädige Frau. 5 dolar, hanımefendi.



Hostess: Wir kommen in ein Gebiet von schlechtem Wetter. Bitte, befestigen Sie die Sicherheitsgürtel! Wir werden Sie wie der benachrichtigen. Kötü hava mintikasına girmiyoruz. Lütfen emniyet kemerlerinizi bağlayınız. Tekrar haber vereceğiz.

Hostess: Meine Damen und Herren! In zehn Minuten werden wir auf dem Londoner Flughafen landen. Bitte, zünden Sie Ihre Zigaretten aus! Bitte, sitzen Sie aufrecht und binden Sie Ihre Sicherheitsgürtel fest! Bayanlar ve baylar! 10 dakika kadar Londra hava alanına ineceğiz. Lütfen sigaralarınızı söndürünüz! Koltuklarda dik olarak oturunuz ve emniyet kemerlerinizi sıkı bağlayınız!

Ich danke Ihnen im Namen des Kapitäns und seiner Mannschaft für Ihren Flug mit der PAA. Hoffentlich hat Ihnen der Flug gefallen. Wir hoffen, wieder mit Ihnen zu fliegen. Auf Wiedersehen! Kaptan ve mürettebatı adına PAA ile uçtuğunuz için teşekkür ederim. İnşallah, uçuşu beğendiniz. Sizinle tekrar uçacağımızı ümit ederim. Allahısmarladık!

Auf der Rückkehr - am Zoll :
Dönüş yolculuğunda, gümrükte :

Zollbeamte: Haben Sie etwas zu verzollen?

Gümrüğe tabi bir şeyiniz var mı?

Herr Seeler: Wir haben nichts zu verzollen. Wir haben nur persönliche Sachen. Dieses Paket ist ein Geschenk.

Gümrüğe tabi hiç bir şeyimiz yok. Sadece şahsi eşyalarımız var. Bu paket bir hediyedir.

Zollbeamte: Öffnen Sie es, bitte. Sie müssen dafür Zoll zahlen.

Lütfen, açın. Onun için gümrük ödemeniz lâzım.

Herr Seeler: Ich dachte, falscher Schmuck sei zollfrei. Wieviel muß ich zahlen?

Yalancı mücevherin gümrüksüz olduğunu sanıyordum. Ne kadar ödeyeceğim?

Zollbeamte: Ich muß auf die Liste schauen. Sie müssen \$ 2 zahlen.

Listeye bakayım. İki dolar ödeyeceksiniz.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

planen	tasarlamak
Flugzeug, das	uçak
abfliegen	hareket etmek (uçak)
a.m. (zaman için)	(saat) sabah (12'ye kadar)
p. m.	(saat) öğleden (12'den) sonra
annulieren	iptal etmek
Verabredung, die	randevu
Ermäßigung, die	indirim
überlegen	düşünmek
melden, verkünden	haber vermek
landen	yere inmek (uçak için)
Zollkontrolle, die	gümrük muayenesi
Auskunftspult, das	danışma masası
Verspätung, die	gecikme
technisch	teknik
Störung, die	arıza
versetzen	transfer etmek
prüfen lassen	kontrol ettirmek
Mannschaft, die	mürettebat
Herzlich willkommen!	Hoş geldiniz!
gefallen	beğenmek
angenehm	rahat
berühmt	meşhur, ünlü
Klütpe, die	kayalık
nebelig	sisli
bewölkt	bulutlu
Gebiet, das	mıntıka
verzollen	gümrük vermek

deyimler ve sözcükler

Wir planen, nach Kanada zu fliegen.	Kanada'ya uçmayı tasarlıyoruz.
Alle Reisenden werden an die Tür	Bütün yolcular 3 numaralı kapıya
Nr: 3 gebeten.	çağrılıyorlar.

wann Sie wollen
zur rechten Zeit
eine Ermäßigung erhalten
pro Person
zollfrei
hoffentlich sehen wir Sie wieder
Hinfahrtkarte, die
Rückfahrtkarte, die
an Bord
Mehrgewicht, das
zu welcher Zeit?
Welche Flugzeuge fliegen nach...?
eine Nacht verbringen
das Datum meiner Rückkehr

ne zaman isterseniz
tam zamanında
indirim almak
adam başına
gümrüksüz
inşallah tekrar görüşürüz.
gidiş bileti
dönüş bileti
uçakta veya gemide
fazla bagaj
ne zaman?
..... hangi uçaklar vardır?
bir gece kalmak
dönüşümün tarihi



DER BAHNHOF

TREN İSTASYONU

Am Fahrkartenschalter :

Bilet gişesinde :

Reisende: Ich möchte eine Fahrkarte 1. Klasse nach Eastbourne. Was kostet sie? Wann fährt der erste Zug ab?

Eastbourne için birinci mevki bir bilet istiyorum. Kaç para-dır? İlk tren ne zaman hareket ediyor?

Beamte: Die Hinfahrt kostet \$ 2. Ein Zug fährt morgens um sechs Uhr ab. Ein anderer Zug fährt um 8 Uhr ab.

Gidiş ücreti 2 dolardır. Bir tren sabah saat 6'da hareket ediyor. Başka bir tren saat 8'de hareket ediyor.

Reisende: Ist ein Speisewagen im Zug?

Trende yemekli vagon var mı?

Beamte: Jawohl, mein Herr.

Evet, efendim.

Reisende: Wann fährt der Zug nach Lugano ab?

Lugano'ya tren kaçta hareket ediyor?

Stationschef: Ein Zug fährt um 16.15 und ein anderer um 17.10 Uhr ab.

Bir tren saat 16.15 te, başka bir tren saat 17.10 da hareket ediyor.

Reisende: Sind es beide Eilzüge?

İkisi de ekspres mi?

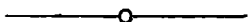
Stationschef: Nein, der 17.10 Zug ist ein Eilzug und hält nur in ... an. Er kommt um 18.00 Uhr in Lugano an. Der Zug um 16.15 ist eine Vorortsbahn. Er kommt um 18.30 in Lugano an.

Hayır, 17.10 treni eksprestir ve ancak ...'da durur. Saat 18.00 de Lugano'ya varır. 16.15 treni banliyö trenidir. Saat 18.30 da Lugano'ya varır.

~~Hayır, 17.10 treni eksprestir ve ancak ...'da durur. Saat 18.00 de Lugano'ya varır. 16.15 treni banliyö trenidir. Saat 18.30 da Lugano'ya varır.~~

Reisende: Dann möchte ich zwei Fahrkarten für den Eilzug.

Öyleyse ekspres tren için iki bilet istiyorum.



Ein Herr: Ich möchte den neuen Tarif, bitte.

Yeni tarifeyi istiyorum, lütfen.

Bahnbeamte: Hier ist er, gnädiger Herr.

Buyurun, efendim.

Herr: Danke schön.

Teşekkür ederim.

Zu seiner Frau :
Karısına :

Jeannette, notiere die Abfahrts- und Ankunftszeiten der Züge nach Luzern.

Jeannette Lüsarn'e giden trenlerin kalkış ve varış saatlerini not et.

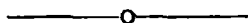
Dann werden wir uns entschlie-

Ondan sonra hangisi ile gide-

Ben, welchen Zug wir nehmen werden. ceğimize karar veririz.

Jeannette : Laß uns mit dem 17.15 treni ile gidelim.
17.15 Zug fahren.

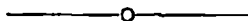
Herr: Wir möchten zwei Fahr- Lüsern'e giden 17.15 treni
karten erster Klasse nach Lu- için iki tane birinci mevki bi-
zern für den Zug um 17.15. Müs- let istiyoruz. Her hangi bir
sen wir irgendwo umsteigen? yerde tren değiştirecek miyiz?
Bahnbeamte: Nein, mein Herr. Hayır, efendim. Direkt olarak
Er fährt direkt nach Luzern. Lüsern'e gider.



Geschäftsmann: Hat der 9.30 Roma'ya giden gece 9,30 tre-
p.m. Zug nach Rom einen ninde yataklı vagon var mı-
Schlafwagen? dir?

Beamter: Ja, mein Herr. Die Evet, efendim. _ Birinci mevki
erste Klasse kostet 4500 Lireten yataklı adam başına 4500 li-
pro Person, und die zweite rettir ve ikinci mevki, adam
Klasse kostet 3000 Lireten pro başına 3000 lirettir.
Person.

Geschäftsmann: Dann möchte Öyleyse, bir tane 1'inci mevki
ich eine Fahrkarte erster Klas- bilet istiyorum, lütfen.
se, bitte.



Auf dem Bahnsteig :
Peronda :

Reisende: Ich habe eine Fahr- 10.45 Lokarno treni için bile-
karte für den 10.45 Zug nach tim var. Saat hemen hemen

Lokarno. Es ist fast 11.15. Warum kommt der Zug so spät?

11.15. Tren neden bu kadar geç kalıyor?

Bahnhofschef: Er wird um 11.35 ankommen. Die Züge haben Verspätungen.

11.35'te buraya varacak. Trenlerde bugün gecikmeler var.

Ein junges Mädchen: Von welchem Bahnsteig fährt der Zug nach Genf ab?

Cenevre treni hangi perondan kalkıyor?

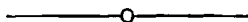
Chef: Vom Bahnsteig No. 4.

4 numaralı perondan.



Eine alte Frau: Entschuldigen Sie, mein Herr, wo sind die Wagen zweiter Klasse dieses Zuges?

Affedersiniz, beyefendi, bu trenin ikinci mevki vagonları nerede?



Ein Schüler: Gibt es einen Zug nach Mailand?

Milano'ya tren var mı?

Beamte: Ein Zug fährt um 16.00 Uhr ab.

Bir tren saat 16.00'da hareket ediyor.



Ein Herr: Ich habe meinen Zug verpaßt. Wann ist der nächste Zug nach Zürich?

Trenimi kaçırdım. Zürih'e bundan sonraki tren ne zaman?

Beamter: Der nächste Zug fährt nach drei Stunden ab.

Bundan sonraki tren 3 saat sonra hareket ediyor.

Herr: Wie lange ist die Fahrkarte gültig? Bilet ne kadar zaman için geçerlidir?

Beamte: Eine Woche lang, mein Herr. Bir hafta için, efendim.

Herr: Kann ich die gleiche Fahrkarte morgen benutzen? Aynı bileti yarın kullanabilir miyim?

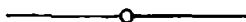
Beamter: Natürlich, mein Herr. Tabii, efendim.

Im Zug :

Trende :

Herr: Bringen Sie, bitte, die Koffer in das Abteil! Bavulları kompartmana getirin lütfen!

Träger: Ja, mein Herr. Peki, efendim.



Im Abteil :

Kompartmanda :

Eine alte Dame: Entschuldigen Sie, junger Herr, können Sie meine Taschen auf das Gestell stellen? Affedersiniz, delikanlı, çantalarımı rafa koyabilir misiniz?

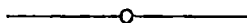
Junger Herr: Gewiß, gnädige Frau. Tabii, hanımefendi.

Alte Dame: Danke vielmals. Ich bin zu alt, um allein zu reisen. Çok teşekkür ederim. Yalnız seyahat etmek için çok yaşıyım.

Wo werden Sie absteigen? Ich Siz nerede ineceksiniz? Ben

werde in Konstanz absteigen. Bitte helfen Sie mir. **Konstanz'ta ineceğim. Lütfen bana yardım edin.**

Junger Herr: Gern, meine Dame! Ich fahre auch nach Konstanz. **Memnuniyetle! Ben de Konstanz'a gidiyorum.**



Reisende: Ist das ein Raucher - abteil? Ich habe vergessen, vorher zu fragen. **Bu sigara içilebilen bir kompartman mı? Daha önce sormayı unuttum.**

Herr: Ja, mein Herr. **Evet, efendim.**

Der Reisende bietet eine Zigarette an :
Yolcu sigara ikram ediyor :

Reisende: Eine Zigarette, bitte? **Bir sigara, lütfen?**

Herr: Danke schön, ja. Ich habe den Zug in großer Eile erreicht. Ich habe keine Zeit gehabt, Zigaretten zu kaufen. **Teşekkür ederim, evet. Trene çok zor yetiştim. Sigara almak için vakit bulamadım.**

AÇIKLAMALAR

sözcükler

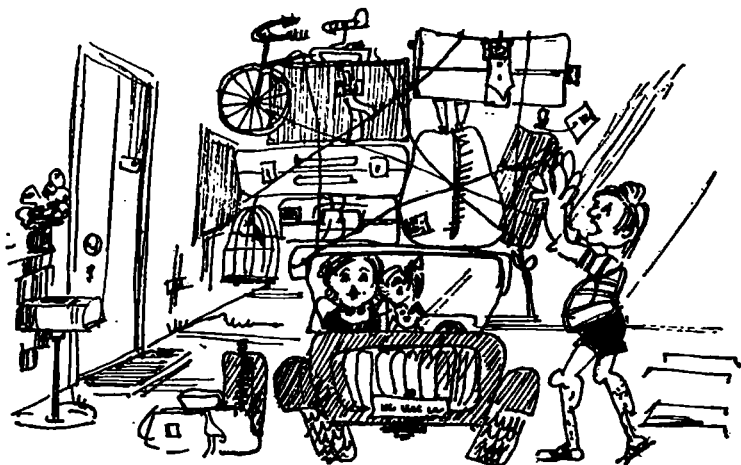
Fahrkarte, die
Hinfahrt, die
morgens
um 6 Uhr
Speisewagen, der
Eilzug, der
Vorortsbahn, die
notieren
Abfahrt, die
Ankunft, die
sich entschließen
umsteigen
Schlafwagen, der
gültig
Abteil, das
absteigen
gern
rauchen
vergessen

bilet
gidiş
sabahleyin
saat 6'da
yemekli vagon
ekspres
banliyö treni
not etmek
gidiş
varış
karar vermek
aktarma yapmak
yataklı vagon
geçerli
kompartment
inmek
memnuniyetle
sigara içmek
unutmak

deyimler ve sözcükler

eine Fahrkarte erster Klasse
Eile haben
Raucherabteil, das
In großer Eile

birinci mevki bilet
acele etmek
sigara içilen kompartman
büyük telaş içinde



**TONY UND TINA MACHEN
EINE REISE MIT DEM AUTO**

**TONY VE TINA OTOMOBİLE
SEYAHATE ÇIKIYORLAR**

**Tina: Wann fahren wir endgültig
nach Spanien, Tony?**

**Tony, kati olarak ne zaman
İspanya'ya hareket ediyoruz?**

**Tony: Ich denke, Freitag, den 11.
Juni. Kannst du alles vorberei-
ten?**

**Zannedersem 11 Haziran cu-
ma günü. Sen herşeyi hazırla-
yabilir misin?**

**Tina: Ja, meine Eltern werden
während unserer Abwesenheit
auf die Kinder aufpassen. Ich
werde diese Woche meine Ein-
käufe machen.**

**Evet, annem ve babam biz
yokken çocuklara bakacaklar.
Alışverişimi bu hafta yap-
cağım.**

Tony: Morgen werde ich den

Yarın otomobili kontrol için

Wagen zur Kontrolle in die Reparaturwerkstatt schaffen. Ich werde neue Reifen kaufen. Du mußt in den Turingclub gehen und eine Landkarte von Europa verlangen.

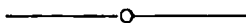
tamirhaneye götüreceğim. Yeni lastik alacağım. Sen de turing klübe git ve bir Avrupa haritası iste.

Tina: Ich werde es tun. Kann ich noch etwas anderes für dich tun?

Öyle yapacağım. Senin için daha başka bir şey yapabilir miyim?

Tony: Das is alles.

Hepsi bu kadar.



Am nächsten Tag in der Reparaturwerkstatt :
Ertesi gün tamirhanede :

Mechaniker: Was hat der Wagen, mein Herr?

Arabanın nesi var, beyefendi?

Tony: Ich werde eine lange Reise machen. Bitte, kontrollieren Sie alles!

Uzun bir yolculuğa çıkacağım. Herşeye iyice bir bakın lütfen.

Mechaniker: Wieviel Kilometer ist der Wagen gefahren?

Otomobil kaç km. yaptı?

Tony: Das Zifferblatt zeigt 2500 km. Laden Sie auch die Batterie! Sie ist zu schwach.

Gösterge 2500 km. gösteriyor. Aküyü de doldurun. Çok zayıf.

Mechaniker: Machen Sie sich keine Sorgen! Wir werden die Bremsen kontrollieren und die Schrauben befestigen. Wir werden alles nötige reparieren.

Merak etmeyin. Frenleri kontrol edeceğiz ve vidaları sıkıştıracağız. Bütün lâzım olan tamirleri yapacağız.

Tony: Wie lange wird es dauern? Ne kadar sürecek?

Mechaniker: Es wird zwei Tage dauern. Der Wagen wird am Freitagabend bereit sein. So können Sie Ihren Wagen am Wochenende haben. 2 gün sürer. Araba cuma akşamı hazır olacak. Böylece, hafta sonunda arabanız sizde olacak.

Tony: Was wird es kosten? Kaça olacak?

Mechaniker: Es wird \$ 150 kosten. 150 dolara olacak.

Tony: Schon gut. Auf Wiedersehen! Peki, Allahaismarladık!

Mechaniker: Auf Wiedersehen, mein Herr! Güle güle, efendim!

Unterwegs :
Yolda :

Tina: Fahre langsam, Tony. Du darfst nicht mehr als 60 km in der Stunde fahren. Wir kommen in eine Provinzstadt. Tony, yavaş sür. Saatte 60 km den daha hızlı sürmemelisin. Bir kasabaya geliyoruz.

In diesem Augenblick hören sie die Pfeife eines Polizisten. Sie halten an. Ein Polizist kommt auf einem Motorrad. O anda bir polis düdüğü duyurlar. Dururlar. Motorsikletli bir polis gelir.

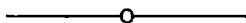
Tony: O, du lieber Gott! Er hat uns erwischt! Allahım! Yakalandık.

Tina: Ich habe es dir gesagt. Sana söyledim.

Polizist: Ihr Führerschein, mein Ehliyetiniz, beyefendi? Çok

Herr? Sie fuhren zu schnell. Sie dürfen nicht mehr als 60 km pro Stunde fahren. Sie fuhren mit 80 km. Sie müssen 4 Dollar Strafe bezahlen.

hızlı sürüyordunuz. Saatte 60 km'den hızlı gidemezsiniz. Siz 80 km, yapıyordunuz. 4 dolar ceza ödeyeceksiniz.



Tony: Wir müssen an einer Benzinstation anhalten. Tina, gib gut acht! Wir dürfen sie nicht verpassen. Sonnst werden wir Schwierigkeiten haben. Wir haben nur noch sehr wenig Benzin.

Tina, bir benzincide durmalıyız. Tina, dikkat et! Sakın kaçırmayalım. Yoksa zorlukla karşılaşırız. Çok az benzini-miz kaldı.

Tina: Fahre langsamer, Tony; 1 km. entfernt gibt es eine Tankstelle.

Tina: Yavaşla Tony; bir kilometre ötede bir benzinci var.

Sie halten an der Benzinstation an.
Benzincide dururlar.

Tony: Füllen Sie den Behälter! Prüfen Sie das Öl! und den Reifendruck!

Depoyu doldurun! Yağı ve lastiklerin havasını da kontrol edin!

Gehilfe: Noch etwas anderes?

Başka bir şey?

Tony: Füllen Sie, bitte den Kühler mit Wasser!

Lütfen, radyatörü su ile doldurun!

Gehilfe: Ja, mein Herr.

Evet, efendim.

Tony: Was schulde ich Ihnen?

Borcum ne kadardır?

Gehilfe: \$ 14, mein Herr. Danke

14 dolar, efendim. Teşekkür

schön, auf Wiedersehen!

ederim; güle, güle!

Tony: Tina, mein Schatz, heute bist du die Führerin. Öffne die Landkarte. Achte auf die Verkehrszeichen auf der Straße! Wir müssen sicher sein, daß wir auf dem richtigen Weg sind.

Tinacığım, bugün rehber sensin. Haritayı aç. Yoldaki trafik işaretlerine dikkat et! Doğru yolda olduğumuzdan emin olmalıyız.

Tony: Wieviel km. sind es bis Barcelona?

Barselona'ya kaç km var?

Tina: Ich werde gleich nachsehen. Es sind 2000 km.

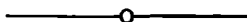
Hemen bakayım. 2000 km var.

Tony: Wir werden vor Mittag dort sein. Wenn wir in ankommen, werden wir uns nach einer Parkstelle umsehen. Dort werden wir essen, nicht wahr?

Öyleyse, öğleden önce orada olacağız ya vardığımızda bir park yeri ararız. Orada yemeğimizi yeriz, olur mu?

Tina: Wundervoll!

Fevkalade!



Im Auskunftsbüro :

Danışma bürosunda :

Tony: Entschuldigen Sie, mein Herr. Können Sie mir helfen? Ich möchte meinen Wagen für einige Tage in einer Garage lassen. Ist in der Nähe eine Garage?

Affedersiniz efendim, bana yardım edebilir misiniz? Otomobilimi birkaç gün için bir garajda bırakmak istiyorum. Yakınlarda bir garaj var mı?

Beamte: Ja, gehen Sie geradeaus, dann nach links.

Evet, dümdüz gidin, sonra da sapın.

Tony: Geben Sie mir Auskunft über die Stadttouren. Wir möchten mit dem Autobus eine Stadttour machen.

Bana şehir turları hakkında bilgi verin! Otobüsle bir şehir turu yapmak istiyoruz.

Beamte: Hier ist das Programm, mein Herr. Sie können Ihre Reservation gleich machen.

İşte, program, efendim. Rezervasyonunuzu hemen yapabilirsiniz.

Tony: Wir werden an der Tour am Dienstag um 11 Uhr teilnehmen. Die Nachttour werden wir am Mittwoch um 9 Uhr machen. Wie weit ist es von hier bis zum Plaza Hotel?

Salı günü sabah 11 deki tura katılacağız. Gece turunu çarşamba günü saat 9'da yapacağız. Plaza Oteli buradan ne kadar uzakta?

Beamte: Es sind ungefähr 300 m. von hier.

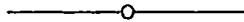
Buradan takriben 300 m.

Tony: Danke vielmals. Auf Wiedersehen!

Çok teşekkür ederim. Allaha ısmarladık!

Beamte: Das macht nichts.

Bir şey değil.



Für die Rückreise brechen sie am Morgen zeitig auf. Am Zoll : Dönüş yolculuğu için sabah erkenden yola çıkarlar. Gümrükte :

Polizist: Ihre Pässe und Ihr Versicherungsscheine! Jawohl, alles ist in Ordnung. Sie können durchgehen.

Pasaportlarınızı ve sigorta kâğıtlarınızı, lütfen! Evet, hepsi tamam. Geçebilirsiniz.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

endgültig	nihayet, kat'i
vor bereiten	hazırlamak
Abwesenheit, die	yokluk
Reparaturwerkstatt, die	tamirhane, atölye
Reifen, der	lastik (otomobilde)
Landkarte, die	harita
Zifferblatt, das	gösterge
Batterie, die	akü
Schraube, die	vida
Reparatur, die	tamir
langsam	yavaş
Pfeife, die	düdük
erwischen	yakalamak
Führerschein, der	ehliyet
Strafe, die	ceza
Benzinstation, Tankstelle, die	benzin istasyonu
Behälter, der	depo
Schatz, der	canım
Verkehrszeichen, das	trafik işareti
Garage, die	garaj
Auskunft, die	bilgi
ungefähr	takriben
aufbrechen	yola çıkmak
zeitig	erken
Bremse, die	fren
Kühler, der	radyatör
unterwegs	yolda
Versicherungsschein, der	sigorta kağıdı

deyimler ve sözcükler

das ist alles	hepsi bu kadar
am nächsten Tag	ertesi gün
sich (kein) Sorgen machen	üzülme(mek)

die Schrauben befestigen
bereit sein
langsam fahren
in diesem Augenblick
achtgeben
Schwierigkeiten haben
vor Mittag
für einige Tage
geradeaus gehen
Auskunft geben
teilnehmen
alles ist in Ordnung

vidaları sıkıştırmak
hazır olmak
yavaş sürmek
bu anda
dikkat etmek
zorluk çekmek
öğleden evvel
bir kaç gün için
dümdüz gitmek
bilgi vermek
iştirak etmek
herşey tamam



AN DER OMNIBUS - ENDSTATION

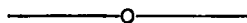
Ein Ehepaar: Wir möchten mit dem 2.00 Uhr Omnibus nach Mailand fahren. Bitte, notieren Sie unsere Taschen! Wir möchten Sie einige Stunden hier lassen.

Beamte: Ja, natürlich!

OTOBÜS TERMİNALİNDE

Saat 2 otobüsü ile Milano'ya gitmek istiyoruz. Lütfen, çantalarımızı kaydedin! Onları bir kaç saat burada bırakmak istiyoruz.

Evet, tabii.



**Herr: Wir wollen mit dem Omni-
bus nach München fahren. Was
kostet diese Fahrt?**

Beamte: Sie kostet 80 Dollar.

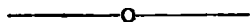
Münih'e otobüsle gitmek istiyoruz. Bu gidişin fiyatı nedir?

80 dolardır.

Herr: Ist die Rückfahrt inbegriffen? Dönüş ücreti dahil mi?

Beamte: Ja, mein Herr. Der Omnibus fährt jeden Montag und Donnerstag um 2 Uhr nach München ab. Evet, efendim. Otobüs her pazartesi ve perşembe saat 2'de Münih'e hareket eder.

Herr: Wir möchten zwei Fahrkarten für den elften März, bitte. Biz 11 Mart için iki bilet istiyoruz, lütfen.



Im Omnibus :
Otobüste :

Ein Ehepaar: Zwei Fahrkarten für «Wandal» bitte. «Wandal» için iki bilet, lütfen.

Fahrer: Fünfundneunzig Pfennig bitte! 95 Pfennig, lütfen!

Eine Dame: Ich möchte an der Kentstraße aussteigen. Bitte, benachrichtigen Sie mich! Ben «Kent» sokağında inmek istiyorum. Lütfen, bana haber verin!

Fahrer: Ja, ich werde Sie benachrichtigen. Evet, bildireceğim.

Schüler: Fährt dieser Bus zur Endstation? Bu otobüs son durağa gider mi?

Fahrer: Ja, mein Herr. Evet, efendim.

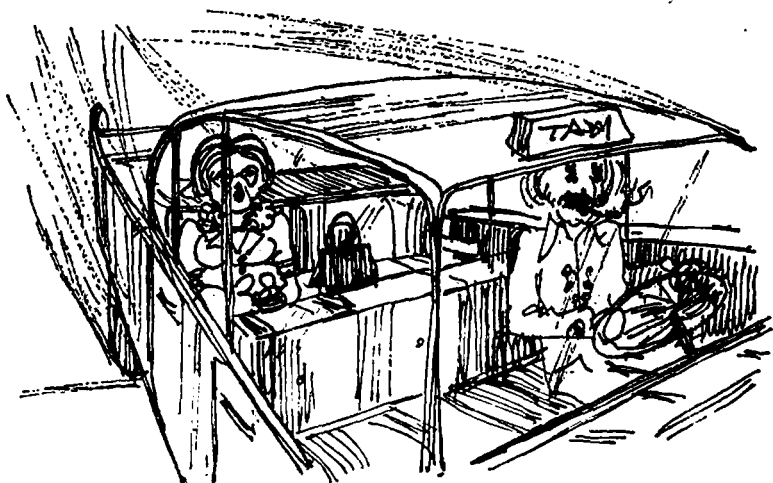
AÇIKLAMALAR

sözcükler

Omnibus, Autobus, der	otobüs,
notieren, eintragen	kaydetmek
natürlich, gewiß, selbstverständlich	tabii
inbegriffen	dahil

deyimler ve sözcükler

a.m.	Sabahleyin (saat içinde) 12'ye kadar.
p.m.	Öğleden sonra veya akşam
Ist die Rückfahrt inbegriffen?	Dönüş ücreti dahil mi?
für den elften März	11 Mart için
um 9 Uhr a.m.	Sabahleyin saat 9'da
um 9 Uhr p.m.	akşam saat 9'da



EINE TAXIFAHRT

BİR TAKSİ YOLCULUĞU

Eine alte Dame: Taxi, Taxi! Können Sie, bitte, meine Taschen tragen?

Taksi, taksi! Çantalarımı taşıyabilirsiniz, lütfen?

Fahrer: Gewiß, gnädige Frau!

Tabii, hanımefendi!

Alte Dame: Ich möchte zu der Via Venetto fahren. Wieviel muß ich zahlen?

Via Venetto'ya gitmek istiyorum. Ne kadar ödeyeceğim?

Fahrer: Der Preis pro Kilometer beträgt 20 Lireten. Sie müssen ungefähr 750 Lireten zahlen.

Ücret kilometre başına 20 liredir. Aşağı yukarı 750 lired ödeyeceksiniz.

Alte Dame: Sind Sie sicher, daß es nicht mehr ist?

Daha fazla olmayacağından emin misiniz?

Fahrer: Ja, gnädige Frau.

Evet, hanımefendi.

Alte Dame: Schon gut! Fahren Sie mich zu der Via Venetto No. 78! Fahren Sie, bitte, langsam!

Pekâlâ! Öyleyse, beni Via Venetto No. 78'e götürün. Lütfen yavaş sürün!



Herr Taylor besteigt ein Taxi.
Bay Taylor bir taksiye biner.

Herr Taylor: Können Sie mich zum Flughafen Heathrow fahren? Ich muß das 2.00 Uhr Flugzeug erreichen. Ich habe mich etwas verspätet.

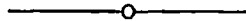
Beni Heathrow hava limanına götürebilir misiniz? 2.00 uçağına yetişmeliyim. Biraz geciktim.

Führer: Es wird 25 (fünfundzwanzig) Minuten dauern, mein Herr. Ich kann nicht schneller als 60 km (sechzig) fahren.

25 dakika sürer, efendim. Sattte 60 km'den fazla sürmem.

Herr Taylor: Schon gut. Fahren Sie so schnell wie möglich.

Pekâlâ. Mümkün olduğu kadar hızlı sürün.



AÇIKLAMALAR

sözcükler

Tasche, die

ungefähr

sicher sein

vorsichtig

erreichen

sich verspäten

çanta

aşağı yukarı

emin olmak

dikkatli

yetişmek

gecikmek

deyimler ve sözcükler

ein Taxi besteigen

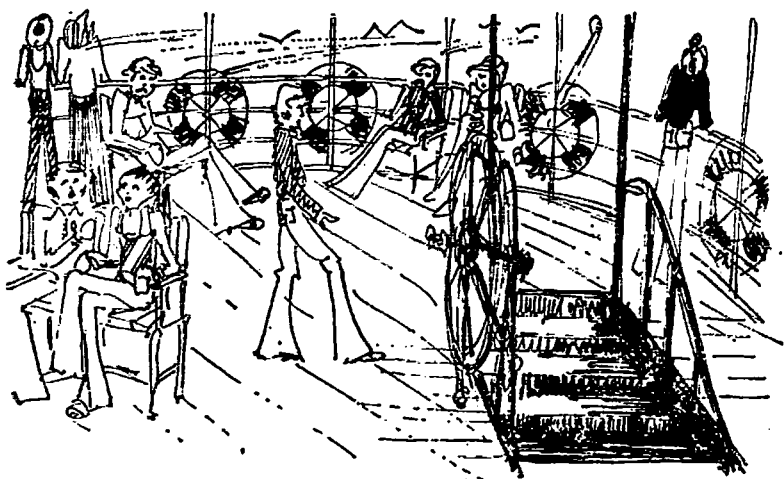
das Flugzeug erreichen

so schnell wie möglich

bir taksiye binmek

uçığa yetişmek

olabildiğince çabuk



EINE LANGE SCHIFFREISE

UZUN BİR VAPUR YOLCU- LUĞU

Aufseher: Herzlich willkommen an Bord, Herr und Frau Smith! Ihre Kabine ist die erste links, Nummer drei. Ich hoffe, Sie werden zufrieden sein.

Herr Smith: Danke schön. Ich bin sicher, wir werden es sein.

Herr Smith: Jane, packen wir unsere Koffer aus und besichtigen wir das Schiff.

Frau Smith: Das ist eine gute Idee, John. Ich bin sehr aufgeregt. Schließlich fängt unsere Reise an.

Gemiye hoş geldiniz, Bay ve Bayan Smith. Kamaranız soldaki 3 numaralı birinci kama-
radır. Umarım hoşunuza gi-
der.

Teşekkür ederim. Eminim ki hoşlanacağız.

Jane, bavullarımızı boşaltalım ve gemiyi gezelim.

İyi bir fikir, John. Ben çok heyecanlıyım. Nihayet yolcu-
luğumuz başlıyor.

Herr Smith: Wir müssen fragen, was für Sport wir treiben können. Ich möchte nicht zu viel lesen; ich möchte nicht zu viel zunehmen.

Frau Smith: Ich auch nicht.

Herr Smith: Können Sie mir sagen, welchen Sport wir ausüben können?

Aufseher: Ja, mit Vergnügen. Wir haben ein Schwimmbassin, Tischtennis und Badminton.

Herr Smith: Nach dem Sport wollen wir uns ausruhen und vergnügen. Wie ist das Programm?

Aufseher: Jede Nacht gibt es eine Schau und einen Film. Wir haben einen Nachtclub und eine Disco. Wir haben zwei Bars, wenn Sie in Ruhe etwas trinken möchten. Spielen Sie Karten? Der Spielsaal ist nachmittags und abends offen.

Herr Smith: Das ist fein. Ich glaube, wir werden wirklich eine erfreuliche Reise haben.

Eine Schifffahrt :
Vapur gezisi :

Hangi sporları yapabileceğimizi sormalıyız. Çok fazla yemek istemiyorum; çok fazla kilo almak istemiyorum.

Ben de öyle.

Hangi sporu yapabileceğimizi bana söyleyebilir misiniz?

Evet, memnuniyetle. Bir yüzme havuzumuz, ping pong ve badmintonumuz vardır.

Spordan sonra dinlenmek ve eğlenmek istiyoruz. Program nasıldır?

Her gece bir şov ve bir film vardır. Gece klübü ve diskoteğimiz vardır. Sakin içki içmek isterseniz, 2 tane barımız vardır. Kâğıt oynar mısınız? Oyun salonumuz öğleden sonraları ve akşamları açıktır.

Çok iyi. Hakikaten eğlenceli bir seyahat yapacağımızı sanıyorum.

Ein englisches Ehepaar verbringt seine Ferien in Istanbul.
Bir İngiliz çifti tatilini İstanbul'da geçirir.

James: Ich möchte zwei Fahr- Büyükadaya 2 bilet istiyorum.
karten nach Büyükada. Hin und Gidiş geliş lütfen.
zurück, bitte.

Beamter: 80 Lira bitte. 80 Lira efendim.

James: Danke schön. Wann Teşekkür ederim. Vapur ne
fährt das Schiff ab? zaman kalkıyor?

Beamter: In einer halben Yarım saat sonra.
Stunde.

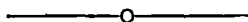
James: Komm, Anne. Wir wollen Gel, Anne. Açık kısımda otu-
auf der offenen Seite sitzen. ralım.



Kontrolleur: Das ist die erste Burası birinci mevki. Adam
Klasse. Sie müssen pro Person başına 10 Lira daha ödeye-
noch zehn Lira zahlen. ceksiniz.

James: Der Beamte hat nicht Memur vapurda birinci ve i-
gesagt, daß es auf dem Schiff kinci mevki olduğunu söyle-
erste und zweite Klasse gibt. medi.

Kontrolleur: Er glaubt, daß es Herkesin bildiğini sanıyor.
jeder weiß.



James: Schau. Dort verkauft ein Bak. Orada bir adam çay sa-
Mann Tee. Willst du Tee, Anne? tıyor. Anne, çay ister misin?
Anne: Ja, James. Ich liebe den Evet, James. Ben buranın çay-
hiesigen Tee. yını seviyorum.

James: Zwei Gläser Tee, bitte. 2 bardak çay, lütfen.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

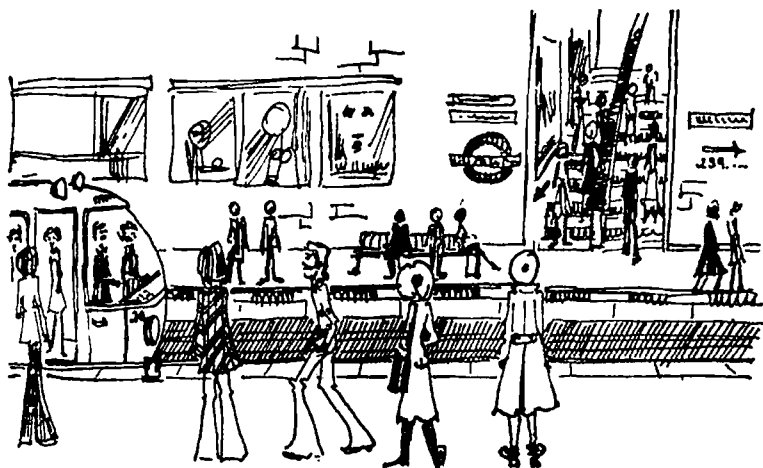
Kabine, die
auspacken
Idee, die
Taxi, das
aufgeregt
schließlich, endlich
zunehmen
vernügen, sich
erfreulich
hiesig

kamara
boşaltmak
düşünce
taksi
heyecanlı
nihayet
kilo almak
eğlenmek
eğlenceli
yerli

deyimler ve sözcükler

Herzlich willkommen!
an Bord
das Schiff besichtigen
ich auch
mit Vergnügen
in Ruhe, ruhig
offen
in den Ferien
hin und zurück
die Ferien verbringen

Hoş geldiniz!
gemide
gemiye dolaşmak, gezmek
ben de
memnuniyetle!
sakın
açık
tatilde
gidiş-dönüş
tatilini geçirmek



UNTERGRUNDBAHN IN LONDON

LONDRA METROSU

Ein fremdes Ehepaar verbringt die Ferien in London. An der Untergrundbahnstation :

Yabancı bir çift tatilini Londra'da geçirir. Metro istasyonunda :

Mark: Ich möchte einen Plan
der Untergrundbahn, bitte.

Metronun bir planını istiyorum, lütfen.

Beamter: Gewiß, mein Herr. 10 Penny bitte.

Tabii, efendim. 10 peni, lütfen.

Mark: Wir sind Reisende (Touristen) und möchten zu der Oxfordstraße gehen. Sagen Sie mir, bitte: Welche Linie müssen wir wählen?

Biz burada turistiz. Oxford Caddesi'ne (istasyonuna) gitmek istiyoruz. Lütfen, söyleyiniz: Hangi hattı seçmeliyiz?

Beamter: Natürlich, mit Vergnügen! Sie sind hier in Earl Court. Nehmen Sie die grüne Lifie nach Victoria! Steigen Sie dort um! Nehmen Sie dann die hellblaue Linie zu der Oxfordstraße.

Mark: Danke schön. Wo werden wir unsere Fahrkarten lösen?

Beamter: Hinter Ihnen sind Automaten. Werfen Sie Ihr Geld hinein, und die Fahrkarte wird herauskommen. Wollen sie Geld wechseln oder wollen Sie etwas fragen, gehen Sie an den Billetschalter neben dem Eingang!

Mark: Danke Ihnen vielmals. Sie haben uns sehr viel geholfen.

Tabii, memnuniyetle! Şimdi burada Earl Court'tasınız. Önce Victoria'ya giden yeşil hattı alın! Orada aktarma yapın! Sonra Oxford Caddesi'ne giden açık mavi renkli hattı alın!

Çok teşekkür ederiz. Biletlerimizi nereden alacağız?

Arkanızda otomatik makineler var. İçine paranızı atın. Biletiniz çıkar. Para bozdurmak veya birşey sormak istiyorsanız, girişe yakın bileti gişesine gidin!

Çok teşekkür ederiz. Bize çok yardımınız dokundu.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

fremd

Untergrundbahn. die

Linie. die

grün

hellblau

umsteigen

Eingang, der

Ausgang, der

Beamte. der

yabancı

metro

hat, çizgi

yeşil

açık mavi

aktarma yapmak

giriş

çıkış

memur

deyimler ve sözcükler

natürlich, mit Vergnügen!

die Fahrkarte lösen

beihilflich sein

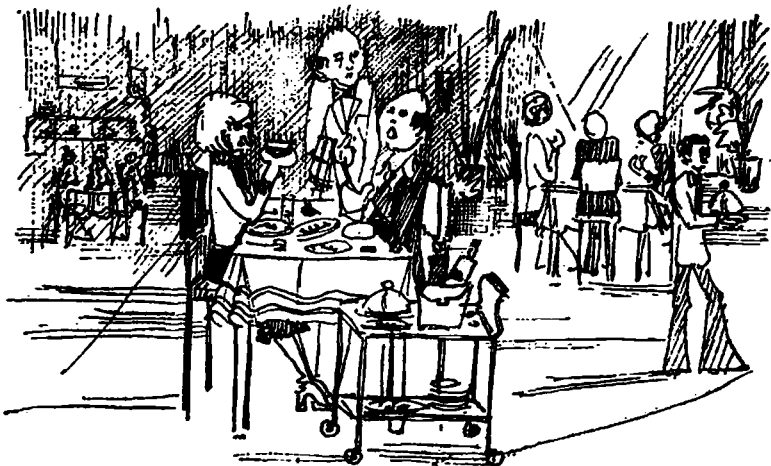
einen Dienst vorweisen

tabii, memnuniyetle!

bilet almak

yardımcı olmak

yardımda bulunmak



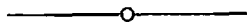
İM RESTAURANT

LOKANTADA

John: Mary, kennst du ein gutes Restaurant?

Mary: iyi bir lokanta biliyor musun?

Mary: Gehen wir zu «Savarin». «Savarin»e gidelim.



Sie betreten das Restaurant : Ein Kellner empfängt sie.
Lokantaya girerler. Bir garson onları karşılar.

John: Ich möchte einen Tisch für 2 Personen. Geben Sie uns einen Tisch neben dem Fenster, bitte.

İki kişilik bir masa istiyorum. Lütfen, bize pencerenin yanında bir masa verin.

Kellner: Was möchten Sie be-

Ne sipariş etmek istiyorsu-

stellen? Was möchten Sie trinken?

John: Mary, möchtest du Bier oder Wein trinken?

Mary: Wein, bitte.

John: Wir möchten Rotwein.

Kellner: Möchten Sie zuerst eine Vorspeise? Wir haben Krabbencocktail, Fruchtsoft und Spaggetti.

John: Nein, danke schön. Wir möchten keine Vorspeise. Haben Sie Linsensuppe?

Kellner: Ja, mein Herr.

John: Dann also 2-mal Linsensuppe.

Kellner: Jawohl, mein Herr. Was möchten Sie als 2. Speise?

John: Ich habe mich noch nicht entschlossen. Was können Sie uns empfehlen?

Kellner: Wir haben verschiedene Fleisch- und Hühnengerichte. Zum Beispiel, Rinderbraten mit Bratkartoffeln und Reis oder gebratenes Hühnchen mit Sauce oder Fleisch am Rost.

John: Schon gut, das gefällt mir. Ich werde Fleisch am Rost

nuz? Ne içmek istersiniz?

Mary, bira mı, yoksa şarap mı içmek istersin?

Şarap, lütfen.

Kırmızı şarap arzu ediyoruz. Önce çerez ister misiniz? Karpides kokteyli, meyve suyu ve İtalyan usulü makarnamız var.

Hayır, teşekkür ederim. Çerez istemiyorum. Mercimek çorbası var mı?-

Evet, efendim.

Öyleyse, 2 mercimek çorbası.

Peki, efendim. İkinci yemek olarak ne arzu ediyorsunuz?

Henüz karar vermedim. Bize ne tavsiye edersiniz?

Çeşitli et ve balık yemeklerimiz var. Meselâ, kızarmış patatesli ve pilâvlı rosto veya soslu piliç veya ızgara biftek gibi.

Pekâlâ, bunu beğendim. Ben kızarmış patatesli ızgara bif-

mit gebratenen Kartoffeln nehmen. Was willst du, Mary?

tek alacağım. Mary, sen ne istiyorsun?

Mary: Das gleiche für mich John.

Benim için de aynı, John.

Kellner: Wie wünschen Sie Ihr Fleisch, wenig, mittel oder stark geröstet?

Etinizi nasıl istiyorsunuz? Az pişmiş, orta veya çok pişmiş mi?

John: Beide stark geröstet, Was für Salat haben Sie?

İkisi de iyice pişmiş olsun, lütfen. Ne çeşit salatalarınız var?

Kellner: Grünen Salat mit Karotten oder Tomaten oder Gurkensalat.

Havuçlu veya domatesli yeşil salata veya hıyar salatası.

John: Wir möchten Kopfsalat.

Kıvırcık salata istiyoruz.

Kellner: Welche Sauce lieben Sie auf dem Salat, französische oder italienische Sauce?

Salatada hangi sosu seversiniz. Fransız sosu mu (zeytinyağ, limon) İtalyan sosu mu? (zeytinyağ, sirke, hardal)

John: Französische Sauce, bitte.

Fransız sosu, lütfen.

Kellner: Sobald Sie Ihre Suppe beenden, wird Ihr Fleisch bereit sein.

Çorbanız biter bitmez, etiniz hazır olacak.

John: Was haben Sie für den Nachtisch?

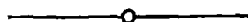
Tatlı olarak neler var?

Kellner: Wir haben Apfelkuchen, Schokoladenpudding, Eis und frische Früchte.

Elmalı pasta, krem şokola, dondurma ve taze meyvelerimiz var.

John: Was möchtest du als Mary, tatlı olarak ne istiyor-
Nachtisch, Mary? sunuz?

Mary: Ich weiß es noch nicht, Henüz bilmiyorum, John.
John.



Wenn das Essen fertig ist :

Yemek bitince :

John: Die Rechnung, bitte. Hesap, lütfen.

Kellner: Sofort, mein Herr. Hemen, beyefendi.

John: Behalten Sie den Rest. Üstü kalsın

Kellner: Danke schön, und kom- Teşekkür ederim, ve yakında
men Sie bald wieder. tekrar buyurun.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Vorspeise, die	çerez, meze
Mahlzeit, die	yemek vakti
bestellen	ismarlamak
Krabbe, die	karides
sich entschließen	karar vermek
Gericht, das	yemek çeşiti
Speise, die	yemek
Kellner, der	garson
Rindsbraten, der	rosto
Bratkartoffel, die	kızarmış patates
Mohrrübe, die / Karotte, die	havuç
Gurke, die	salatalık
Kopfsalat, der	yeşil salata
Nachschüssel, der	üstlük
sofort	hemen
roh	çiğ

deyimler ve sözcükler

zum Beispiel (z.B.)	mesela
eine Wahl machen	bir seçim yapmak
das gefällt mir	bunu beğendim
Fleisch am Rost	ızgara et
das gleiche für mich	benim için de aynı
behalten Sie den Rest	üstü sizde kalsın

KLAGEN

Ich habe das nicht bestellt.
Ich glaube, Sie wollen zu viel
Geld von mir.

Ich möchte mit Ihrem Chef sprechen. Şefinizle konuşmak istiyorum.

ŞİKAYETLER

Bunu sipariş etmedim.
Galiba benden fazla para istiyorsunuz.

Ich kann die Suppe nicht trinken; sie ist kalt. Çorbayı içemiyorum; soğuktur.

Der Fisch ist nicht gebraten. Er ist roh. Balık iyi kızarmamış, çiğ kalmış.

GETRÄNKE

frisch gezogener Kaffee
sterilisierte Milch
kalter Tee
aufgebrühter Tee
heiße Schokolade (Kakao)
Coca-Cola
Mineralwasser, das
Wein, der
Bier, das
Kognak, der
Branntwein und Tonikum

VORSPEISEN = IMBISS

Krabbentail
geräucherte Oxenzunge
geräucherter Aal
gefüllte Muscheln
gefüllte Kürbisse und Eierfrüchte
pikante Wurst
Gehirnsalat, der
kalter Tomatensaft
Fruchtsäfte, die
geschnittene Gurken und Tomaten

SALATE

Kopfsalat mit französischer Sauce
(Öl und Zitrone)
Kartoffelsalat
Tomatensalat mit Gurken

SUPPEN

Französische Zwiebelsuppe
Tomatensuppe mit Sahne

İÇECEKLER

taze çekilmiş kahve
pastörize süt
buzlu çay
demli çay
sıcak kakao
Koka-Kola
maden suyu
şarap
bira
kanyak
cın ve tonik

ÇEREZLER

karides kokteyli
füme sığır dili
füme yılan balığı
midye dolması
kabak ve patlıcan dolması
sucuk
beyin salatası
soğuk domates suyu
meyve suları
kesilmiş salatalık ve domates

SALATALAR

Fransız soslu (zeytinyağ ve limon)
yeşil salata
patates salatası
hıyarlı domates salatası

ÇORBALAR

Fransız soğan çorbası
kremalı domates çorbası

Tagessuppe
leichte Suppen mit Rahm
kalte Tomatensuppe, die
Pilzsuppe, die
Linsensuppe, die
Nudelsuppe, die

günün çorbası
kremlı hafif çorbalar
soğuk domates çorbası
mantar çorbası
mercimek çorbası
şehriye çorbası

BELEGTE BRÖTCHEN

spezielle Klub-Brötchen : Krabben,
Spargel, Oxenzunge auf einer
Schnitte Toast mit einer pikanten
Cocktail - sauce.

Geröstetes Frankfurter Würstchen
mit Kartoffelsalat

Hamburger mit gebratenen Kartoffeln.

Käseburger: Hamburger und ge-
schmolzener Käse mit Toast und
gebratenen Kartoffeln.

Brötchen mit kaltem Rindsbraten und
Kartoffelsalat.

SANDVIÇLER

özel sandviç; Karides, kuşkonmaz,
füme sığır dili, tost ekmeği ve ba-
haratlı kokteyl sosu.

patates salatalı

sisis ızgara

kızarmış patatesli hamburger
peynirli hamburger: Hamburger,
erimiş peynir, tost ve kızarmış
patates.

soğuk rostolu sandviç, patates sa-
latası ile.

FISCHE

gekochter Seebarsch mit Mandeln
gerösteter Hummer

Schwertfisch am Spieß; in Zitronen-
saft mit Lorbeerblättern eingetaucht;
dann in Öl geröstet.

Seezunge mit frischen Tomaten und
gekochten Kartoffeln.

Seetiere - Mischung (Cocktail)

BALIKLAR

bademli sote levrek

ızgarada pişmiş istakoz

kılıç balığı şişte; defne yaprağı ve
limon suyuna batırılmış, sonra zeytin-
yağına batırılarak ızgarada pişer.

taze domatesli ve haşlanmış patatesli
dilbalığı.

deniz mahsulleri (kokteyl).

FLEISCH UND HÜHNCHENSPEISEN

Fleischschnitte (Beefsteak) mit
Gemüse

Ungarischer Gulasch

gemischer Rostbraten: verschiedene
Fleischarten am Rost.

gepfeffertes Beefsteak.

ET VE TAVUK YEMEKLERİ

sebzeli biftek,

Macar gulaşı (kebab)

karışık ızgara; ızgarada pişmiş
çeşitli etler,
biberli biftek.

Hühnchen à la «Romaine» mit
Kartoffelbrei.

Hühnchen mit Nussauce
geröstete Lambskoteletten

Rindsbraten mit gebratenen Kartoffeln.

«Romaine» usulü patates pürelî pilîç

Çerkez tavuğu (ceviz soslu tavuk)
ızgara pîrzola (kuzu)

kızarmış patatesli rosto.

EINE AUSWAHL FÜR DEN NACHTISCH

kleine französische Kuchen

Karamelpudding

Fruchtgelee

frische Fruchtsäfte

frischer Fruchtsalat

Schokoladenpudding

Reispudding

Dänische Kuchen

Eisarten

Apfelkuchen, der

Kirschentorte, die

TATLI ÇEŞİTLERİ (SOĞUKLUK)

küçük Fransız pastalar

krem karamel

meyveli jöle

taze meyve şerbetleri

taze meyve salatası

krem şokola

sütlâç

Danimarka pastaları

dondurma çeşitleri

elmalı tart

vişneli tart

FÜR DAS FRÜHSTÜCK

2 frische Eier

Dünne Eierkuchen mit Honigsirup

Französisches geröstetes Brot (Toast)

Haferflockenbrot mit heißer

sterilisierter Milch.

Hörnchen.

Kontinental-Frühstück: Kleine Bröt-
chen oder Toast mit Butter, Marme-
lade oder Honig.

KAHVALTI İÇİN

İki adet taze yumurta

İnce, ballı pankeykler (omlet)

Fransız tost ekmeği

sıcak pastörize sütlü yulaf ezmesi.

kruvasan.

Kontinental kahvaltı: Küçük kahvaltı
ekmekleri veya tost ekmeği ile tereyağ,
reçel, marmelat veya bal.



IM HOTEL

OTELDE

Ein junges Ehepaar, ein Geschäftsmann und eine Dame stehen vor dem Reservierpult. Sie wollen ein Zimmer reservieren :

Rezervasyon masasında rezervasyon yapmak için bekleyen genç bir çift, bir iş adamı ve bir hanım var:

Junger Mann: Wir möchten ein Zimmer für 3 Nächte. Vorige Woche haben wir Ihnen aus Frankfurt geschrieben. Wir haben keine Antwort erhalten.

Biz 3 gece için bir oda istiyoruz. Geçen hafta size Frankfurt'tan yazdık. Cevap alamadık.

Buchhalter: Wie heißen Sie, bitte?

Adınız nedir, efendim?

Junger Mann: Hans Steward.

Hans Steward.

Buchhalter: Ja, so. Wir haben für Sie ein Zimmer reserviert.

Aaa, evet. Sizin için ayrılmış bir odamız var. Geçen pazar-

Vorigen Montag haben wir Ihnen ein Telegramm geschickt. tesi size telgraf çektik.

Junger Mann: Merkwürdig. Ich habe kein Telegramm bekommen. Tuhaf. Hiç telgraf almadım.

Buchhalter: Wollen Sie ein Zimmer mit Bad oder ohne Bad? Banyolu mı yoksa banyosuz oda mı istiyorsunuz?

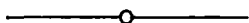
Junger Mann: Was kostet es? Fiatlar nedir?

Buchhalter: Wenn Sie ein Zimmer ohne Bad nehmen, kostet es 6 Dollar. Ein Zimmer mit Bad kostet 8 Dollar. Banyosuz oda alırsanız 6 dolar. Banyolu oda 8 dolardır.

Junger Mann: Ich will also ein Zimmer ohne Bad. Ist das Morgenfrühstück inbegriffen? Öyleyse, banyosuz bir oda istiyorum. Kahvaltı fiatı dahil mi?

Buchhalter: Ja, mein Herr. Ich werde Ihnen Zimmer Nr. 315 geben. Es ist im 3. Stock. Bitte, unterschreiben Sie das Verzeichnis! Evet, efendim. Size 315 No. lu odayı vereceğim. 3'üncü kattadır. Kayıt defterini imzalayın, lütfen!

Junger Mann: Nehmen sie mein Auto in die Garage und senden Sie, bitte, mein Gepäck hinauf. Hier sind die Schlüssel. Otomobilimi garaja alın ve bagajımı yukarı gönderin, lütfen. İşte anahtarlar.



Inzwischen sind verschiedene Kunden an das Reservierpult gekommen.

O sırada bazı müşteriler rezervasyon masasının önüne geldiler.

Junger Herr: Ich erwarte ein Telefongespräch. Bitte rufen Sie Ben bir telefon konuşması bekliyorum. Bay Bernadette

mich, wenn für Herrn Berna- için bir çağrı gelirse lütfen
dette ein Telefongespräch bana bildirin. Salonda ola-
kommt. Ich bin im Salon. cağım.

Junge Dame: Gibt es keinen Bana hiç mektup yok mu?
Brief für mich?

Buchhalter: Doch, zwei Briefe Evet, sizin için 2 mektup ve
und ein Telegramm sind gekom- bir telgraf geldi.
men. —

Junges Mädchen: Zimmer- 16 numaralı oda anahtarı
schlüssel No. 16, bitte. lütfen.

Ein Mann: Ich werde das Hotel- Yarın sabah otelden erken ay-
morgen frühzeitig verlassen. rılacağım. Bana hesabımı ve-
Bitte geben Sie mir meine rin ve lütfen mektuplarımı bu
Rechnung und schicken Sie mir adrese gönderin Yarın
meine Briefe an diese Adresse sabah saat altıda uyandırabi-
..... Können Sie mich morgen lir misiniz?
früh um 6 Uhr wecken?

Eine Dame: Kann ich von jetzt Bu andan itibaren Cuma'ya
bis Freitag ein Zimmer bekom- kadar bir oda bulabilir miyim?
men?

Buchhalter: Haben Sie eine Rezervasyonunuz var mı?
Reservation?

Dame: Nein, mein Herr. Hayır, efendim.

Buchhalter: Wollen Sie ein Zim- Tek yataklı oda mı yoksa çift
mer mit einem Bett oder mit 2 yataklı oda mı istiyorsunuz?
Betten?

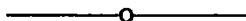
Dame: Ich möchte ein Zimmer mit Einzelbett und mit Dusche. Tek yataklı duşlu bir oda istiyorum.

Buchhalter: Ich kann Ihnen das Zimmer No. 156 geben. Es ist im 1. Stock. Es kostet 6 Dollar pro Tag. Size 156 numaralı odayı verebilirim. Birinci kattadır. Günde 6 dolardır.

Dame: Bitte, kann ich das Zimmer sehen? Lütfen, odayı görebilir miyim?

Buchhalter: Natürlich. Setzen Sie sich einen Augenblick. Der Träger wird Ihnen Ihr Zimmer zeigen. Tabii. Bir dakika oturunuz. Komi size odanızı gösterecek.

Träger: Folgen Sie mir, bitte. Lütfen, beni takip edin!



Ein Geschäftsmann kommt :

Bir iş adamı gelir :

Geschäftsmann: Guten Morgen, Herr Clearing! Günaydın, Bay Clearing!

Buchhalter: Guten Morgen, Herr Lawrence. Sind sie geschäftlich hier? Günaydın, Bay Lawrence. Burada iş için mi bulunuyorsunuz?

Herr Lawrence: Teilweise für meine Arbeit und teilweise für mein Vergnügen. Kısmen iş ve kısmen eğlence

Buchhalter: Wie lange werden Sie hier bleiben? Ne kadar kalmayı düşünüyorsunuz?

Herr Lawrence: Ich werde eine Woche hier bleiben. Ich wün-sche ein ruhiges Zimmer. Bir hafta kalacağım. Sakin bir oda istiyorum.

Buchhalter: Ich gebe Ihnen 78 numaralı odayı vereceğim.
Zimmer No. 78. Es ist im 2. İkinci kattadır ve arka tarafa
Stock auf der Hinterseite. bakar.

Herr Lawrence: Was kostet es? Fiyatı nedir?

Buchhalter: Es kostet 6 Dollar Servis, televizyon ve kahvaltı
pro Nacht mit Bedienung, dahil 6 dolardır.
Fernsehapparat und Morgen-
frühstück.

Herr Lawrence: Hat es ein Özel banyosu veya duşu var
privates Bad oder eine Dusche? mı?

Buchhalter: Es hat eine Dusche. Duşu vardır.

Herr Lawrence: Gut. İyi.

Buchhalter: Bitte, unterschreiben Sie das Verzeichnis. Lütfen, kayıt defterini imza-
lar mısınız?

Herr Lawrence: Um wieviel Uhr Saat kaçta yemek servisi ya-
geben Sie die Mahlzeiten? pıyorsunuz?

Buchhalter: Wir geben das Sabah 8.00'den 11.00'e kadar
Frühstück von 8.00 bis 11.00 kahvaltı, 12.30'dan 15.00'e ka-
Uhr, das Mittagessen von 12.30 dar öğle yemeği, 18.00'den
bis 15 Uhr, das Abendessen 20.30'a kadar akşam yemeği
von 18.00 bis 20.30 Uhr. servisi yapıyoruz.

Etwas später will Herr Lawrence ein Getränk (Coca-Cola) und telefoniert 01 :

Bir müddet sonra Bay Lawrence bir meşrubat (C.C.) içmek ister ve 01'e telefon eder:

Herr Lawrence: Zimmerbedien- Oda servisi, lütfen. 78 num-
ung, bitte. Schicken Sie auf aralı odaya bir şişe Coca-Cola

**Zimmer No. 78 eine Flasche gönderin. Teşekkür ederim.
Coca-Cola. Danke schön!**

Herr Lawrence telefoniert :

Bay Lawrence telefon eder :

Herr Lawrence: Ich möchte ein Ferngespräch, bitte! Hallo, Paul! Hier ist Tom. Ja, ich bin jetzt in Zürich angekommen. Ich bin im Zentral Hotel, Zimmer No. 78	Bir dış hat istiyorum, lütfen. Merhaba Paul! Ben Tom. Evet, henüz Zürich'e geldim. Zentral Otelde 78 numaralı odada kalıyorum. Evet, bu akşam serbestim. Öyleyse, saat altıda seni salonda bekleyeceğim.
Ja, ich bin heute abend frei. Ich erwarte dich also um 6 Uhr im Salon.	

Herr Lawrence ruft das Zimmermädchen :

Bay Lawrence odacıyı çağırır :

Herr Lawrence: Bitte, geben Sie meine schmutzige Wäsche in die Waschanstalt. Wann bekomme ich sie zurück?	Lütfen kirli eşyalarımı çamaşırhaneye verin. Ne zaman geri alabilirim?
--	---

Zimmermädchen: Morgen abend, mein Herr.	Yarın akşam, efendim.
--	------------------------------

Herr Lawrence: Ich will, daß man diesen Anzug bügelt. Können Sie diese Flecken beseitigen?	Bu elbisenin ütülenmesini istiyorum. Bu lekeleri çıkartabilir misiniz?
---	---

Zimmermädchen: Ja, natürlich.	Evet, tabii.
--------------------------------------	---------------------

AÇIKLAMALAR

sözcükler

merkwürdig
reservieren
unterschreiben
Preis, der
Wartesaal, der
Waschanstalt, die
Vorhalle, die
Buchhalter, der
Träger, der
Fleck, der
Verzeichnis, das
Antwort, die
Morgenfrüstück, das
Schlüssel, der
Kunde, der
verlassen
geschäftlich
teilweise
Bedienung, die
Fernsehapparat, der
Dusche, die
Mahlzeit, die
Zimmerbedienung, die
schmutzig

acaip, tuhaf
yer ayırmak
imzalamak
fiat
bekleme salonu
çamaşırhane
dinlenme odası
kâtip
leke
komi
kayıt defteri
cevap, yanıt
sabah kahvaltısı
anahtar
müşteri
terketmek, ayrılmak
iş için
kısmen
servis
televizyon
duş
yemek servisi
oda servisi
kirli

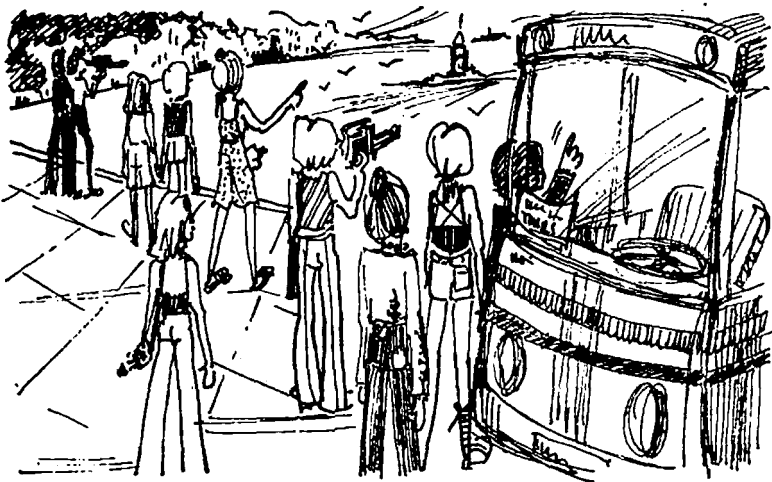
deyimler ve sözcükler

auf jemanden warten
ich erwarte dich im Salon
sich setzen
setzen Sie sich, während Sie warten!
verlassen

birini beklemek
seni salonda bekliyorum
olurmak
beklerken, lütfen oturun!
..... terketmek, ayrılmak

Am 17. Mai werden wir uns trennen;
denn wir fahren nach Madrid.
geschäftlich kommen
Ich bin für meine Arbeit gekommen.
bleiben im
Wir bleiben im Star-Hotel.
Wir möchten ein Zimmer für 3
Nächte reservieren.
eine Woche bleiben
Zeigen Sie mir mein Zimmer!
Hat mich jemand gesucht?
Jemand will Sie sehen.
einen Freund, ein Telefongespräch
warten
Schicken Sie meine Briefe an diese
Adresse
ein Zimmer für 3 Nächte
Wechseln Sie die Betttücher!
im 3. Stock
Haben Sie ein leeres Zimmer?
Haben Sie ein Zimmer mit
Doppelbett?
Haben Sie ein Zimmer für 2
Personen?
Haben Sie ein Zimmer mit einem
Bett?
Haben Sie ein Zimmer mit Bad?
Haben Sie ein Zimmer mit Dusche?
ein Zimmer von Montag bis Freitag
reservieren
mit Bedienung 8 Dollar pro Tag
Ist das Morgenfrühstück mit im Preis?
Schicken Sie meine Koffer hinauf!
Reservierpult, das
inbegriffen
Ferngespräch, das
Trockenreinigung, die

Mayısın 17'sinde ayrılacağız; çün-
kü Madrid'e gideceğiz.
İş için gelmek
İş için geldim
..... da kalmak
Star otelinde kalıyoruz.
3 gecelik bir oda ayırtmak istiyoruz
bir hafta kalmak
Bana odamı gösterin!
Beni kimse aradı mı?
Sizi biri görmek istiyor.
bir arkadaşı, bir konuşma bekle-
mek
Mektuplarımı bu adrese gönderin
üç gecelik bir oda
Çarşafaları değiştirin!
3'üncü katta
Boş odanız var mı?
Çift yataklı odanız var mı?
iki kişilik odanız var mı?
Tek yataklı odanız var mı?
Banyolu odanız var mı?
Duşlu odanız var mı?
pazartesi Cumaya kadar oda
ayırtmak
servis dahil 8 dolar günde
Kahvaltı fiyatı dahil mi?
Bavullarımı yukarı gönderin!
kayıt masası
dahil
telefon konuşması
kuru temizleme



STADTRUNDFAHRT IN LISABON

LİZBON'DA ŞEHİR GEZİSİ

John: Schließlich sind wir in Lisabon, Susan. Machen wir einen Plan für eine Rundfahrt

Nihayet, Lizbon'dayız, Suzan. Şehir gezimizi planlayalım."

Susan: Es gibt so vieles zu sehen. Ich weiß nicht, womit wir anfangen sollen.

Görülecek o kadar çok şey var ki, nereden başlayacağı-mı bilmiyorum.

John: Laß uns das berühmte Schloß ansehen! Es ist auf dem höchsten Hügel der Stadt gebaut. Man hat eine herliche Aussicht auf die alte Stadt und ihre Umgebung.

Ünlü şatoyu gezelim! Şehrin en yüksek tepesi üzerinde inşa edilmiş. Eski şehrin ve çevresinin çok güzel bir manzarası var.

Susan: Das ist ein guter Anfang. Nachher möchte ich das «Coachmuseum» sehen. Danach das «Museum der alten Künste». Es ist eines der wichtigsten Museen Europas,

John: Haben wir einen Stadtplan von Lisabon?

Susan: Ja, wir haben ihn. Wir werden den Weg leicht finden. Es wird aufregend werden. Werden wir uns verlaufen, nehmen wir ein Taxi.

John: Auf dem Weg nach dem «Coach - Museum» können wir stoppen und das «Denkmal der Erfindungen» besichtigen. Dort gibt es eine berühmte Statue. Sie ist den Männern gewidmet, die vor einer langen Zeit nach Brasilien ausgewandert sind.

Susan: Ich glaube, das reicht für den ersten Tag.

John: Wenn wir nicht zu müde sind, können wir am Abend in ein Restaurant gehen. Dort können wir uns die berühmten Fadosänger anhören.

Bu iyi bir başlangıç. Sonra «Coach (araba) müzesini» görmek isterim. Daha sonra «Eski sanatlar» müzesini. Bu müze Avrupadaki müzelerin en önemlilerinden biridir.

Bizde Lizbon'un şehir planı var mı?

Evet, var. Yolu kolay bulacağız. Heyecan verici olacak. Eğer kaybolursak, bir taksiye bineriz.

«Coach (araba) Müzesine» giderken, durup «Keşifler Anıtı»nı da görebiliriz. Orada çok önce Brezilya'ya göç eden insanlara ithaf edilmiş ünlü bir heykel de vardır.

Sanırım birinci gün için bu kadar yeter.

Akşam çok yorgun değilsek bir lokantaya gideriz. Orada ünlü Fado şarkıcılarını dinleriz.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

schließlich, endlich

beginnen

berühmt

Schloß, das

hoch, höher, am höchsten

Anfang, der

leicht

schwer, schwierig

sich verlaufen

aufregend

Museum, das

Statue, die

anhören

stoppen

nihayet

başlamak

meşhur, ünlü

şato

yüksek, daha yüksek, en yüksek

başlangıç

kolay

zor, zahmetli

yolu kaybetmek

heyecan verici

müze

heykel

dinlemek

durmak

deyimler ve sözcükler

eine herrliche Aussicht

ein guter Anfang

Erfindung, die

lange Zeit vorher

es ist genug, es genügt, es reicht

Stadtrundfahrt, die

auswandern

fevkalade bir manzara

iyi bir başlangıç

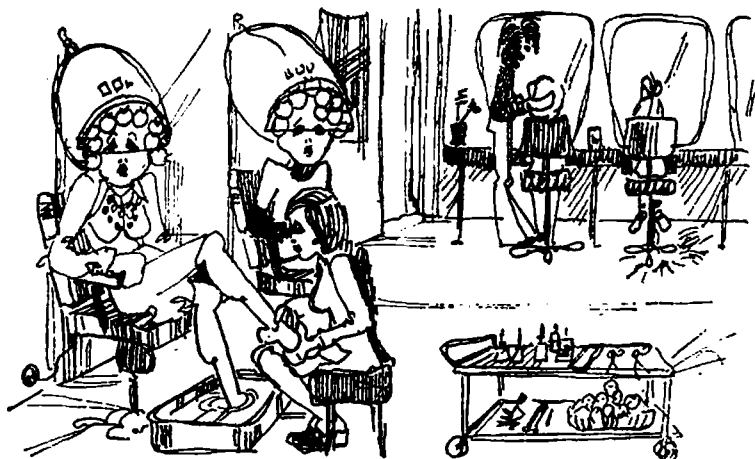
keşif

uzun zaman evvel

kâfidir, yeter

şehir turu, şehir gezisi

göç etmek



IN LISAS SCHÖNHEITS- SALON

Lisa: Guten Tag, Frau Dick.
Kann ich Ihren Mantel nehmen?

Frau Dick: Guten Tag, meine
liebe Lisa. Wie geht es dir?

Lisa: Gut. Wir haben Sie schon
lange nicht gesehen. Wo waren
Sie?

Frau Dick: Ich bin soeben aus
Zürich gekommen. Ich möchte
mein Haar waschen und frisie-
ren lassen.

Lisa: Wie möchten Sie Ihr Haar?
Frau Dick: Wie immer.

LİSA'NIN GÜZELLİK ENS- TİTÜSÜNDE

**Merhaba, Bayan Dick. Parde-
sünüzü alabilir miyim?**

**Merhaba, Lisacığım. Nasıl-
sın?**

**İyiyim. Sizi uzun zamandır gö-
remedik. Neredeydiniz?**

**Zürih'ten henüz döndüm. Bu-
gün saç yıkama ve mizanpli-
istiyorum.**

**Saçınızı nasıl istiyorsunuz?
Her zamanki gibi.**

- Lisa:** Heute werden wir eine neue Haarfrisur probieren. **Bugün değişik bir saç şekli deneyelim.**
- Frau Dick:** Wird sie mir gut stehen? **Bana yakışacak mı?**
- Lisa:** Überlassen Sie das mir! **Bunu bana bırakın!**
- Frau Dick:** Schon gut, Lisa. **Peki, Lisa.**
- Lisa:** Soll ich heute Ihr Haar färben? **Bugün saçınızı boyayayım mı?**
- Frau Dick:** Heute habe ich keine Zeit. Ich werde es nächste Woche färben lassen. **Bugün vaktim yok. Saçımı gelecek hafta boyatacağım.**
- Lisa:** Ich werde Ihr Haar etwas abschneiden. Ich werde die Farbe auf Ihrem Haarmuster versuchen. Wissen Sie, Frau Dick: Manches Haar erträgt das Entfärben nicht. Es hängt von dem Gewebe des Haares ab. **Saçınızı biraz keseceğim. Boyayı saçınızın örneği üzerinde de deneyeceğim. Biliyor musunuz, Bayan Dick: Bazı saçlar renk açmaya dayanmıyor. Bu, saçın dokusuna bağlı.**
- Frau Dick:** Schneide es nicht zu kurz! Nur die Haarspitzen. **Çok kısa kesme! Yalnız uçlarını.**
- Lisa:** Welchen blonden Ton ziehen Sie vor? Ich denke, dieser Ton wird Ihnen gut stehen. **Ne ton kumral tercih edersiniz? Bence, bu ton size çok yakışır.**
- Frau Dick:** Ja, er gefällt mir. **Evet, onu beğeniyorum.**
- Lisa** schneidet Frau Dicks Haar ein wenig. Dann: **Lisa, Bayan Dick'in saçını biraz keser. Sonra**
- Lisa:** Jenny, bring mir, bitte die Haarroller! **Jenny, lütfen bana bigudileri getir!**

**Lisa: Wollen Sie Maniküre,
Frau Dick?**

Bayan Dick, manikür istiyor
musunuz?

**Frau Dick: Ja, ich habe es sehr
nötig.**

Evet, çok ihtiyacım var.

**Lisa: Ich werde mit dem Mäd-
chen für Maniküre sprechen.
Setzen Sie sich unter den Föhn.
Da wird sie sich mit Ihnen
beschäftigen.**

Manikürcü ile konuşacağım.
Siz saç kurutma makinesi
altına oturun. O bu arada si-
zinle meşgul olacak.

Frau Dick: Danke schön, Lisa.

Teşekkür ederim, Lisa.

**Die Haarfrisur von Frau Dick ist beendet :
Bayan Dick'in saç tuvaleti bitmiştir :**

**Lisa: Ihre Haarfrisur ist sehr
schön. Frau Dick.**

Saçınız çok güzel oldu. Bayan
Dick.

**Frau Dick: Ja, auch mir gefälit
diese Frisur. Danke schön, Lisa.
Ich werde nächsten Freitag
wiederkommen. Auf Wiederse-
hen!**

Evet, ben de bu şekli beğen-
dim. Teşekkür ederim, Lisa.
Gelecek cuma tekrar gelece-
ğim. Allahısmarladık!

**Lisa: Auf Wiedersehen! Frau
Dick!**

Güle güle, Bayan Dick!

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Haar, das
Haarfrisur, die
Föhn, der
färben
Katalog, der
Ton, der
Haa roller, die
soeben
gut stehen
Maniküre, die
das Mädchen für Maniküre

saç
saç şekli, tuvaleti
saç kurutma makinesi
boyamak
katalog
ton
bigudiler
henüz
yakışmak
manikür
manikürcü kız

deyimler ve sözcükler

wie immer
überlassen Sie das mir!
sich eignen
ich habe es dringend nötig
dringend, schnell
Haa.farbe, die
Haarfärbemittel, das
Farbton, der

her zamanki gibi
onu bana bırakın!
uygun olmak
fena halde ihtiyacım var.
acele
saç rengi
saç boyası
renk tonu



**HERR DODD GEHT ZUM
BARBIER**

BAY DODD BERBERE GİDER

Barbier: Guten Tag, Herr Dodd.

Günaydın, Bay Dodd.

**Herr Dodd: Guten Tag, Bill. Ich
möchte mein Haar schneiden
lassen. Schneiden Sie es an
den Seiten und hinten nicht zu
kurz, bitte.**

**İyi günler, Bill. Saçlarımı kes-
tirmek istiyorum. Yanları ve
arkasını çok kısa kesmeyin,
lütfe.**

**Barbier; Beugen Sie, bitte, ein
wenig Ihren Kopf! Richtig. Wie
soll ich Ihr Haar kämmen?**

**Başınızı, lütfe biraz eğiniz!
Tamam. Saçınızı nasıl taraya-
yım?**

**Herr Dodd: Keinen Scheitel.
Bürsten Sie es nur nach hinten!**

**Ayrırma istemez. Sadece ar-
kaya fırçalayın.**

Barbier: Soll ich Sie rasieren?

**Sakal tıraşına ihtiyacınız var
mı?**

Herr Dodd: Jawohl, Bill

Evet, Bill.

An der Kasse :

Kasada :

**Herr Dodd: Einmal Rasieren
und ein Haarschneiden.**

Bir sakal ve bir saç kesme.

**Kassierer: Fünfundzwanzig
Mark, bitte.**

25 Mark, lütfen.

**Herr Dodd: Können Sie mir,
bitte, 100 Mark wechseln?**

**Bana, lütfen, 100 Mark boza-
bilir misiniz?**

**Kassierer: Bitte schön, mein
Herr!**

Buyurun, efendim.

Herr Dodd: Danke schön!

Teşekkür ederim.

Er gibt Bill ein Trinkgeld.

Bill'e bahşiş verir.

**Herr Dodd: Auf Wiedersehen,
Bill.**

Allahaışmarladık, Bill.

**Barbier: Danke schön. Auf
Wiedersehen, Herr Dodd.**

**Teşekkür ederim. Güle, güle,
Bay Dodd.**

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Haar, das	saç
schneiden	kesmek
schneiden lassen	kestirmek
kurz	kısa
beugen	eğmek
bürsten	fırçalamak
rasieren	tıraş etmek
wechseln	bozmak (para)
Trinkgeld, das	bahşiş
Scheitel, der	saçın ayırımı
kämmen	taramak

deyimler ve sözcükler

bitte schön!	buyurun!
ein Trinkgeld geben	bahşiş vermek



VOR DEM FERNSEH- APPARAT

Jane: Mutti, meine Hausaufgaben sind fertig. Darf ich den Fernsehapparat öffnen?

Clara: Ja, mein Liebling, du darfst.

Jane: Ich will die Zeichentrickfilme nicht versäumen. Ich habe den ganzen Tag auf sie gewartet.

Tom: Ich möchte das Fußballspiel sehen, Mutti.

Clara: Die Zeichentrickfilme dauern nur zehn Minuten. Nachher kannst du auf einen anderen Kanal umdrehen.

TELEVİZYONUN KARŞISINDA

Anneciğim, ev ödevlerim bitti. Televizyonu açabilir miyim?

Evet canım, açabilirsin.

Çizgi filmleri kaçırmak istemiyorum. Bütün gün onları bekledim.

Ben futbol maçını görmek istiyorum.

Çizgi filmleri sadece 10 dakika sürer. Sonra başka kanala çevirebilirsin.

Herr Bailey: Was gibt es heute nacht im Bildfunk, Clara? Gibt es etwas Sehenswertes?

Clara: Ich glaube, man gibt den zweiten Teil der Schwarzen Tulpe. Dann kommt die Varieté-Schau. Ich liebe dieses Programm nicht. Versuchen wir einen anderen Kanal. Dieses Programm ist interessanter. John, das Bild ist unscharf. Kannst du es richten?

John: Liebe Clara, drehe die beiden Knöpfe um. Ich lese meine Zeitung.

Clara: Ja, du hast recht. Jetzt sieht man sehr gut.

Jane: Wann ist das Rätselprogramm?

Tom: Um 8 Uhr abends. Komm, essen wir schnell unser Abendbrot. Wir dürfen es nicht versäumen.

Zwei Freunde unterhalten sich über den Fernsehapparat :
İki arkadaş televizyon hakkında konuşuyorlar :

Herr Bailey: Unser Apparat ist ein teurer Apparat, aber wir haben kein gutes Bild.

Herr Coney: Welche Marke ist Ihr Fernsehapparat?

Herr Bailey: Es ist...

Clara, bu gece televizyonda ne var? Seyretmeğe değer bir şey var mı?

Galiba «Siyah Lâle»nin ikinci bölümü var. Sonra şov var. Ben bu programı sevmiyorum. Öbür kanalı deneyelim. O program daha ilginç. John, görüntü net değil. Düzeltilebilir misin?

Claracığım, o iki düğmeyi çevir. Ben gazetemi okuyorum.

Evet, haklısın. Şimdi çok iyi görünüyor.

Tommy, bilmece programı saat kaçta?

Akşam saat 8 de. Gel, akşam yemeğimizi çabuk yiyelim. Onu kaçırmayalım.

Bizimki pahalı bir televizyondur, fakat iyi bir görüntüsü yok.

Televizyonunuz ne markadır?

..... marka.

Herr Coney: Das ist eine gute Marke. Rufen Sie einen Fachmann. Er wird den Apparat untersuchen.

O iyi bir markadır. Bir usta çağırınız. O cihazı kontrol eder.

Herr Bailey: Ja, er sagt, wir müssen eine Außenantenne aufstellen. Wir werden es versuchen.

Evet, harici anten koymamızı söyledi. Onu deneyeceğiz.

Herr Coney: Was ist Ihre besondere Klage?

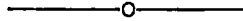
Asıl şikâyetiniz nedir?

Herr Bailey: Das Bild verschwindet ab und zu.

Bazen görüntü kayboluyor.

Herr Coney: Ich bin sicher, die Außenantenne wird diesen Fehler beseitigen.

Eminim, harici anten bu hatayı düzeltecek.



Beim Kauf eines neuen Apparates :

Yeni bir televizyon alırken :

In einem Geschäft, das Hausartikel verkauft:

Ev eşyaları satan bir mağazada :

Kunde: Ich möchte einige Fernsehapparate ansehen.

Televizyonlarınızın bir kaç tanesini görmek istiyorum.

Besitzer: Welche Arten gefallen Ihnen? Die tragbaren Modelle oder die Tischmodelle? Wir haben verschiedene Arten, Alle haben ein Jahr Garantie.

Hangilerini beğeniyorsunuz? Portatif olanları mı, sehpa modelleri mi? Birçok çeşitlerimiz var. Hepsinin bir yıllık garantisi var.

Kunde: Ich möchte die Tischmodelle sehen.

Sehpa modellerinizi görmek istiyorum.

Besitzer: Hier sind unsere Tischmodelle.

Sehpa modellerimiz burada.

Kunde: Welche Schirmgröße empfehlen Sie?	Ne ebat ekran tavsiye eder-siniz?
Besitzer: In einem, mittelgroßen Zimmer werden Sie mit cm Schirmgröße ein scharfes Bild erhalten.	 cm'lik bir ekranda orta büyüklükte bir odada net bir görüntü alabilirsiniz.
Kunde: Was kostet dieser Apparat?	Bu cihazın fiyatı ne kadar?
Besitzer: Er kostet Dollar.	 dolar.
Kunde: Kann ich ihn im Betriebszustand sehen?	Çalışır durumda görebilir miyim?
Besitzer: Wie Sie sehen, hat er nur eine Skalenscheibenkontrolle.	Gördüğünüz gibi, tek bir kontrol düğmesi var.
Kunde: Braucht er eine Außenantenne?	Harici antene ihtiyaç var mı?
Besitzer: Es hängt davon ab, wo Sie wohnen.	Oturduğunuz yere bağlıdır.
Kunde: Kann ich es in Raten zahlen?	Taksitle ödeyebilir miyim?
Besitzer: Ja, Sie zahlen % 20 im voraus. Den Rest zahlen Sie in monatlichen Raten in einem Jahr.	Evet, % 20'sini avans olarak, geri kalanı da aylık taksitlerle bir yılda ödeyeceksiniz.
Kunde: Wann können Sie ihn mir liefern?	Ne zaman teslim edebilirsiniz?
Besitzer: In einigen Tagen, mein Herr. Geben Sie mir, bitte, Ihre Adresse!	Birkaç gün içinde, efendim. Lütfen, bana adresinizi verin

A Ç I K L A M A L A R

sözcükler

Hausaufgabe, die
Liebling, der
Zeichentrickfilm, der
versäumen
ungenau, unscharf
recht haben
Rätsel, das
Abendbrot, das
Fachmann, der
Außenantenne, die
verschwinden
Hausartikel, die
tragbar
Schirm, der
liefern
Schau, die
Fernsehapparat, der
abhängen
empfehlen
Konzert, das
Fußballspiel, das
Serienfilm, der
Anzeige, die
Nachricht, die

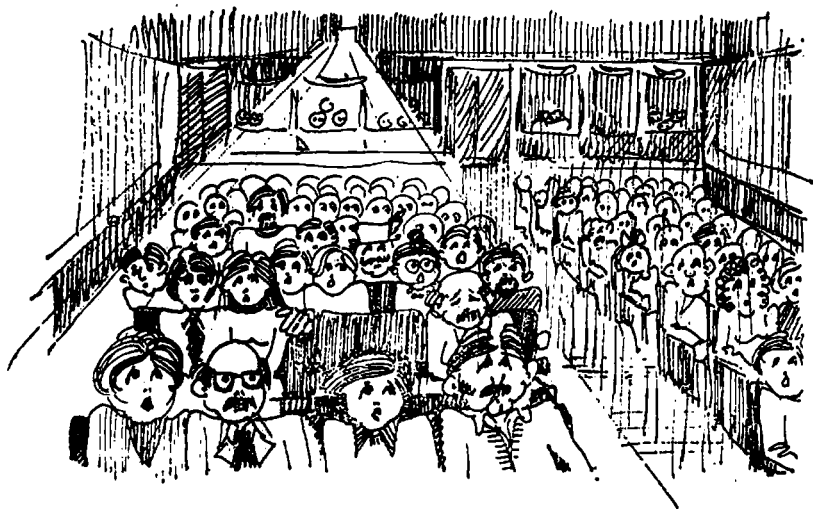
ev ödevi
canım
çizgi film
kaçırmak
bulanık (resim)
haklı olmak
bulmaca, bilmece
akşam yemeği
usta
harici anten
kaybolmak
eş eşyaları
portatif
ekran
teslim etmek
şov
televizyon cihazı
bağlı olmak
tavsiye etmek
konser
futbol maçı
dizi film
ilan
haber

deyimler ve sözcükler

Wetterbericht, der
auf etwas warten
in Betrieb sein

hava durumu
bir şeyi beklemek
işler vaziyette olmak

in Raten zahlen	taksitle ödemek
monatlich	her ay
in einigen Tagen	bir kaç gün içinde
sich unterhalten über	bir şey hakkında görüşmek
ab und zu, manchmal	bazen
was gibt es im Bildfunk?	televizyonda ne var?
im Betriebszustand	çalışır vaziyette
es hängt davon ab, wo Sie wohnen.	nerede oturduğunuza bağlıdır.



IM KINO

SİNEMADA

Juliana: Werden wir zu diesem Film gehen, Peter? Man sagt, er sei gut.

Peter, bu filme gidelim mi? İyi olduğunu söylüyorlar.

Peter: Laß uns erst die Bilder anschauen. Ich glaube, es ist ein guter Film. Gehen wir!

Önce, resimlere bakalım. Galiba, iyi bir film, gidelim.

Peter: Geben Sie mir zwei Plätze in der fünfzehnten Reihe, bitte.

Bana 15'inci sırada 2 bilet verin, lütfen.

Verkäufer: Sechs Dollar,

Altı dolar.

Peter: Wann beginnt die nächste Vorstellung?

Bundan sonraki seans saat kaçta başlıyor?

Beamter: Um 9.30, also nach zwanzig Minuten. Vor dem Film gibt man die Nachrichten und zwei Karikaturfilme.

Saat 9.30'da, yani 20 dakika sonra. Filmten evvel haberler ve iki çizgi filmi var.

Juliana: Warten wir auf die nächste Vorstellung. Ich möchte nicht zuerst das Ende des Filmes sehen.

Öbür seansı bekleyelim. Filmin sonunu önceden görmek istemiyorum.

Juliana: Wer ist der Regisseur dieses Filmes?

Bu filmin yöneticisi kim?

Juliana: Alfred Hitchcock. Dieser Film hat zwei Oscar-Preise gewonnen.

Alfred Hitchcock. Bu film iki Oscar mükâfatı kazandı.

Nach dem Film :
Filmten sonra :

Juliana: Oh! Es war ein sehr aufregender Film. Er hat mir sehr gut gefallen.

Ah! Çok heyecanlı bir film idi. Onu çok beğendim.

Peter: Die Mordszene war schrecklich.

Cinayet sahnesi korkunçtu.

Juliana: Oh, mein Liebling! Ich kann diese Nacht nicht schlafen.

Oh, canım! Bu gece uyuyamayacağım.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Nachricht, die	haber
Karikatürfilm, der	çizgi film
Regisseur, der	yönetici
gewinnen	kazanmak
auf,egend	heyecanlı
schrecklich, furchtbar	korkunç

deyimler ve sözcükler

einen Preis gewinnen	ödül kazanmak
nach zwanzig Minuten	20 dakika sonra



IM THEATER

TİYATRODA

Larry und Samantha gehen ins Theater, um Karten zu kaufen.

Larry ve Samantha tiyatroya bilet almaya giderler.

Larry: Zum Glück gibt es am Schalter keine lange Reihe.

Şansımıza gişede uzun bir kuyruk yok.

Samantha: Es wundert mich. Die Kritiker loben das Stück sehr.

Buna şaşıtm. Eleştirmenler bu piyesi çok methediyorlar.

Larry: Ich möchte zwei Plätze auf der Gallerie für die 5.30 Vorstellung.

5.30 matinesi için galeride 2 koltuk istiyorum.

Beamter: Wir haben keine Karten für diese Vorstellung. Die Karten sind vor einigen Wochen verkauft worden. Aber ich kann

Bugünkü matine için hiç biletimiz yok. Biletler bir kaç hafta önce satıldı. Fakat size

Ihnen für morgen zwei Karten geben. Jemand hat diese Karten in der siebzehnten Reihe zurückgebracht. Wollen Sie sie haben?

yarın için 2 bilet verebilirim. Birisi 17'inci sıradaki bu 2 bileti geri getirdi. Onları ister misiniz?

Larry: Ja, ich nehme sie. Evet, onları alıyorum.



Am nächsten Tag im Theater :
Ertesi gün tiyatroda :

Larry: Wollen wir unsere Mäntel an der Garderobe abgeben?

Pardösülerimizi vestiyere bırakalım mı?

Samantha: Ja, tun wir das. Evet; öyle yapalım.



Sie steigen die Treppen nach dem Balkon hinauf. Ein Platzanweiser kommt, nimmt ihre Karten und führt sie zu ihren Plätzen :

Balkona giden merdivenleri çıkarlar. Bir yer gösterici gelir, biletlerini alır ve yerlerine götürür :

Larry: Unsere Plätze sind in der Reihe M, Nummer 22 und 24.

Yerlerimiz M sırasında, 22 ve 24 numara.

Platzanweiser: Sie sind in der Nähe des Mittelganges. Wollen Sie ein Programm, mein Herr?

Orta geçite yakındırlar. Bir program ister misiniz beyefendi?

Larry: Ja bitte, Was kostet es?

Evet, lütfen. Ne kadar?

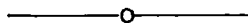
Platzanweiser: 50 Pfennig, bitte.

50 Pfennig, lütfen.

Larry: Wann beginnt die Auf- Gösteri ne zaman başlıyor?
führung?

Platzanweiser: Genau um 5.30 Uhr. Tam saat 5.30'da.

Larry: Danke schön. Teşekkür ederim.



Larry: Wir hatten Glück mit diesen Karten. Biletlerde şansımız vardı.

Samantha: Die Kritiker loben das Stück sehr. Hoffentlich werden wir nicht enttäuscht sein. Eleştirmenler bu piyesi çok methediyorlar. İnşallah, sükutu hayale uğramayız.

Der erste Akt ist zu Ende; der Vorhang fällt; das Publikum klatscht. Birinci perde biter; perde kapanır; seyirciler alkışlarlar.

Larry: Samantha: wie findest du es? Samantha, nasıl buluyorsun

Samantha: Wir sind sehr weit von der Bühne. Ich verstehe nur die Hälfte von den Worten. Ich finde die Schauspieler in der Hauptrolle etwas steif. Nicht wahr? Sahneden çok uzağız. Sözlerin ancak yarısını anlayabiliyorum. Baş roldeki aktrisi biraz katı buluyorum. Öyle değil mi?

Larry: Ich bin nicht deiner Meinung. Sie spielt ihre Rolle ausgezeichnet. Seninle aynı fikirde değilim. Rolünü mükemmel oynuyor.

Samantha: Die Dekorationen und die Kostüme wurden von hergesteilt. Sahne dekorları ve kostümler tarafından yapılmış.

Larry: Der Direktor ist sehr erfolgreich; die Truppe ist ausgezeichnet. Alle Schauspieler und Schauspielerinnen passen zu ihren Rollen.

Yönetici çok başarılı; kadro mükemmel. Bütün aktör ve aktrisler rollerine uyuyorlar.

Samantha: Der Schauspieler in der Rolle des alten Mannes spielt ausgezeichnet. Die Szene, wo er nach seinem Freund weint, ist sehr dramatisch.

Yaşlı adam rolündeki aktör mükemmel oynuyor. Arkadaşı için ağladığı sahne çok dramatik.

Larry: Wie lange dauert die Pause? Können wir gehen und etwas Kaltes trinken?

Perde arası ne kadar? Gidip soğuk bir şey içelim mi?

Samantha: Jawohl.

Peki.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

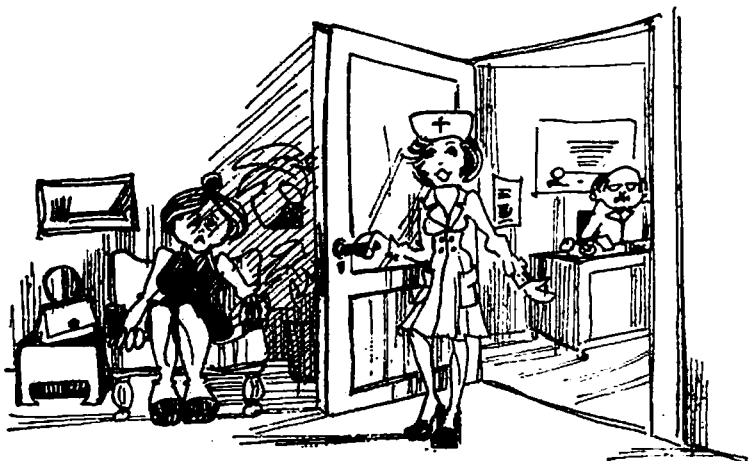
Schalter, der
Kritiker, der
Vorstellung, die
zurückbringen
Garderobe, die
enttäuscht sein
Akt, der
zustimmen
ausgezeichnet
Kostüm, der
Schauspieler, der
Schauspielerin, die
weinen
dauern
Szene, die
loben
Publikum, das
Tragödie, die
Aufführung, die
Komödie, die
Schlange, die
sich wundern

gişe
eleştirmen
gösteri, piyes, seans
geri getirmek
vestiyer
sûkûtu hayale uğramak
perde (piyeste)
aynı fikirde olmak
mükemmel
kostüm
aktör
aktris
ağlamak
devam etmek
sahne
methetmek
seyirciler
trajedi
gösteri
komedi
kuyruk
şaşmak

deyimler ve sözcükler

der Vorhang fällt
Hauptrolle, die
ausverkauft
für morgen
jemand
tun wir das
in der Nähe
Glück haben

perde iner
baş rol
kapalı gişe
yarın için
birisi
öyle yapalım
yakında
şanslı olmak



IM SPRECHZIMMER DES ARZTES

DOKTORUN MUAYENEHA- NESİNDE

Herr Harry Dickinson ruft Dr. Stevenson an. Die Schwester antwortet.

Bay Harry Dickinson Dr. Stevenson'a telefon eder. Hemşire cevap verir.

Herr Dickinson: Guten Tag! Ist es das Sprechzimmer von Dr. Stevenson?
Merhaba! Dr. Stevenson'un muayenehanesi mi?

Schwester: Ja, mein Herr. Evet, beyefendi.

Herr Dickinson: Können Sie mir für heute abend um 6 Uhr ein Rendezvous geben?
Bu akşam saat 6 için randevu verebilir misiniz?

Schwester: Es tut mir leid mein Herr. Dr. Stevenson ist den
Özür dilerim, beyefendi. Dr. Stevenson bütün öğleden

ganzen Nachmittag besetzt. Ist es sehr dringend? Schon gut. Ich werde Ihnen für morgen abend um 6 Uhr ein Rendezvous geben.

sonra meşgul. Çok acil mi? Pekâlâ, öyleyse size yarın akşam saat altıda bir randevu vereceğim.

Herr Dickinson: Danke schön, auf Wiedersehen!

Teşekkür ederim. Allahaismarladık.



Am nächsten Tag im Sprechzimmer des Arztes :
Ertesi gün doktorun muayenehanesinde :

Der Arzt ist noch nicht gekommen. Es sitzen viele Patienten im Wartezimmer.

Doktor henüz gelmemiştir. Bekleme odasında birçok hasta oturmaktadır.

Ein Patient: Wann wird Dr. Stevenson kommen?

Dr. Stevenson ne zaman gelecek?

Schwester: Er kommt immer um 4 Uhr. Er hat mir vor einer halben Stunde vom Krankenhaus telefoniert. Er hat gesagt, er verläßt das Krankenhaus. Er muß bald hier sein.

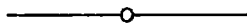
Her zaman saat 4'te gelir. Yarım saat önce bana hastaneden telefon etti. Hastaneden çıkıyorum, dedi. Biraz sonra burada olacak.

Ein anderer Patient: Entschuldigen Sie, bitte, wieviel nimmt der Arzt für eine Untersuchung?

Özür dilerim, doktor bir vizite için ne kadar alıyor?

~~Frage~~
Schwester: Er nimmt \$ 5.

5 dolar alır.



Schwester: Es ist Ihre Reihe. Sizin sıranız, efendim.

Der Patient tritt ein. Sein Gesicht, seine Hände und Füße sind geschwollen.

Hasta içeri girer. Yüzü, elleri ve ayakları şişmiştir.

Patient: Guten Tag, Herr Doktor.

Merhaba, doktor bey.

Arzt: Ziehen Sie, bitte, Ihre Jacke aus!

Lütfen ceketinizi çıkarın!

Er untersucht den Kranken.

Hastayı muayene eder.

Arzt: Haben Sie in letzter Zeit antibiotische Tabletten eingenommen?

Son zamanlarda hiç antibiotik aldınız mı?

Patient: Ja, ich habe vorige Woche x-Tabletten eingenommen.

Evet, geçen hafta x-tabletleri aldım.

Arzt: Das ist eine allergische Wirkung. Sie müssen bei antibiotischen Arzneien stets den Arzt fragen. Ich werde Ihnen eine Einspritzung machen. Sie müssen sich eine Woche ausruhen. Sie dürfen nicht arbeiten.

Bu alerjik bir reaksiyondur. Antibiotik kullanmadan önce daima doktora danışmalısınız. Size bir iğne yapacağım. Bir hafta istirahat etmelisiniz. Çalışmamalısınız.

Patient: O, ich habe so viel zu tun!

Yapacak o kadar çok işim var!

Arzt: Sie müssen wenigstens einige Tage im Bett bleiben. Es ist sehr ernst. Ich werde Ihnen etwas verschreiben. Messen Sie morgens und abends Ihre Temperatur. Sie werden viermal im Tag dieses Mittel trinken. Rufen Sie mich morgen an! Sagen Sie mir, ob Sie sich besser fühlen.

Hiç olmazsa birkaç gün yatakta kalmalısınız. Çok ciddidir. Size bir reçete yazacağım. Sabah ve akşamları ateşinizi ölçeceksiniz. Günde 4 defa bu şuruptan içeceksiniz. Yarın bana telefon edin! Kendinizi daha iyi hissedip hissetmediğinizi bana haber verin.

Patient: Danke schön. Auf Wiedersehen, Herr Doktor. **Teşekkür ederim. Allahaismarladık, doktor.**

Schwester: Der nächste Patient, bitte. **Öbür hasta, lütfen.**

Herr Dickinson tritt ein. **Bay Dickinson içeri girer.**
Herr Dickinson: Guten Tag, Herr Doktor! **Merhaba, doktor bey!**

Arzt: Hallo, Herr Dickinson, Wie geht es Ihnen? **Merhaba Bay Dickinson, nasılsınız?**

Herr Dickinson: Ich fühle mich nicht wohl, Herr Doktor. Ich habe Kopf-und Halsschmerzen. **Kendimi iyi hissetmiyorum. Başım ve boğazım ağrıyor.**

Arzt: Haben Sie Fieber? **Ateşiniz var mı?**

Patient: Ich bin nicht sicher. **Emin değilim.**

Arzt: Legen Sie das Thermometer unter Ihre Zunge! Sie haben etwas Fieber. Sie haben eine leichte Grippe. Sie müssen sich gleich ins Bett legen. Nehmen Sie diese Pillen alle sechs Stunden für vier Tage. **Termometreyi dilinizin altına koyun. Hafif ateşiniz var. Hafif bir grip olmuşsunuz. Derhal yatağa yatmalısınız. 4 gün müddetle 6 saatte bir bu hapları alacaksınız.**

Herr Dickinson: Kann ich in zwei Tagen zu meiner Arbeit gehen? **İki gün sonra işime gidebilir miyim?**

Arzt: Sie müssen auf Ihre Gesundheit achten. Benachrichtigen Sie mich vorher! **Sıhhatinize dikkat etmelisiniz. Önce bana haber vermelisiniz!**

Herr Dickinson: Danke vielmals, Herr Doktor, auf Wiedersehen! **Çok teşekkür ederim, doktor. Allahaismarladık!**

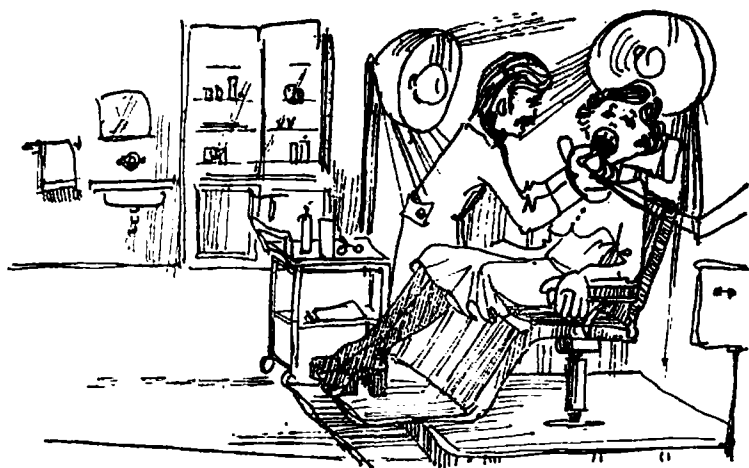
AÇIKLAMALAR

sözcükler

Sprechzimmer, das	muayenehane
anrufen	telefon etmek
Verabredung, die; Rendezvous, das	randevu
beschäftigt, besetzt	meşgûl
dringend, wichtig	acil, mühim
Krankenhaus, das	hastane
Untersuchung, die	muayene
schwellen	şişmek
Reaktion, die; Wirkung, die	reaksiyon
Einspritzung, die	enjeksiyon
ernstlich	ciddi
Unterschied, der	fark
Pille, die	hap
antibiotisch	antibiotik

deyimler ve sözcükler

es tut mir leid	özür dilerim, üzgünüm
am nächsten Tag	ertesi gün
in letzter Zeit	son zamanlarda
wenigstens	en az
morgens und abends	sabah ve akşam
viermal täglich	günde 4 defa
wie geht es Ihnen?	nasılsınız?
sich nicht wohlfühlen	iyi hissetmemek
ich habe Fieber	ateşim var
auf die Gesundheit achten	sıhhatine bakmak
Magenschmerzen, die	mide ağrısı
Halsschmerzen, die	boğaz ağrısı
im Bett bleiben	yatakta yatmak
einen Arzt befragen	bir doktora danışmak
antibiotische Arzneien einnehmen	antibiotik ilaçlar almak, içmek



BEIM ZAHNARZT

DİŞÇİDE

Frau Taylor: Entschuldigen Sie, Herr Doktor. Ich habe mich etwas verspätet.

Özür dilerim doktor. Biraz geciktim.

Zahnarzt: Das macht nichts, Frau Taylor. Was haben Sie für Klagen?

Zarar yok, bayan Taylor. Ne şikâyetiniz var?

Frau Taylor: Dieser Zahn tut sehr weh. Ich kann auf dieser Seite nicht kauen. Er ist sehr empfindlich gegen heiß und kalt.

Bu dişim çok ağrıyor. Bu tarafta hiç çiğneyemiyorum. Sıcığa ve soğuğa karşı çok hassas.

Zahnarzt: Machen Sie Ihren Mund weit auf bitte!

Lütfen, ağzınızı çok açın!

Frau Taylor: Autsch! Autsch!

Ah! Ah!

Zahnarzt: Aber ich habe ihn ja noch nicht angerührt. Die Zahnplombe ist ausgefallen. Die Fäulnis ist sehr tief. Ich werde Ihnen eine Novocaineinspritzung machen. Ich muß ziemlich tief bohren.

Fakat ona daha henüz dokunmadım. Dolgu düşmüş, çürük iyice derin. Size bir novokain iğnesi yapacağım. Epeyi derin delmek icap edecek.

Frau Taylor: Werden Sie den Nerv abtöten?

Siniri öldürecek misiniz?

Der Zahnarzt steckt einige Wattebausche in den Mund von Frau Taylor. Er brigt eine kleine Röhre an. Sie scheidet den Speichel aus.

Dişçi bayan Taylor'un ağzına birkaç parça pamuk koyar. Ağzına bir küçük tüp yerleştirir. O tükürüğü atar.

Zahnarzt: Nein, heute nicht.

Hayır, bugün değil.

Frau Taylor: Wann muß ich wiederkommen?

Ne zaman tekrar gelmeliyim?

Zahnarzt: Donnerstag, um 14.00 Uhr.

Perşembe öğleden sonra saat 2'de.

Frau Taylor: Auf Wiedersehen, Herr Doktor. Danke schön.

Allhaismarladık, doktor. Teşekkür ederim.



Herr Dodd: Guten Tag, Herr Doktor!

Merhaba, doktor.

Zahnarzt: Guten Tag, Herr Dodd. Bitte, setzen Sie sich!

Merhaba, bay Dodd. Lütfen, oturun!

Herr Dodd: Ich habe Zahn-

Sol tarafımda bir diş ağrısı

schmerzen auf der linken Seite. Aber es schmerzt nicht immer am gleichen Fleck. Manchmal schmerzt diese Seite und manchmal die andere.

var. Fakat her zaman aynı yer ağrııyor. Bazan şu taraf, bazan diğer taraf ağrıyor.

Zahnarzt: Wir müssen sicher sein, daß die Wurzeln nicht vereitert sind. Deshalb müssen wir eine Röntgenaufnahme machen. Können Sie an den Röntgenapparat kommen, Herr Dodd?

Köklerin apseli olmadıklarından emin olmalıyız. Onun için bir röntgen almalıyız. Röntgen makinesine gelebilir misiniz, Bay Dodd?

Der Zahnarzt stellt die Maschine ein und röntgt den Zahn:
Dişçi makineyi ayarlar ve röntgeni çeker :

Zahnarzt: Sie müssen zwanzig Minuten im Wartezimmer warten.

Bekleme odasında 20 dakika beklemeniz gerekecek.

Herr Dodd: Schon gut, Herr Doktor.

Pekâlâ, doktor.

Nach 20 Minuten :
20 dakika sonra:

Schwester: Treten Sie, bitte, ein. Herr Doktor wartet auf Sie.

İçeri girin, lütfen. Doktor sizi bekliyor.

Herr Dodd setzt sich auf den Sessel.

Bay Dodd koltuğa oturur.

Zahnarzt: Die Wurzel Ihres rechten Backenzahns ist vereitert. Ich werde eine besondere

Sağ azı dişinizin kökü iltihaplanmış. Kortizonlu özel bir ilaç tatbik edeceğim. Bu hafta ba-

Arznei mit Kortison anwenden. Sie müssen diese Woche jeden 2. Tag zu mir kommen. Wenn es nicht hilft, muß ich den Zahn ziehen.

Herr Dodd: Mein Zahnfleisch blutet oft, Herr Doktor.

Zahnarzt: Ich werde Ihnen etwas verschreiben. Sie müssen dieses Zahnwasser jeden Morgen auf Ihr Zahnfleisch anwenden.

na gün aşırı geleceksiniz. Eğer yararlı olmazsa, dişi çekeceğim.

Diş etlerim sık sık kanıyor, doktor bey.

Size bir reçete yazacağım. Bu losyonu her sabah diş etinize tatbik etmelisiniz.

Die Schwester ruft den dritten Patienten :
Hemşire üçüncü hastayı çağırır :

Patient: Guten Tag, Herr Doktor. Merhaba, doktor.

Zahnarzt: Guten Tag, mein Herr. Merhaba, efendim.

Patient: Das Innere meines Mundes schmerzt. Ağzımın içi ağrıyor.

Zahnarzt: Ich werde gleich nachsehen. Öffnen Sie, bitte, Ihren Mund! An Ihrem oberen Zahn ist ein Loch. Tut er weh? Hemen bakarım. Lütfen ağzınızı açın! Üst dişinizde bir delik var. Ağrıyor mu?

Patient: Nein, gar nicht. Hayır, kat'iyen.

Zahnarzt: Nur eine kleine Fäulnis. Ich werde ihn sofort plombieren. Was wollten wir heute noch machen? O, jawohl. Wollen Sie eine Porzellan-oder eine Sadece ufak bir çürük var. Onu hemen dolduracağım. Bugün başka ne yapacaktık? A, evet. Öbür dişiniz için porcelen mi, yoksa altın dolgu

- | | |
|---|---|
| Goldplombe für Ihren anderen Zahn? | mu istiyorsunuz? |
| Patient: Welche ist besser? | Hangisi daha iyidir? |
| Zahnarzt: Ich werde eine Goldplombe machen. Eine Goldplombe hält länger an. | Ben altın dolgu yapacağım. Altın dolgu daha uzun dayanır. |
| Patient: Gut, Herr Doktor. Wie Sie wollen. | Peki, doktor. Nasıl istersiniz. |
| Zahnarzt: Ich werde heute ein Maß nehmen. Sie müssen Freitag morgen wieder kommen. | Bugün bir ölçü alacağım. Cuma sabahı tekrar gelmelisiniz. |
| Patient: Um wieviel Uhr? | Saat kaçta? |



- | | |
|---|--|
| Zahnarzt: Um elf Uhr. | Saat 11 de. |
| Zahnarzt: Schwester, bitte, rufen Sie den nächsten Patienten! Hallo, Paul, wie geht es deiner Frau und deinen Kindern? | Hemşire, lütfen, öbür hastayı çağırın! Merhaba, Paul! Karın ve çocukların nasıl? |
| Paul: Es geht ihnen gut danke. | Hepsi iyiler, teşekkür ederim. |
| Zahnarzt: Hast du deinen Wagen geparkt? Hast du einen Platz gefunden? | Arabanızı park ettiniz mi? Bir yer buldunuz mu? |
| Paul: Ja, mein Wagen steht an dem Parkplatz an der Ecke. | Evet, otomobilim köşedeki park yerinde duruyor. |
| Der Zahnarzt bringt eine Prothese und eine goldene Krone. | Dişçi bir köprü ve bir altın kaplama getirir. |
| Zahnarzt: Bitte, probiere! Bist du | Lütfen, tecrübe et! Memnun |

zufrieden? Tut es weh?

Paul: Nein.

Zahnarzt: Kau! Ist sie etwas zu hoch?

Paul: Ein wenig.

Zahnarzt: Ich werde ein wenig abfeilen. Versuche noch einmal!

Paul: Jetzt ist sie tadellos.

Zahnarzt: Probiere jetzt die Prothese. Sie ist in Ordnung. Lächele bitte! Ja, sie paßt ausgezeichnet. Schau in den Spiegel und seh dich selbst!

Paul: Sie ist gut gelungen. Niemand wird einen Unterschied zwischen den künstlichen und meinen natürlichen Zähnen finden. Sogar die Farbe ist die gleiche. Ich danke Ihnen vielmals.

musun? Acıtıyor mu?

Hayır.

Çiğne! Biraz yüksek mi?

Biraz.

Biraz, törpüleyeceğim. Tekrar dene.

Şimdi mükemmel.

Şimdi köprüyü prova et. Tamam. Lütfen gülümse. Evet, mükemmel uyuyor. Aynaya bak ve kendini gör.

Çok iyi olmuş. Hiç kimse bu takma dişlerle kendi dişlerim arasında bir fark göremeyecek. Renk bile aynı. Size çok teşekkür ederim.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

sich verspäten
weh tun
kaufen
empfindlich
Plombe, die
Einspritzung, die
bohren
Speichel, der
Röntgenaufnahme, die
Wurzel, die
Schneidezahn, der
Backenzahn, der
Zahnfleisch, das
bluten
anwenden
tadellos
abschneiden
Spiegel, der
der künstliche Zahn
Prothese, die

geçikmek
acımak
çığnemek
hassas
dolgu
enjeksiyon
delmek
tükürük
röntgen
kök
kesici diş
azı dişi
diş eti
kanamak
tatbik etmek
mükemmel
kesmek
ayna
takma diş
protez, köprü

deyimler ve sözcükler

das macht nichts
einen Zahn ziehen
wie geht es ihnen?
es geht mir gut

zarar yok
diş çekmek
nasılsınız?
iyiyim

dreimal am Tag	günde 3 defa
der Zahn tut weh	diş ağrıyor
mein Zahnfleisch ist geschwollen	diş etim şişti
Vorderzähne, die	ön dişler
Hinten zähne, die	arka dişler
die unteren Zähne	alt dişler
die oberen Zähne	üst dişler
Backenzähne, die	azı dişleri
Weisheitszähne, die	akıl dişleri
künstliche Zähne	takma dişler



IN DER APOTHEKE

ECZANEDE

Verschiedene Leute kommen in die Apotheke und fragen den Apotheker nach verschiedenen Sachen :

Birçok kişi eczaneye gelip eczacıdan çeşitli şeyler isterler :

Ein Herr: Können Sie mir dieses Rezept machen?

Bana bu reçeteyi yapabilir misiniz?

Apotheker: Es wird um 5.30 Uhr bereit sein.

Eczacı: Saat 5.30 da hazır olacak.

Herr: Danke schön. Auf Wiedersehen.

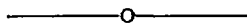
Teşekkür ederim. Allahaismarladık.

Eine junge Frau: Können Sie mir etwas gegen eine Hautreizung geben?

Bana cilt tahrişi için bir şey verebilir misiniz?

Apotheker: Versuchen Sie diese Salbe. Wenn sie nicht hilft, kommen Sie morgen wieder. Ich werde Ihnen eine andere Lotion geben.

Bu kremi deneyin. Eğer yaramaz ise, yarın tekrar gelin. Size başka bir losyon vereceğim.



Eine Dame: Entschuldigen Sie, mein Herr. Können Sie mir etwas gegen einen Brand geben?

Özür dilerim, efendim. Bana yanık için bir şey verebilir misiniz?

Apotheker: Ist es ein ernster Fall?

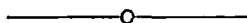
Ciddi bir vak'a mı?

Dame: Meine Tochter hat ihre Hand mit heißem Tee verbrannt.

Kızım elini sıcak çay ile yaktı.

Apotheker: In diesem Falle gebrauchen Sie diese Salbe dreimal täglich. Verbinden Sie die Wunde nicht.

Şu halde, bu kremi günde 3 defa kullanın. Yarayı bandajla kapamayın!

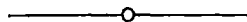


Herr: Können Sie mir eine Schachtel geben?

Bana bir kutu verebilir misiniz?

Apotheker: Leider nicht, mein Herr. Diese Arznei darf ich nicht ohne Rezept geben.

Maalesef hayır, efendim. Bu ilâcı reçetesiz veremem.

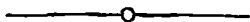


Kunde I: Können Sie mir etwas gegen Zahnschmerzen geben?

Bana diş ağrısı için bir şey verebilir misiniz?

Kunde II: Können Sie mir etwas gegen Schnupfen geben?

Bana nezle için birşey verebilir misiniz?

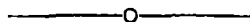


Kunde II: Können Sie mir etwas gegen Husten geben?

Bana öksürük için bir şey verebilir misiniz?

Apotheker: Nehmen Sie einen Suppenlöffel von diesem Mittel dreimal am Tag. Oder nehmen Sie 3 mal am Tag von diesen Tabletten.

Bu şuruptan günde 3 defa bir çorba kaşığı için, veya bu tabletlerden günde 3 defa alın.



Apotheker: Guten Morgen, Frau White. Was kann Ich heute für Sie tun?

Günaydın, Bayan White. Bugün sizin için ne yapabilirim?

Frau White: Ich habe eine große Liste: Ich möchte Jodtinktur, Wasserstoffsuperoxyd, Salmiakgeist und drei Rollen Leukoplast.

Büyük bir listem var. Tentürdiyot, oksijen, amonyak ve 3 flaster istiyorum.

Apotheker: Ist jemand verwundet, Frau White?

Birisi yaralı mı, Bayan White?

Frau White: O, nein. Die Kinder verwunden sich ab und zu. Ich muß vorsichtig sein. Ich möchte 2 Schachteln Kinderaspirin, ein Gurgelwasser, eine Colgate-Zahnpaste und eine Zahnbürste

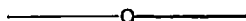
A, hayır. Çocuklar arada bir yaralanıyorlar. Dikkatli olmalıyım. 2 kutu çocuk aspirini, ağız gargarası, Colgate diş macunu ve bir diş fırçası istiyorum.

Apotheker: Möchten Sie eine Zahnbürste mit Nylonborsten?

Naylon kıllı bir diş fırçası mı istiyorsunuz?

Frau White: Ja, bitte. Ich muß ein Paket Rasierklingen für meinen Mann kaufen. Welche Klingen empfehlen Sie?

Evet, lütfen. Kocam için bir paket jilet almalıyım. Ne çeşit jilet tavsiye edersiniz?



Apotheker: Versuchen Sie diese. Es ist eine neue Marke, und sie sind viel billiger. Noch etwas anderes, Frau White?

Bunları deneyin. Yeni bir marka ve çok daha ucuz. Başka birşey var mı, Bayan White?

Frau White: Ja, ich möchte zwei Schachteln Papier - Taschentücher. Wir werden nächste Woche an das Meer gehen. Können Sie mir ein Öl gegen Sonnenbrand geben?

Evet, 2 kutu kâğıt mendil istiyorum. Gelecek hafta deniz kenarına gideceğiz. Güneş yanığı için bana bir yağ verebilir misiniz?

Apotheker: Ja, natürlich.

Evet, tabii.

Frau White: Ich muß auch gegen Reisekrankheiten verschiedene Pillen kaufen: Pillen gegen Magenbeschwerden, gegen Erbrechen, ein leichtes Abführmittel, und ein Schlafmittel.

Yolculuk hastalıklarına karşı da çeşitli hap almalıyım; barsak bozukluğu için, kusma için haplar, hafif bir müshil ve bir uyku ilâcı.

Apotheker: Wir dürfen Schlafmittel nicht ohne ärztliches Rezept verkaufen.

Uyku ilâçlarını reçetesiz satamayız.

Frau White: Ja, ich verstehe. Für diese Pillen werde ich nachher

Evet, anlıyorum. Bu haplar için sonra bir reçete ile tek-

mit einem ärztlichen Rezept wieder kommen. Was kann ich gegen einen Sonnenstich tun?

Apotheker: Sie müssen Eis auf Ihre Stirn legen. Bleiben Sie an einem kühlen Ort und trinken Sie viel Flüssigkeit! Befragen Sie Ihren Arzt! Möchten Sie noch etwas, Frau White?

Frau White: Nein, danke. Das ist alles. Auf Wiedersehen.

rar gelirim. Güneş çarpmasına karşı ne yapmalıyım?

Alnınıza buz koymalısınız. Serin bir yerde kalın ve bol bol meşrubat için! Doktorunuza müracaat edin! Başka bir şey istiyor musunuz, Bayan White?

Hayır, teşekkür ederim. Hepsi bu. Allahısayımladık.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

ve.schieden
bereit sein
Reizung, die
Salbe, die
Öl, das
Wunde, die
Brand, der
Schnupfen, der
Husten, der
verwunden
vorsichtig
Zahnbürste, die
Borste, die
Rasierklinge, die
Sonnenbrand, der
Sonnensich, der
Pille die
Abführmittel, das
antiseptisch
Lippenstift, der

değişik, çeşitli
hazır olmak
tahriş
krem
yağ
yara
yanık
nezle
öksürük
yaralanmak
dikkatli
diş fırçası
kıl
jilet, tıraş bıçağı
güneş yanması
güneş çarpması
hap
müshil
antiseptik
dudak boyası

deyimler ve sözcükler

ein ernster Fall
in diesem Falle
leider nicht
täglich, am Tag
Was kann ich heute für Sie tun?
an das Meer
Seekrankheit, die
Gurgelwasser, das
Hautreizung, die

ciddi bir vak'a
şu halde
maalesef, hayır
günde
Bugün sizin için ne yapabilirim?
deniz kenarına
deniz tutması
gargara suyu
cilt tahrişi

Papiertaschentuch, das
Deodorant-Seife, die
Deodorant-Stift, der
Deodorant-Puder, die
Sonnensalbe, die
Sonnenöl, das
Rasierklinge, die
Rasierseife, die
Rasierwasser, das
Zahnbürste, die
Zahnpaste, die
Nagelscheere, die
Nagelfeiler, der
Nagellack, der
Haarwasser, das

Jodtinktur, die
Wasserstoffsuperoxyd
Salmiakgeist, der

kâğıt mendil
ter kokusunu önleyen sabun
ter kokusunu önleyen stik
ter kokusunu önleyen pudra
güneş kremi
güneş yağı
jilet
traş sabunu
traş losyonu
diş fırçası
diş macunu
tırnak makası
tırnak törpüsü
tırnak cilâsı
şampuan
saç spreyi
tentürdiyot
oksijen
amonyak



SCHILAUFEN

Kunde: Ich fahre nächste Woche zum Schilaufen nach Österreich. Ich möchte eine Komplettkleidung kaufen.

Verkäufer: Ich verstehe, mein Herr. Welche Hosen- und Jackengröße haben Sie?

Kunde: Hosengröße Nr. 50 und Jackengröße Nr. 52.

Verkäufer: Dieser Schneeanzug wird Ihnen sehr gut passen.

Kunde: Ja, er ist hübsch; ich werde ihn anprobieren. Er ist

KAYAK YAPMAK

Gelecek hafta kayak yapmak için Avusturya'ya gideceğim. Komple bir giysi takımı almak istiyorum.

Anlıyorum, efendim. Ne beden pantolon ve ceket giyersiniz?

Pantolon 50 ve ceket 52 beden.

Bu kar takımı size çok iyi uyacak.

Evet, güzel; bir deneyeyim. Mükemmeldir, onu alacağım.

tadellos. Ich werde ihn nehmen. Jetzt möchte ich noch eine Mütze, Schihandschuhe, dicke Strümpfe und eine Lendenta-sche.

Verkäufer: Hier sind sie, mein Herr. Wünschen Sie Fiberglas- oder Holzschneeschuhe?

Kunde: Fiberglas-Schneeschuhe, bitte.

Verkäufer: Das ist in Ordnung. Jetzt wollen wir die Einbänder befestigen. Dann können Sie Ihre Schistöcke wählen.

Kunde: Ich denke, das ist alles. Verkäufer: Jawohl; jetzt können Sie Schilaufen.

Auf dem Schiplatz in Österreich :
Avusturya'daki kayak yerinde :

James: Ich möchte ein Abonnement für eine Woche für den Schilift. Was kostet es?

Beamter: DM 30, mein Herr.

James: Und die Seilbahn?

Beamter: DM 10, mein Herr.

James: Ich möchte für beide je ein Abonnement für eine Woche.

Ayrıca şimdi bir kasket, kayak eldivenleri, kalın çorap ve belde taşınan bir çanta istiyorum.

İşte burada, efendim. Fiberglas mı, tahta kayak mı istiyorsunuz?

Fiberglas kayakları, lütfen.

Bunlar tamam. Şimdi otomatikleri takalım. Sonra kayak batonlarınızı seçersiniz.

Zannederim, hepsi bu kadar. Evet, öyle; artık kayak yapabilirsiniz.

Telesiyej için bir haftalık abonman istiyorum. Fiyatı nedir?

30 Mark, efendim.

Ya teleferik?

10 Mark, efendim.

Her ikisi için birer haftalık abonman istiyorum. Karım

**Meine Frau kann nicht Schilau-
fen. Sie möchte Stunden
nehmen.**

kayak yapmayı bilmiyor; ders
almak istiyor.

**Beamter: Wir haben hier eine
sehr gute Schischule. Für An-
fänger gibt es viele gute Ab-
hänge.**

Burada çok iyi bir kayak oku-
lumuz vardır. Yeni başlayan-
lar için çok iyi pistlerimiz var-
dır.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Schlaufen, das

tadelloş

Einband, das

Abhang, der

Schneekleidung, die

das ist alles

kayak yapma

hatasız, mükemmel

kayak otomatığı

plst

kar kıyafeti

hepsi bu kadar

deyimler ve sözcükler

das ist in Ordnung

das ist fertig, erledigt

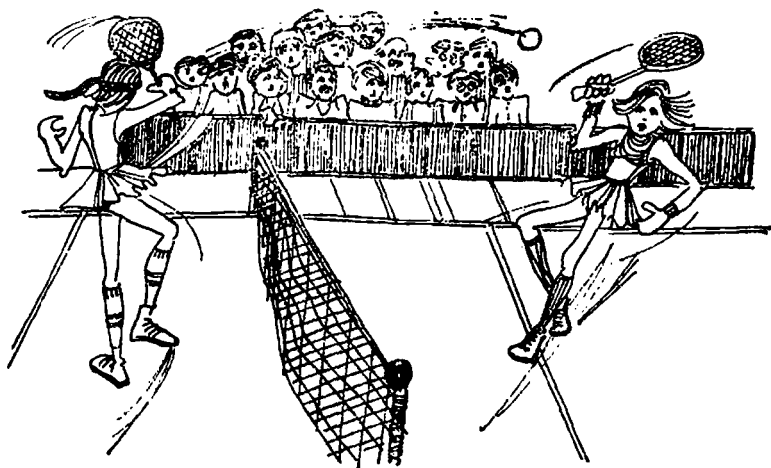
Schilift, der

Seilbahn, die

bu iş tamam, bu iş halloldu

teleşiyej

teleferik



BEIM TENNISSPIEL

TENİSTE

Any: Laß uns morgen früh ein Tennissettspiel machen.

Yarın sabah bir tenis maçı yapalım.

Joan: Jawohl. Treffen wir uns um 10 Uhr im Klub.

Pekâlâ. Saat 10 da seninfe-kulüpte buluşalım.

Am nächsten Tag :
Ertesi gün :

Amy: Ich muß mein Handgelenk verbinden; es tut weh (es schmerzt.)

Bileğimi bağlamalıyım; çünkü acıyor.

Joan: Trotzdem bin ich sicher, daß du gewinnen wirst. Du spielst besser als ich.

Buna rağmen eminim ki, sen kazanacaksın. Sen benden daha iyi oynarsın.

Amy: Dein Aufschlag ist sehr gut; fange an!

Senin servisin çok iyidir; sen başla!

Joan: Ich hatte dir gesagt, daß du besser spielst. Du hast das Spiel gewonnen. Wir werden uns jetzt ausruhen und eine Tasse Tee trinken.

İşte sana daha iyi oynadığını söylemiştim. Oyunu sen kazandın. Şimdi dinleneceğiz ve bir fincan çay içeceğiz.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

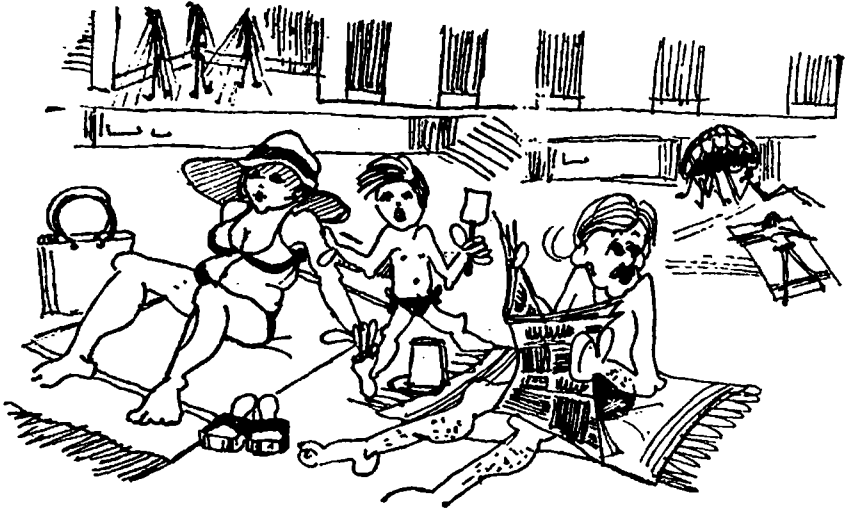
Wettspiel, das
Handgelenk, das
Handgelenke, die
schmerzen, weh tun
gut, besser, am besten
sicher sein
Aufschlag, der
sich ausruhen

maç
bilek
bilekbağı
acımak
iyi, daha iyi, en iyi
emin olmak
servis (teniste)
dinlenmek

deyimler ve sözcükler

am nächsten Tag
ein Wettspiel veranstalten

ertesi gün
maç yapmak



AM STRAND

PLAJDA

Richard: Catherine, was werden wir dieses Wochenende machen?

Catherine, bu hafta sonu ne yapacağız?

Catherine: Gehen wir an den Meeresstrand! Wir können unser Zelt und unseren Picknickkorb mitnehmen, und wir können bis zum Sonnenuntergang dort bleiben.

Deniz kenarına gidelim! Çadırımızı ve peknik kutumuzu alırsak güneş batana kadar orada kalabiliriz.

Tom: Pappi, laß uns auch unser Schlauchboot mitnehmen! Wenn das Meer still ist, möchte ich rudern.

Babacığım, lastik botumuzu da alalım. Deniz sakin olursa kürek çekmek istiyorum.

Richard: Jawohl! Du kannst es mitnehmen. Vergiß nicht die Ruder!

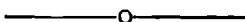
Peki! Onu alabilirsin. Kürekleri unutma!

Catherine: Richard, soll ich kalten Tee oder heißen Kaffee in die Thermosflasche vorbereiten?

Richard, termosta soğuk çay mı, sıcak kahve mi hazırlayayım?

Richard: Kalter Tee ist gut.

Soğuk çay iyidir.



Am Meeresstrand :

Deniz kenarında :

Catherine: Tommy und Jenny, zieht eure Sandalen aus, während ihr auf dem Sand lauft. Tommy, nimm diese Tasche!

Tommy ve Jenny, kumda yürürken, sandaletlerinizi çıkarın. Tommy, bu çantayı al!

Catherine: Jenny, hilf mir, diese Strohecke auf den Sand auszubereiten.

Jenny, bana bu hasır örtüyü kuma yaymama yardım et.

Richard: Catherine, hilf mir, das Zelt zu öffnen. Johnny, binde diesen Strich um diese Stange. Richtig! Danke schön!

Katherine, bu çadırı açmama yardım et. Johnny, bu ipi o kazığın etrafına bağla. Tamam! Teşekkür ederim!

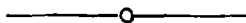
Catherine: Tommy, hast du dich mit dem Öl gegen Sonnenbrand eingeschmiert?

Tommy, güneş losyonu sürdün mü?

Tom: Ja, Mutti, ich habe mich eingeschmiert. Ich schwimme im Crawlstil. Ich möchte, daß

Evet, anne, yağlandım. Ben kravl stilinde yüzüyorum; senin görmeni istiyorum, baba.

du mich siehst, Vater. Komm, Gel, gidelim; yüzmek istiyogehen wir; wir wollen schwimmen.
men.



Sie rennen und springen ins Wasser :
Koşarlar ve suya atlarlar :

Catherine: Kommt, Kinder, ihr müßt hungrig sein. Gelin, çocuklar! Aç olmalısınız.

Tom: Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin noch nicht hungrig. Ich baue ein großes Sandschloß. Ben şimdi gelemem. Henüz açıkmadım. Kumdan kocaman bir şato yapıyorum.

Catherine: Du kannst es später beenden. Es ist jetzt zu heiß. Bleib nicht in der Sonne, oder du wirst einen Sonnenstich bekommen. Komm in den Schatten, Tom. Onu sonra bitirebilirsin. Şimdi hava çok sıcak. Güneşte durma, yoksa güneş çarpar. Gölgeye gel, Tom.

Tom: Jawohl, Mutti. Peki, anneciğim.

Catherine: Jenny, du zitterst. Wechsle sofort deinen Badeanzug. Nehmt beide je zwei belegte Brötchen und je eine Flasche Coca-Cola. Jenny, sen titriyorsun. Hemen mayonu değiştir. İkiniz de ikişer sandviç ve birer şişe Coca-Cola alın.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Wochenende, das
Zelt, das
Schlauchboot, das
Sand, der
Sonnennuntergang, der
vorbereiten
ausbreiten
Stange, die
richtig
einschmieren
Sonnenstich, der
zittern
Badeanzug, der
belegte Brötchen, das

hafta sonu
çadır
lastik bot
kum
güneş batması
hazırlamak
yaymak
kazık
doğru, tamam
sürmek, yağlanmak
güneş çarpması
titremek
mayo
sandviç

deyimler ve sözcükler

Thermosflasche, die
Crawlstill, der
Sonnenbrandöl, das
Meeresstrand, der
Schatten, der

termos
kravl stil
güneş yağı
deniz kenarı
gölge



AUF DER POLIZEIWACHE

POLİS KARAKOLUNDA

Er fragt einen Polizisten nach dem Weg :

Bir polise yolu soruyor :

Tourist: Entschuldigen Sie, mein Herr. Wo ist die Polizeiwache?

Affedersiniz, efendim. Polis karakolu nerede?

Beamter: Es ist nicht weit von hier. Sie ist neben dem Theater.

Buradan uzak değil. Tiyatronun bitişiğinde.

Tourist: Ich bin hier fremd. Ich weiß nicht, wo das Theater ist.

Ben buranın yabancısıyım. Tiyatronun nerede olduğunu bilmiyorum.

Beamter: Überschreiten Sie diese Straße; gehen Sie nach rechts und biegen Sie in die 3. linke Straße ein!

Sokağın karşısına geçin, sağa gidin, soldaki 3'üncü sokağa sapın!

**Tourist: Danke Ihnen vielmals
für Ihre Hilfe!**

Yardıminıza çok teşekkür ederim.



**Jemand hat seinen Paß verloren und kommt auf die
Polizeiwache :**

Birisi pasaportunu kaybetmiş ve polis karakoluna gelir :

**David Jones: Guten Morgen!
Ich habe meinen Paß verloren.
Ich hatte ihn noch gestern.
Heute nachmittag brauche ich
ihn. Ich kann ihn nicht finden.**

**Günaydın! Pasaportumu kay-
bettim. Dün daha vardı. Bugün
öğleden sonra bana lâzım ol-
du. Onu bulamadım.**

**Polizist: Das ist ein ernster Fall.
Erzählen Sie mir einige Einzel-
heiten. Wann und wo haben Sie
Ihren Paß erhalten?**

**Bu ciddi bir mesele. Bana bi-
raz ayrıntılarını anlatın. Pasa-
portu ne zaman ve nereden
aldınız?**

**David Jones: Ich habe ihn am
ersten Juni 1970 in London
erhalten.**

**1 Haziran 1970'de Londra'dan
almıştım.**

**Pollzist: Vielleicht haben Sie ihn
verlegt und erinnern Sich nicht.**

**Belki başka bir yere koydunuz
ve hatırlamıyorsunuz.**

**David Jones: Nein, ich bin si-
cher. Ich hatte ihn gestern. Ich
ging auf die Bank, um Geld zu
wechseln.**

**Hayır, eminim. Dün bankaya
para değiştirmek için gider-
ken vardı.**

**Polizist: Sind Sie nach der
Bank anderswohin gegangen?**

**Bankadan sonra her hangi
başka bir yere gittiniz mi?**

**David Jones: Ja, ich habe bei
«Selfridges» Einkäufe für melne
Frau gemacht.**

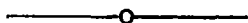
**Evet, (Selfridges) de karım
için alış veriş yaptım.**

Polizist: Vielleicht haben Sie ihn dort verloren. Ich werde telefonieren und fragen. Ja, eine Putzfrau hat ihn gefunden. Sie hat ihn in die Paßabteilung gebracht. So verlangt es das Gesetz. Sie werden hingehen, so schnell wie möglich Sie werden ihn verlangen.

David Jones: Danke vielmals! Meine Frau wird sich freuen, daß wir unsere Reise nicht aufgeben müssen.

Belki onu orada kaybettiniz. Ben telefon edeceğim ve soracağım. Evet, bir temizleyici kadın onu bulmuş ve onu kanunda olduğu gibi, pasaport dairesine götürmüş. Siz mümkün olduğu kadar çabuk gidin ve onu isteyin.

Çok teşekkür ederim! Karım seyahatimizi iptal etmeyeceğimize çok sevinecek.



Anmeldung bei der Polizei :

Poliste kayıt yaptırma :

Fremder Arbeiter: Ich möchte meine Wohnsitzerlaubnis verlängern. Ich möchte noch ein Jahr hier bleiben.

Oturma iznini uzatmak istiyorum. Burada bir yıl daha kalmak istiyorum.

Beamter: Ich muß Ihre Arbeits-erlaubnis sehen; ich möchte Ihre Adresse haben.

Çalışma izninizi görmeliyim; adresinizi almak istiyorum.

Arbeiter: Hier ist meine Erlaubnis. Meine Adresse ist...

İşte iznim burada. Adresim dir.

Beamter: Hat Ihr Arbeitsgeber die nötigen Formalitäten unter-nommen?

İşvereniniz lâzım olan formaliteleri halletti mi?

Arbeiter: Ja, hat er Sie nicht benachrichtigt?

Evet, size haber vermedi mi?

Beamter: Ich werde die Papiere durchsuchen. Ja, ich habe sie gefunden. Ich werde Ihnen eine Verlängerung von 18 Monaten geben.

Kâğıtları karıştırayım. Evet, işte buldum. Size 18 aylık bir uzatma vereceğim.

Arbeiter: Danke schön, mein Herr.

Teşekkür ederim, efendim.

Schüler: Ich bin für meine Anmeldung gekommen.

Kaydım için geldim.

Polizist: Ich brauche 2 Bilder, Ihren Paß und Ihr Visum.

Bana 2 fotoğraf, pasaportunuz ve vizeniz lâzım.

Schüler: Hier sind sie.

İşte, hepsi burada.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Wache, die
neben
fremd sein
verlegen
sich erinnern
Putzfrau, die
Erlaubnis, die
Arbeitsgeber, der
Anmeldung, die
benachrichtigen

karakol
yanında
yabancıyı olmak
başka yere koymak
hatırlamak
temizleyici kadın
izin
işveren
kayıt
haber vermek

deyimler ve sözcükler

so schnell wie möglich
so will es das Gesetz
anderswohin
Einkäufe machen
eine Reise aufgeben
die Papiere durchsuchen
einbiegen
die Formalitäten unternehmen

mümkün olduğu kadar çabuk
kanunda olduğu gibi
her hangi başka bir yere
alış verişe çıkmak
yolculuğu iptal etmek
kâğıtları karıştırmak
sapmak
formaliteleri halletmek



GESCHÄFTLICHE BESPRECHUNGEN

İŞ GÖRÜŞMELERİ

In der Personalabteilung :
Personel bölümünde :

Bewerber: Ich habe Ihre Anzeige in der Zeitung gelesen. Ich interessiere mich für die Stelle als Sekretär. Ist es eine Nebenarbeit?

Gazetedeki ilânınızı okudum. Sekreterlik işi için ilgileniyorum. Acaba yarım günlük bir iş mi?

Personalschef: Wir verlangen Sekretäre für den ganzen Tag. Aber füllen Sie dieses Formular aus. Bald können wir auch Sekretäre für Nebenarbeiten brauchen.

Biz bütün gün çalışacak sekreterler arıyoruz. Fakat bu formu doldurun. Yakında yardımcı sekreterlere de ihtiyacımız olabilir.

Junger Mann: Ich bewerbe mich

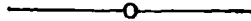
Makine teknikerliği için mürä-

für die Stelle als Maschinen- caat ediyorum.
techniker.

Beamter: Füllen Sie bitte dieses Lütfen bu formu doldurun.
Formular aus.

Er schafft das Formular zu dem Formu alıp müdüre götürür
Chef und kommt bald zurück. ve biraz sonra geri gelir.

Diener: Der Chef möchte mit Müdür sizinle görüşmek isti-
Ihnen sprechen. Bitte, kommen yor. Lütfen, benimle gelin!
Sie mit mir!



Chef: Bitte, setzen Sie sich, Ha- Lütfen oturun. Hiç bu alanda
ben Sie Erfahrung auf diesem iş tecrübeniz var mı?
Gebiet?

Junger Mann: Ja, ich habe in Evet. Halley Şirketinde 3 yıl
der Halley-Gesellschaft 3 Jahre çalıştım. İşte, tavsiye mektu-
gearbeitet. Hier ist mein Emp- bum.
fehlungsbrief.

Chef: Warum haben Sie Ihre Niçin işinizi bıraktınız?
Arbeit aufgegeben?

Halley: Ich habe meinen Mill- Askerliğimi yaptım.
tärdienst erledigt.

Chef: Sie haben die nötigen Sizde aradığımız özellikler
Eigenschaften. Ich glaube, Sie var. Bence siz bu işe uygun-
eignen sich für diesen Posten. sunuz. Saatte 2 dolar ödüyo-
Wir zahlen \$ 2 pro Stunde. Über- ruz. Fazla çalışma için ek üç-
stunden werden extra bezahlt. ret ödeniyor.

Junger Mann: Wie sind die İş saatleri nasıl oluyor?
Arbeitsstunden?

Chef: Wir arbeiten vierzig Stunden in der Woche. Von 9 Uhr morgens bis 6 Uhr abends. Wir machen eine Stunde Pause für das Mittagessen. Können Sie am Montag anfangen?

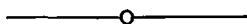
Haftada 40 saat çalışıyoruz. Sabah 9'dan öğleden sonra 6'ya kadar. Öğle yemeği için bir saat ara veriyoruz. Pazar-tesi işe başlayabilir misiniz?

Junger Mann: Jawohl, mein Herr. Danke schön. Wie wird mein Urlaub sein?

Evet, efendim. Teşekkür ederim. İznim nasıl olacak?

Chef: Im ersten Jahr werden Sie zwei Wochen Urlaub haben; die nächsten Jahre gibt es drei Wochen Urlaub.

İlk yıl iki hafta izniniz olacak; sonraki yıllarda üç hafta izin vardır.



In der Gordon - Gesellschaft :
Gordon Şirketinde :

Sie brauchen einen Sekretär. Der Personalchef spricht mit verschiedenen Bewerbern.

Bir sekreter arıyorlar. Personel müdürü birçok müracaatçı ile görüşür.

Personalchef: Können Sie schnell Schreibmaschine schreiben, und haben Sie allgemeine Kenntnisse in Büroarbeiten?

Sür'atli daktilo yazar mısınız ve büro işlerinde umumi bilginiz var mı?

Junges Mädchen: Ja, ich habe Kenntnisse.

Evet, bilgim var.

Personalchef: Ist das Ihre erste Arbeit?

Bu ilk işiniz mi?

Junges Mädchen: Nein, ich habe

Hayır. Geçen yaz sekreter

im letzten Sommer in der Halley-Gesellschaft als Sekretärin gearbeitet.

Personalchef: Können Sie diesen Brief jetzt auf Englisch auf der Schreibmaschine schreiben?

Sie schreibt den Brief :

Mektubu yazar :

Personalchef: Ja, ich glaube, Sie werden uns zufriedenstellen.

Junges Mädchen: Wieviel wird mein Gehalt sein?

Personalchef: Was verlangen Sie?

Junges Mädchen: \$ 700 im Monat.

Personalchef: Wann können Sie anfangen?

Junges Mädchen: Ich kann gleich anfangen.

Personalchef: Kommen Sie also morgen in das Büro. Ich werde Sie unserem Verkaufschef, Herrn Larkin, vorstellen.

olarak Halley firmasında çalıştım.

Bu mektubu İngilizce olarak şimdi daktiloda yazabilir misiniz?

Evet, sanırım, bizi memnun edebileceksiniz.

Maaşım ne olacak?

Ne talep ediyorsunuz?

Ayda 700 dolar.

Ne zaman başlayabilirsiniz?

Hemen başlayabilirim.

Öyleyse, yarın büroya gelin. Sizi satış müdürümüz, Bay Larkin'e takdim edeceğim.

Ein Letter wird gesucht :

Bir müdür araniyor :

Junger Mann: Ich möchte den Generaldirektor sprechen, bitte.

Sekretär: Erwartet er Sie?

Junger Mann: Ja, ich habe um

Genel müdürle konuşmak istiyorum, lütfen.

Sizi bekliyor mu?

Evet, saat 2'de randevum

zwei Uhr eine Verabredung. Hier ist meine Karte.

Der Sekretär geht in das Zimmer des Direktors und kommt zurück.

Sekretär: Er ist augenblicklich beschäftigt; aber in 10 Minuten wird er Sie empfangen. Bitte, setzen Sie sich.

Nach einer Weile kommt der Direktor :

Az sonra müdür gelir :

Direktor: Bitte, treten Sie ein, Herr Parker. Entschuldigen Sie, ich habe Sie warten lassen. Setzen Sie sich! Ich habe Ihren Brief auf unsere Anzeige erhalten. Bitte berichten Sie mir über Ihre Bildung und Ihre Kenntnisse auf diesem Gebiet.

Herr Parker: Ich habe ein Diplom von der Universität in Pennsylvanien als Industrie - Ingenieur. Ich habe in der Barritonfirma als Organisationschef gearbeitet.

Direktor: Womit haben Sie sich im besondern beschäftigt?

Junger Mann: Ich habe an einem Projekt für die Entwicklung der Organisation gearbeitet.

Direktor: Haben Sie eine Handelsbildung?

var. Buyurun kartımı.

Sekreter müdürün odasına gider ve geri gelir.

Şu anda meşgul, fakat 10 dakika sonra sizi kabul edecektir. Lütfen, oturun.

Lütfen içeri buyurun, Bay Parker. Özür dilerim, sizi beklettım. Oturun! Bizim ilanımıza cevaben mektubunuzu aldım. Şimdi bana, lütfen, tahsilinizden ve iş tecrübenizden bahsedebilir misiniz?

Pensylvanya Üniversitesinden endüstri mühendisliği diploması var. (Barriton) şirketinde planlama müdürü olarak çalıştım.

Özel olarak ne ile meşgul oluyunuz?

Organizasyonu geliştirme projesi üzerinde çalıştım.

Hiç ticari eğitiminiz var mı?

Junger Mann: Nein, mein Herr!

Direktor: Gut, es ist nicht so wichtig. Wir können Sie jeder Zei in einen Lehrkurs schicken.

Junger Mann: Was werde ich hier tun?

Direktor: Sie werden die nötigen Änderungen in der Organisation vornehmen, besonders unsere Beziehungen mit der Bevölkerung. Sie werden die anderen Firmen unseres Holdings besuchen. Sie werden die nötigen Änderungen in der Organisation mit den anderen Direktoren besprechen.

Junger Mann: Ich glaube, ich werde es schaffen.

Direktor: Sie sind der rechte Mann für diese Arbeit. Sie haben die nötigen Eigenschaften für diese Position. Wann können Sie anfangen?

Junger Mann: Ich kann zu jeder Zeit beginnen.

Direktor: Ich werde Sie in einigen Tagen benachrichtigen. Morgen nachmittag ist unsere Generalversammlung. Ich werde Ihnen unseren endgültigen Entschluß mitteilen.

Junger Mann: Sehr gut, mein Herr.

Hayır, efendim!

Neyse, çok önemli değil. Sizi her zaman bir eğitim kursuna gönderebiliriz.

Burada ne yapacağız?

Organizasyondaki gerekli değişiklikleri yapacaksınız, bil-hassa halkla olan ilişkilerimizi düşünerek. Holdingimize bağlı diğer şirketleri ziyaret edeceksiniz ve diğer müdürlerle gerekli organizasyon değişikliklerini görüşeceksiniz.

Bu işi başaracağımı zannediyorum.

Bu işin tam adamısınız. Sizde bu görev için aranan vasıflar var. İşe ne zaman başlayabilirsiniz.

Her zaman başlayabilirim.

Birkaç gün zarfında size haber vereceğim. Yarın öğleden sonra idare heyeti toplantımız olacak. Size son kararımızı bildireceğim.

Peki, efendim.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Besprechung, die
Anzeige, die
ausfüllen
melden
Erfahrung, die
sich eignen
Überstunde, die
Unterbrechung, die
Urlaub, der
Schreibmaschine, die
Gehalt, der
verlangen
vorstellen
augenblicklich
Bildung, die
Projekt, das
Beziehung, die
endgültig

konuşma
ilân
doldurmak
müracaat etmek
tecrübe
uygun olmak
fazla mesai
ara
izin
daktilo
maaş
talep etmek
takdim etmek
şu anda
tahsil
proje
ilişki
kati

Berufe, die

Beamte, der
Chemiker, der
Architekt, der
Ingenieur, der
Techniker, der
Advokat, der
Fahrer, der
Arzt, der
Schwester, die
Chirurg, der
Barbier, der

meslekler

memur
kimyager, eczacı
mimar
mühendis
teknisyen
avukat
şoför
doktor
hemşire
operatör
erkek berberi

Damenfriseur, der
Buchhalter, der
Direktor, der
Führer, der
Kapitän, der
Kaufmann, der
Kellner, der
Koch, der
Pförtner, der
Tischler, der
Schneider, der
Bauer, der
Gebiet, das
Firma, die
Lehrkurs, der
Politik, die
aufgeben

kadın berberi
muhasibeci
müdür
rehber
kaptan
tüccar
garson
aşçı
kapıcı
marangoz
terzi
çiftçi
konu, saha
şirket
eğitim kursu
siyaset
bırakmak (iş)

deyimler ve sözcükler

eine Arbeit suchen
sich für eine Arbeit melden, bewerben
der rechte Mann
Nebenarbeit, die
Generalversammlung, die
Anfragebrief, der
Verkaufsabteilung, die
Kenntnisse haben in.....
im letzten Sommer
zu jeder Zeit
schaffen
Organisationschef, der

bir iş aramak
bir iş için müracaat etmek
tam adamı
ek iş
umumi heyet toplantısı
müracaat mektubu
satış bölümü
..... bilgisi olmak, tecrübesi olmak
geçen yaz
her hangi bir zaman
başarmak
planlama müdürü



TELEFONGESPRÄCHE

Herr Lary: Ich möchte mit Herrn Dixon sprechen, bitte.

Eine Dame: Herr Dixon wohnt nicht hier. Welche Nummer suchen Sie?

Herr Larry: Ich suche 48 45 30

Dame: Eine falsche Nummer.

Herr Larry: Entschuldigen Sie; ich habe Sie gestört.

Herr Larry dreht 01 Auskunft:
Mr Larry 01 danışmayı çevirir:

TELEFON KONUŞMALARI

Bay Dixon'la görüşmek istiyorum, lütfen.

Bay Dixon burada oturmuyor. Hangi numarayı arıyorsunuz?

Ben 48 45 30'u arıyorum.

Yanlış numara.

Özür dilerim, sizi rahatsız ettim.

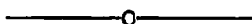
Bedienter: Hier ist die Auskunft. Kann ich Ihnen helfen? Burası danışma. Size yardım edebilir miyim?

Herr Larry: Ich suche die Nummer von Herrn John Dixon. Die Nummer ist nicht im Telefonverzeichnis. Bay John Dixon'un telefon numarasını arıyorum. Numara telefon rehberinde yok.

Bedienter: Ich werde gleich nachschauen. Hemen bakacağım.

21 35 60, bitte, 21 35 60, lütfen

Herr Larry: Danke vielmals. Çok teşekkür ederim.



Herr Larry telefonierte ins Büro von Herrn Dixon:
Bay Larry Bay Dixon'un bürosuna telefon eder:

Herr Larry: Kann ich, bitte, Herrn Dixon sprechen? Bay Dixon ile konuşabilir miyim?

Sekretär: Herr Dixon ist nicht hier. Wer sucht ihn, bitte? Bay Dixon burada değil. Kim arıyor, lütfen?

Herr Larry: Ich bin Herr Larry von der Kellog-Gesellschaft. Wann wird Herr Dixon zurückkommen? Ben Kellog Şirketinden Bay Larry'yim. Bay Dixon ne zaman dönecek?

Sekretär: Er wird bald zurückkommen. Können Sie noch einmal anrufen, oder wollen Sie eine Mitteilung hinterlassen? Yakında dönecek. Tekrar arar mısınız? Yoksa bir mesaj bırakmak ister misiniz?

Herr Larry: Ich werde den ganzen Nachmittag im Hotelzimmer Bugün bütün öğleden sonra otel odamda olacağım. Nu-

**sein. Meine Nummer ist 45 67 82
Er kann mich dort finden.**

**maram 45 67 82'dir. Beni ora-
da bulabilir.**

**Sekretär: Ich werde es Herrn
Dixon sagen. Er wird Sie aufsu-
chen, sobald er in sein Büro zu-
rückkommt.**

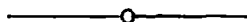
**Ben Dixon'a söylerim. Büroya
gelir gelmez sizi arar.**

**Herr Larry: Danke schön. Auf
Wiedersehen.**

**Teşekkür ederim. Allahaismar-
ladık.**

**Sekretär: Auf Wiedersehen,
mein Herr.**

Güle, güle, efendim.



Telefongespräch zwischen zwei Freunden :

İki arkadaş arasında telefon konuşması :

**George: Hallo, hier spricht
George. Kann ich bitte mit Vera
sprechen?**

**Alo, ben George. Lütfen Vera
ile konuşabilir miyim?**

**Frau Dodd: Sie ist noch nicht
vom Büro zurückgekommen.
Können Sie etwas später tele-
fonieren?**

**Henüz bürodan dönmedi. Bi-
raz sonra telefon edebilir mi-
siniz?**

**George: Ja, natürlich, Frau
Dodd.**

Evet, tabii, Bayan Dodd.

Etwas später.

Biraz sonra.

**Gegorge: Hallo, Vera. Ich bin
George.**

Merhaba, Vera, ben George.

**Vera: O, hallo, George. Wie geht
es dir?**

Merhaba, George. Nasılsın?

George: Gut, danke. Wie geht es dir?	İyiym, teşekkürler. Sen nasılsın?
Vera: Sehr gut, danke.	Çok iyiym. Teşekkür ederim.
George: Was machst du heute abend?	Bu akşam ne yapıyorsun?
Vera: Ich bin zu Hause.	Evdeym.
George: Essen wir heute draußen?	Dışarıda yemek yielim mi?
Vera: Es wäre wundervoll, George.	Fevkalade olur, George.
George: Ich werde um 8 Uhr bei dir sein.	Ben saat 8'de evine gelirim.
Vera: Da werden wir uns sehen!	O zaman görüşürüz!
Auf Wiedersehen!	Allahaısmarladık!

AÇIKLAMALAR

sözcükler

wohnen

oturmak (evde)

falsch

yanlış

stören

rahatsız etmek

Auskunft, die

danışma

Verzeichnis, das

rehber, fihrist

Mitteilung, die

mesaj

deyimler ve sözcükler

eine Mitteilung hinterlassen

bir mesaj bırakmak

den ganzen Nachmittag

bütün öğleden sonra

zurückkommen

dönmek

zu Hause sein

evde olmak

auswärts

dışarda



AUF DER BANK

BANKADA

Devisenwechsel :
Kambiyo :

Herr Duncan geht an das Auskunftspult in der Deutschen Bank.

Bay Duncan Deutsche Bank'taki danışma masasına gider.

Herr Duncan: Wo kann ich Geld wechseln?

Nerede para değiştirebilirim?

Beamter: Am zweiten Schalter, links.

Soldaki 2'inci gişede.

Herr Duncan: Meinen Sie Schalter Nr. sieben?

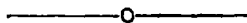
7 numaralı gişeyi mi kastediyorsunuz?

Beamter: Ja, mein Herr.

Evet, efendim.

Herr Duncan: Danke schön. Teşekkür ederim.

Beamter: Unterschreiben Sie, Lütfen, bu kâğıdı imzalayın.
bitte, dieses Papier.

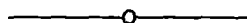


Ein anderer Reisender kommt :
Başka bir turist gelir :

Reisender: Ich möchte diese Bu İtalyon lrelerini değıştir-
Italienischen Lireten wechseln. mek istiyorum.

Beamter: Wollen Sie sie in Onları frank, mark veya paund
Franken, in Mark oder in Dollar olarak mı istiyorsunuz?
wechseln?

Reisender: 20 Dollar, 50 Fran- 20 dolar, 50 frank ve 100
ken und 100 Mark, bitte. mark, lütfen.



Herr Lange will nach Amerika Bay Lange Amerika'ya gide-
gehen. Er braucht Reise- cek, Seyahat çekine ihtiyacı
schecks. vardır.

Herr Lange: Ich möchte einige Birkaç seyahat çeki istiy-
Reiseschecks, bitte. Ich möchte rum, lütfen 10 dolarlık çekler
150 Dollar in 10 Dollar - Scheck- halinde 150 dolar istiyorum.
banknoten.

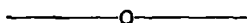
Beamter: Ihren Paß, bitte. Pasaportunuz, lütfen.

Er prüft den Paß. Pasaportu inceler.

Beamter: Hier sind die Schecks; İşte çekleriniz. Lütfen her çe-
schreiben Sie bitte Ihren Namen kin üstüne isminizi yazın.
auf jeden Scheck.

Herr Lange: Danke schön.

Teşekkür ederim.



Ersparnisse auf der Bank :

Tasarruf hesapları :

Frau Low: Ich möchte von meiner Rechnung \$ 50 abziehen.

Tasarruf hesabımdan \$ 50 çekmek istiyorum.

Beamter: Unterschreiben Sie, bitte, diese Papiere!

Lütfen, bu kâğıtları imzalayın.

Frau Low: Ich möchte für meine Tochter eine Rechnung eröffnen. Was ist der Zinssatz?

Kızım için bir tasarruf hesabı açmak istiyorum. Faiz oranı ne kadardır?

Beamter: Wir zahlen 4 % Zinsen, gnädige Frau. Wie heißt Ihre Tochter?

% 4 faiz veriyoruz, hanımefendi. Kızınızın ismi nedir?

Frau Low: Mary Lou.

Mary Lou.

Beamter: Wie alt ist sie?

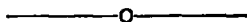
Kaç yaşındadır?

Frau Low: Sie ist erst sechs Jahre alt.

Henüz altı yaşındadır.

Beamter: Da müssen Sie dieses Papier unterschreiben.

O halde, bu kâğıdı siz imzalayacaksınız.



Einen Scheck einlösen :

Çek bozdurmak :

Herr Allen: Ich möchte diesen 50 Dollarscheck wechseln, bitte.

Lütfen, bu 50 dolarlık çeki bozdurmak istiyorum.

- Beamter:** Kann ich Ihren Ausweis sehen? Kimlik kartınızı görebilir miyim?
- Frau Allen:** Ich habe hier ein Scheckkonto. Burada bir çek hesabım vardır.
- Beamter:** Entschuldigen Sie. Ich wußte nicht, daß Sie hier eine Rechnung haben. Özür dilerim. Burada bir hesabınız olduğunu bilmiyordum.
- Frau Allen:** Ja, mein Mann und ich haben hier eine Rechnung. Evet, kocamın ve benim burada bir hesabımız vardır.
- Beamter:** Wollen Sie 5 Dollar oder 10 Dollar Banknoten? 5 dolarlık mı, yoksa 10 dolarlık banknotlar mı istiyorsunuz?
- Frau Allen:** 5 Dollar Banknoten. Ich werde 30 Dollar nehmen. Den Rest möchte ich auf Rechnung geben. 5 dolarlık banknotlar. 30 dolar alacağım. Gerisini yatırmak istiyorum.
- Beamter:** Haben Sie einen Depositschein ausgefüllt? Depozit fişi doldurdunuz mu?
- Frau Allen:** Hier ist er. Habe ich ihn richtig ausgefüllt? İşte. Doğru doldurmuş muyum?
- Beamter:** Jawohl, gnädie Frau. Evet, hanımefendi.

Geldübersendung. Schalter Nr : 3
Para nakilleri. Gişe no : 3

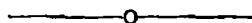
- Eine Dame:** Ich möchte 77 Dollar nach England senden. İngiltere'ye 77 dolar transfer etmek istiyorum.
- Beamter:** Füllen Sie, bitte, dieses Formular aus! Lütfen bu formu doldurun!

Dame: Werden Sie mir eine Quittung geben? Bana bir alındı verecek misiniz?

Beamter: Ja, natürlich, gnädige Frau. Evet, tabii, hanımefendi.

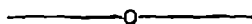
Dame: Wann wird der Empfänger das Geld erhalten? Alıcı parayı ne zaman alacak?

Beamter: Er wird es in einer Woche erhalten. Bir haftada alacak?



Schüler: Ich erwarte Geld aus der Türkei. Ist es angekommen? Mein Name ist Turgut Çöl. Türkiye'den para bekliyorum. Geldi mi? Adım Turgut Çöl.

Beamter: Ich werde gleich nachsehen. Leider ist es noch nicht gekommen. Hemen bakarım. Maalesef, henüz gelmemiş.



An der Kasse :
Kasada :

Ein Herr: Ich möchte diese Banknoten in 10 Dollar Banknoten wechseln, bitte. Bu kâğıt paraları 10 dolarlık banknotlar halinde bozdurmak istiyorum, lütfen.

Kassierer: Bitte schön, mein Herr! Buyrun, beyefendi!

Ein Herr: Danke schön. Teşekkür ederim.

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Wechsel, der
Schalter, der
unterschreiben
Quittung, die
Ersparnis, die
abziehen
Zinssatz, der
Ausweis, der
Depositschein, der
ausfüllen

kambiyo
gişe
imzalamak
makbuz
tasarruf
çekmek (para)
faiz oranı
kimlik kartı
depozit fişi
döldürmek

deyimler ve sözcükler

Geld wechseln, wechseln
Geld wechseln
hundertfünzig Dollar in zehn
Dollar Banknoten
auf die Rechnung geben
Wechselpreis, der

parayı değiştirmek
parayı bozdurmak
150 dolar 10 dolarlık banknot ha-
linde
hesaba yatırmak
kambiyo kuru



AUF DEM POSTAMT

POSTANEDE

Der Briefkasten :

Posta kutusu :

Eine alte Dame: Entschuldigen Sie, mein Herr, wo ist der nächste Briefkasten?

Özür dilerim, efendim, en yakın posta kutusu nerededir?

Herr: Dort an der Ecke ist einer.

Orada köşede bir tane var.

Alte Dame: Sammeln sie die Briefe noch nach dieser Stunde?

Bu saatten sonra mektupları daha toplarlar mı?

Herr: Nein, gnädige Frau.

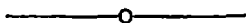
Hayır, hanımefendi.

Alte Dame: Wie oft im Tag verteilen sie die Briefe?

Günde kaç defa mektupları dağıtıyorlar?

Herr: Ich glaube, um 9 Uhr morgens und um 1 Uhr am Nachmittag.

Zannedersem, sabahleyin 9' da ve öğleden sonra saat 1' de.



Postkartensendung :

Kart gönderme :

Junges Mädchen: Ich möchte diese Postkarten nach Europa schicken. Wie lange dauert die gewöhnliche Post? Was ist der Flugzeugpreis für Postkarten?

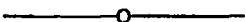
Bu kartpostalları Avrupa'ya göndermek istiyorum. Adi posta ne kadar sürer? Kart-postal için uçak ücreti ne kadardır?

Postbote: Es dauert 3-4 Tage. Der Flugzeugpreis für jede Postkarte ist 4 Penny.

Üç dört gün sürer' Uçak ücreti kart başına 4 penidir.

Junges Mädchen: Geben Sie mir, bitte, zehn vier - Penny - Briefmarken!

Bana 10 tane 4 penilik pul verin, lütfen .



Ein Mann: Ich möchte vier Inlandsmarken per Flugzeug.

4 tane yurt içi uçak pulu istiyorum, lütfen.

Postbote: Ein Dollar, bitte.

1 dolar, lütfen.

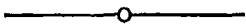


Schüler: Ich möchte zwei Eilpostmarken nach Paris, bitte.

Lütfen, Paris'e 2 ekspres pulu istiyorum.

Postbote: Hier sind sie, mein Herr. \$ 1 und 42 Cent, bitte.

İşte burada. 1 dolar ve 42 sent, lütfen.



Absendung eines Telegramms :

Telgraf gönderme :

Herr Leeds: Ich möchte ein Telegramm nach Italien senden. Was kostet ein normales Telegramm und Eiltelegramm?

İtalya'ya telgraf göndermek istiyorum. Normal ve acele telgraf ücreti ne kadardır?

Postbeamter: Ein gewöhnliches Telegramm kostet zwei Dollar. ein Eiltelegramm kostet vier Dollar.

Normal telgraf 2 dolar, acele telgraf 4 dolardır.

Herr Leeds: Ich werde ein Eiltelegramm schicken. Wann erhält der Empfänger das Telegramm?

Acele telgraf göndereceğim. Telgraf alıcıya ne zaman ulaşır?

Postbeamter: Heute Nacht, mein Herr. Füllen Sie, bitte, dieses Formular aus.

Bu gece, efendim. Lütfen, bu formu doldurun.

Herr Leeds: Wieviel schulde ich Ihnen?

Size borcum ne kadar?

Postbeamter: Vier Dollar.

4 dolar.



«Eingeschriebene» Post :

«Taahhütlü» mektup :

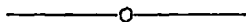
Geschäftsmann: Ich möchte diesen Brief «eingeschrieben» schicken.

Bu mektubu taahhütlü göndermek istiyorum.

Postbeamter: Sie müssen an einen anderen Schalter gehen. Gehen Sie nach links. Dort ist

Başka bir gişeye gitmeniz lâzım. Sola gidin. Orada «taahhütlü» yazılı üçüncü gişeye

der dritte Schalter für «eingeschriebene» Briefe.



Er geht an den Schalter für «eingeschriebene» Briefe :
Taahhütlü posta gişesine gider :

Geschäftsmann: Ich möchte. Bu mektubu taahhütlü olarak diesen Brief «eingeschrieben» Almanya'ya göndermek istiyorum. Ücreti ne kadardır? nach Deutschland schicken. Wieviel kostet es?

Postbeamter: Ich werde im Gebührentarif nachsehen. «Eingeschriebene» Briefe nach Deutschland kosten 8 Cent per Unze. Ihr Brief wiegt 4 Unzen. Also kostet er 32 Cent, bitte. Ücret tarifesine bakayım. Almanya'ya taahhütlü posta ons başına 8 senttir. Mektubunuz 4 ons. Öyleyse 32 sent ödeyeceksiniz, lütfen.

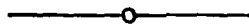
Der Postbeamte stempelt ihn «eingeschrieben» :
Posta memuru ona «taahhütlü» damgasını basar :

Postbeamter: Möchten Sie einen Rückschein? İadeli makbuzu ister misiniz?

Geschäftsmann: Muß ich dafür etwas zahlen? Ona ayrıca birşey ödeyecek miyim?

Postbeamter: Ja, sie müssen sechs Cent extra zahlen. Evet, ayrıca 6 sent ödemelisiniz.

Geschäftsmann: Nein, ich will ihn nicht. Hayır, onu istemiyorum.



Paketabsendung :

Paket gönderme :

Ein Herr: Ich möchte dieses Paket nach Madrid schicken. Was kostet es?

Postbeamter: Paketpost mit dem Flugzeug kostet £ 1 per Unze, und gewöhnliche Post kostet 50 Cent per Unze. Ich muß Ihr Paket wiegen. Es wiegt 3Unzen. Es kostet £ 3 per Flugzeug und £ 1.50 mit gewöhnlicher Post.

Herr: Ich werde es mit der gewöhnlichen Post schicken.

Postbeamter: Dieses Paket ist mit einem Klebestreifen verklebt. Wir können es nicht annehmen.

Herr: Aber ich habe es gut verpackt.

Postbeamter: Es tut mir leid, mein Herr; aber so sind die Vorschriften. Sie müssen es mit einer Schnur festbinden. Vergessen Sie nicht, auch Ihre Adresse auf das Paket zu schreiben.

Bu paketi, Madrid'e göndermek istiyorum. Fiyatı nedir?

Uçak ile paket postası ons başına £ 1'dir. Adi posta ile ons başına 50 senttir. Paketinizi tartayım. Ağırlığı 3 onstur. Uçak ile £ 3, adi posta ile £ 1.50'dir.

Adi posta ile göndereceğim.

Bu paket seloteyp ile yapıştırılmıştır. Onu kabul edemeyiz.

Fakat ben onu sıkı paketledim.

Özür dilerim, efendim; fakat kurallar böyle. Onu bir sicimle bağlamalısınız. Paket üzerine adresinizi yazmayı unutmayın!

AÇIKLAMALAR

sözcükler

Briefkasten, der
sammeln
verteilen
Postkarte, die
eingeschrieben
Gebühr, die
stempeln
verkleben
Gesetz, der
Empfänger, der
Porto, das

posta kutusu
toplamak
dağıtmak
kartpostal
taahhütlü
ücret
mühürlemek
yapıştırmak
kanun
alıcı
ücret, bedel

deyimler ve sözcükler

einpacken, einwickeln
Flugzeugmarke, die
Inlandsmarke, die
eingeschriebene Post, die
gewöhnliche Post, die
postlegend
mit der Post überweisen
Rückschein, der
Postgebühr, die
Eilpost, die
So sind die Vorschriften
Schnur, die
dort an der Ecke
per Flugzeug, mit dem Flugzeug
Klebestreifen, der

sarmak, paket yapmak
uçak pulu
yurt içi pulu
taahhütlü posta
adi posta
postrestant
posta havalesi
iadeli makbuz
posta bedeli
ekspres posta
kurallar böyle
sicim
orada, köşede
uçak ile
seloteyp

«Günlük Konuşmalar» her dilde, o dilin canlı bir bölümünü oluşturur. Bu nedenle de önemlidir.

Bu kitapta çeşitli yer ve durumlarda kişiler arasında geçen konuşmalar yer almaktadır. Her konuşmanın Türkçesi karşısında verilmiştir. Karşılıklı soru-cevap şeklinde devam eden bu konuşmaları, o tip sözlerde geçebilecek sözcük, deyim ve sözcük grupları Türkçe anlamlarıyla izlemektedir.

«Almanca Günlük Konuşmalar» Almanca bilgisi orta düzeyde olanların rahatlıkla izleyebilecekleri ve çok yararlanacakları bir kitaptır.